Prestige MEDICAL

- Operating Instructions
- Mode d'emploi
- Bedienungsanleitung
- Brugsanvisning
- Handleiding voor de Bediening
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Instrucciones de funcionamiento
- Instruções para Utilização
- Instruzioni per l'uso
- Οδηγίες Λειτουργίας

2100 Classic

Clinical Autoclaves

P3 - Decals, displays and controls
P4 - Introduction
- Key to Pictures
P5 - Getting Started
P6 - Continued Operation
P7 - Troubleshooting
P8 - Technical Specification
P9 - Additional Information

P3 - Autocollants, panneaux et commandes
P10 - Introduction
- Légendes des images
P11 - Prise en main
P12 - Fonctionnement continu
P13 - Dépistage des anomalies
P14 - Caractéristiques techniques
P15 - Renseignements complémentaires

S.3 - Symbole, Anzeigen und Bedienungselemente
S.16 - Einleitung
- Zeichenerklärung zu Bildern
S.17 - Inbetriebnahme
S.18 - Kontinuierlicher Betrieb
S.19 - Fehlererkennung und beseitigung
S.20 - Technische Daten
S.21 - Weitere Informationen

S3 - Mærkater, displays og betjeningsanordninger
S22 - Indledning
- Nøgle til billeder
S23 - Sådan kommer man i gang
S24 - Fortsat drift
S25 - Fejlfinding
S26 - Tekniske specifikationer
S27 - Supplerende informationer

P3 - Gegevensplaatjes, weergaven en bedieningsknoppen
P28 - Inleiding
- Verklaring van illustraties
P29 - Beginnen
P30 - Continu gebruik
P31 - Diagnoseprocedure
P32 - Technische specificaties
P33 - Aanvullende informatie

Sida 3 - Dekaler, displayer och reglage
Sida 34 - Inledning
- Bildförklaring
Sida 35 - Förberedelser
Sida 36 - Fortsatt användning
Sida 37 - Felsökning
Sida 38 - Tekniska data
Sida 39 - Tillkommande information

S3 - Dekalkeringer, displayer og kontroller
S40 - Introduksjon
- Bildeforklaring
S41 - Igangsetting
S42 - Fortsatt bruk
S43 - Feilsøking
S44 - Teknisk spesifikasjon
S45 - Ytterligere informasjon

P3 - Calcomanías, visualizadores y controles
P46 - Introducción
- Clave a las fotografías
P47 - Preparación para el funcionamiento
P48 - Funcionamiento continuo
P49 - Localización de averías
P50 - Especificaciones técnicas
P51 - Información adicional

P3 - Dísticos, mostradores e comandos
P52 - Introdução
- Legendas das imagens
P53 - Como começar
P54 - Funcionamento prolongado
P55 - Resolução de problemas
P56 - Especificações Técnicas
P57 - Informação Adicional

P3 - Decalcomanie, display e comandi
P58 - Introduzione
- Legenda delle Illustrazioni
P59 - Procedura di Avviamento
P60 - Funzionamento Ininterrotto
P61 - Ricerca dei Guasti
P62 - Specifica Tecnica
P63 - Ulteriori Informazioni

Σ3 - Χαλκομανίες, ενδείξεις και χειρισμοί
Σ64 - Εισαγωγή
- Οδηγός εικόνων
Σ65 - Πώς αρχίζετε
Σ66 - Συνεχής λειτουργία
Σ67 - Λύση προβλημάτων
Σ68 - Τεχνικές προδιαγραφές
Σ69 - Συμπληρωματικές πληροφορίες

E
F
A
G
C
W 4
W 2
W 3
W 2
W 1
W 4
W 1
L 2
L 3
L 4
L 5
D
B
L 1
F1
F2

Introduction

Thank you for choosing the Prestige Medical 2100 *Classic* Autoclave designed to sterilize solid, un-wrapped instruments. After removing from the box, please check for any transit damage. If any damage to the unit is found, please contact your supplier immediately.

Together with this unit and operating manual, you will find the following:

Electrical mains cord
Instrument furniture
Spare fuses x2 (when fitted)
Performance test certificate
Certificate of Compliance (230v models only)
Warranty registration card

Key to Pictures, Diagrams and Symbols

The following descriptions refer to the pictures of the controls, display lights and operating symbols on Page 3 of this manual.

Controls:

A - Depressurization Valve
B - Start Cycle Button
C - Pressure Rise Indicator
D - Display Panel
E - Pressure Gauge ("Plus" models only)
F - Temperature Gauge ("Plus" models only)
G - WARNING!
The top moulding is not a handle - do not use to remove the lid or lift the autoclave - use the side handles.
HOT PARTS! - Do Not Touch the top moulding during and after a cycle.

Display Lights:

L1 - Power "On" light - illuminates GREEN
L2 - Heating Light - illuminates ORANGE
L3 - Sterilizing light - illuminates YELLOW
L4 - Sterilizing complete light - illuminates GREEN
L5 - Fault light - illuminates RED

Figures:

F1 - Lid aligned with body, turn clockwise to close
F2 - Lid in closed position

Warning Symbols:

W1 - Caution, electric shock hazard
W2 - Warning, read manual before using the autoclave
W3 - Warning, unit must be earthed/grounded
W4 - Warning, heat hazard

WARNING!
Do not touch the body or lid as these parts become hot when the autoclave is in operation

Getting Started

Before using the autoclave for the first time please take time to read the following pages to familiarise yourself with the operation of the unit. We strongly recommend that all users of the autoclave are trained in its operation.
The autoclave is very easy to use. By following this simple operating sequence in conjunction with the pictures of the autoclave, it's controls, display panel and operating symbols (page 3), you will be able to ensure your instruments are correctly sterilized every time.

WARNING!
Mains outlet MUST BE EARTHED (GROUNDED)
The mains plug should always be easily accessible as it is to be relied upon as "the means of disconnection"

1. Water
Fill the unit to the water level line on the inside of the chamber with 0.75l of distilled or de-ionised water.

DO NOT USE TAP WATER OR OVERFILL.

2. Loading

Place UNWRAPPED and WASHED instruments ONLY plus a TST Strip into the instrument basket or cassettes, and place in the unit.
If using a basket, place the metal 'V' support in the bottom of the unit so ensuring instruments and TST strips are not in the water .
TST strips should be placed as near to the centre of the load as possible.

WARNING!
The manufacturers of instruments should be consulted about their suitability for autoclaving and the maximum temperature which the instruments can withstand.

3. Closing.

Always place the lid on the autoclave with the Depressurization Valve (A) open.
Align the lid and body (F1) and turn in a clockwise direction ensuring the lid is completely closed (F2).
Close the Depressurization Valve (A) so it is aligned with the "O" on the lid.
Never leave in position as shown in F1.

4. Power Connection.
Attach the cable supplied to the rear of the unit and plug into an EARTHED mains electrical socket of the CORRECT voltage.
Lights: L1 illuminates GREEN

5. Starting.
Start the sterilizing cycle by pressing button (B).
Lights: L1 illuminates GREEN
L2 illuminates ORANGE
-as the temperature rises, air will be displaced by steam through the Air Bleed Device located in the lid, until it closes with an audible "click", sealing the unit.

The Pressure Indicator (C) will rise indicating the unit is now pressurised.

-Sterilizing Temperature is reached when:
Lights: L1 illuminates GREEN
L2 flashes ORANGE
L3 illuminates YELLOW

-Sterilizing Cycle is completed when:
The Buzzer sounds.
Lights: L1 illuminates GREEN
L4 illuminates GREEN

Note: L4 remains GREEN until a new cycle is started or the unit is disconnected from the mains power.

6. Depressurizing.
Once the Sterilizing Cycle has been completed, the unit needs to be depressurized and allowed to cool down before the lid and sterilized instruments can be removed.
The time taken to reach the point at which this is safe to do so can be shortened by Manually Depressurizing the unit.

Open the Depressurization Valve (A) by turning slowly in an anti clockwise direction*.
The Pressure Indicator (C) will drop once the steam has been released .

* Warning: There will be a visual and audible release of steam from the rear of the top moulding..

7. Unlocking.
Once the pressure has been released the lid may be unlocked. Ensure the Depressurization Valve (A) is open. Remove the lid by turning in an anti-clockwise direction (F1).

8. Unloading.
Lift off the lid, gently place upside down on a solid work surface and leave to cool. Ensure the Depressurization Valve (A) is in the closed position to avoid damaging it.

The unit has completed a successful cycle if the "spot" on the TST Indicator Strip has completely changed colour from yellow to purple.*

The basket or cassettes containing the sterilized instruments can now be lifted out of the unit.

To avoid damage, replace the lid as described in step "3"

* Please Note: If the "spot" has not completely changed colour, replace with a new TST strip and start a new cycle. If the "spot" fails to change colour for a second time, do not use the unit until it has been checked by a qualified engineer.

DO NOT USE THE INSTRUMENTS IF A COMPLETE STERILIZATION CYCLE HAS NOT BEEN ACHIEVED.

Continued Operation

To ensure your autoclave gives you the years of service for which it was designed, it is important to remember a few "do's" and "dont's" with regards to the operation of the unit and to carry out the simple care and maintenance procedures on a weekly basis.

Do ensure that....

1....you read these instructions and always follow the operating sequence.

2....the work surface on which you will place the autoclave is flat and solid.

3....the instruments are designed to withstand the sterilizing temperatures selected, are thoroughly cleaned and rinsed before sterilizing, and are not any longer than the length, or exceed the load weight, specified - see "Technical data" section.

4....the water level is maintained regularly with clean distilled or de-ionised water only.

5....the unit is in a "draught free" environment and is positioned not less than 250mm from adjacent walls.

6....you only use green sealing gasket (219500) and that it is changed at the end of it's life, if visibly damaged, or when shrinkage has occurred, see "Fault mode - 5".

7.....the lid is securely closed when the unit is not in use, to avoid the risk of accidental damage.
Never leave in position as shown in F1.

8....you quote your model details, serial number and date of purchase when contacting Prestige Medical or your supplier.

Do not....

1....touch the unit whilst in operation - it gets HOT.

2....attempt to remove the lid during operation.

3....lose this operating instruction manual

4....add any chemicals whatsoever to the water.

5....attempt to sterilize volatile substances toxic materials or inappropriate loads.

6....place the unit on heat sensitive surfaces polished wood or glass.

7....open the Depressurization Valve (A) during the sterilization cycle.

8... leave the Depressurization Valve (A) in the "open" position when placing the lid upside down on a work surface.

9... immerse the unit or electrical cord in water when cleaning.

10. use abrasive materials or lubricants when cleaning.

11..drop or abuse the unit.

12..use in areas of risk associated with flammable materials or gasses.

13..attempt to change fuses until the unit has been unplugged from the mains. Only qualified persons should change fuses.

14..reach over the unit when removing cover, to do so may cause burns from rising heat and steam.

15..press start button once cycle has been started as this will re-set the cycle timer to zero.

Care and Maintenance.

WARNING!
Disconnect the autoclave from the mains power supply before cleaning.

Green Sealing Gasket.

1. Remove from inside the lid and clean with warm, soapy water.
2. Rinse thoroughly, shake dry, do not wipe.
3. Replace in the lid by tucking evenly under all lugs starting at the Gasket Offset Device. It may appear slightly wrinkled until used.
4. Replace gasket when it begins to show signs of leakage.

Autoclave.

6. If a new gasket leaks, or a persistent leak develops, gently clean the sealing surface of both the lid and body of the unit with a "Scotchbrite" scrubbing pad making sure you do not remove any metal. Rinse both surfaces but do not dry.
7. Clean both interior and exterior with warm, soapy water ensuring the electrical parts are kept dry.
8. Monitor the first cycle of the day to check the Air Bleed Device, which is located inside the lid, audibly "clicks" shut.
9. Prestige Medical recommend that your unit is calibrated at six monthly intervals.
10. Lubricate underside of body lugs with "vaseline" if the lid becomes stiff.

DO NOT LUBRICATE GASKET

Troubleshooting

In the event of a fault occurring during any stage of the units operation, identify the fault by referring to the descriptions below. The fault can be rectified by following the Fault Remedy applicable to the problem incurred.

Fault Indication/Description/Remedy

Fault 1: No Power to Unit

Light: L1 fails to illuminate.
Blown fuse / Defective Socket /
Mains not connected

Ensure mains lead is connected.
Check / replace fuse:
Check power to socket:

Fault 2: Low water or Boil dry.

Light: L5 flashes RED

Allow unit to cool before refilling to the correct level.
Disconnect from mains then reconnect and repeat cycle.
If the fault repeats with sufficient water, arrange for a service engineer to visit.

Fault 3: Sterilization failed to be achieved.

Light: L4 fails to illuminate GREEN and there is no audible buzzer

Disconnect from mains then reconnect and repeat cycle.
If the fault repeats arrange for a service engineer to visit.

Fault 4: Incomplete Sterilization cycle

TST strip fails to change / completely change colour.

Check expiry date of TST strips.
Disconnect from mains then reconnect and repeat cycle.
If the fault repeats arrange for a service engineer to visit.

Fault 5: Steam or water leaks from under the lid

i) Worn or dirty gasket.

Wash gasket and sealing surfaces on the body and lid as described under "Care and Maintenance".
If the fault persists, replace with a new gasket.

ii) Incorrectly closed lid.

Ensure the unit is fully depressurized by opening Depressurization Valve (A). Remove lid and re-fit carefully.
Disconnect from mains, reconnect and repeat cycle.

Fault 6: Excessive steam or water leaking from Depressurization Valve (A).

Depressurization Valve (A) in "OPEN" position.
Close Depressurization Valve (A).

Fault 7: Incorrectly reading gauges.*

* Only applicable to "Plus" models.
Disconnect from mains then reconnect and repeat cycle.
If the fault repeats arrange for a service engineer to visit.

Technical Specifications

In the unlikely event that something should go wrong, we have incorporated a number of safety features to ensure that your autoclave remains safe at all times.

Safety features.

1. Located to the rear of the lid, beneath the cover, is a spring called the Gasket Offset Device (GOD Spring), designed to prevent pressure building up if the lid has been incorrectly fitted. DO NOT TAMPER WITH THIS SAFETY DEVICE

2. If for any reason, the temperature falls below the minimum required sterilizing temperature, resulting in the Sterilizing Temperature light (L3) switching off, the cycle timer will re-start from zero once the correct temperature has been restored.

3. If there is an electrical or electronic failure resulting in a build up of pressure - in excess of normal operating pressure - one or all of the following safety features will be activated.
   i) Depressurization Valve (A) will loudly and rapidly "vent" steam.
   ii) The gasket will "extrude" through the slot in the rear of the lid rapidly releasing excess pressure and steam.
   iii) A non - resettable thermal fuse located in the base of the unit will "melt' at a pre-determined temperature, disconnecting the power.

Should any of the devices listed activate, please observe the following steps:

a) Do not touch the unit.
b) Switch off at the wall socket and un-plug
c) Allow temperature and pressure to drop before i) touching the unit
   ii) removing your instruments
d) Do not attempt to re-start the unit
e) Arrange for an immediate service.

Technical Specifications - Standard Body Autoclaves

Height.....335 mm	Capacity.....9 litres	Max' Instrument
Width.....340 mm	Internal chamber	length..... 228 mm
Net Weight.....4.5 kilos	Dimensions (d/h).....210/230 mm	Max' Load Weight..... 3.0 kilos

- Extended Body Autoclaves

Height.....420 mm	Capacity.....12 litres	Max' Instrument
Width.....340 mm	Internal chamber	length.....290 mm
Net Weight.....4.5 kilos	Dimensions (d/h).....210/270 mm	Max' Load Weight..... 4.0 kilos

- Super Extended Body Autoclaves

Height.....582 mm	Capacity.....16.8 litres	Max' Instrument
Width.....340 mm	Internal chamber	length.....460 mm
Net Weight.....4.5 kilos	Dimensions (d/h).....210/444 mm	Max' Load Weight.....4.0 kilos

Fuses - Located under the control module, fuses F10A, 32 x 6.3mm, ceramic sand filled, Mains plug top fuse (User replaceable), F13A to BS1362 UK ONLY.

Rating - Models are rated continuously for intermittent use.

Body - Deep drawn aluminium.

Lid - Aluminium.

Heater - Externally surface mounted mechanically fixed electric element.

Temperature Cut Out - Thermal fuse.

Pressure - Calibrated pressure release valve.

Max. Single Fault Temperature - 133.3°C

Over Voltage Category - Group II

Pollution Degree - Group 2

Environment Conditions - indoor use - temperature 5°C to 40°C - altitude up to 2000m - maximum relative humidity 80% for temperatures up to 31°C decreasing linearly to 50% relative humidity at 40°C. - mains supply voltage fluctuations not to exceed +10% of the nominal voltage

Input Connections - Mains inlet socket 'hot' format conforming to IEC 302.

Safety Shut Down - See 'Temperature Cut Out'.

Packaging - All packaging materials are recyclable.

Additional Information

Spares
Only those spare parts supplied or specified by Prestige Medical should be used in the maintenance of the autoclave. Use of unauthorised parts will invalidate any warranty given and may adversely affect the performance and safety of the unit.

Accessories
A range of accessories are available for your autoclave as described below and pictured on page 76. Contact your supplier for full details.
1 - 219294 - Lifting device
2 - 219293 - General Instrument Tray
3 - 219292 - Standard Basket
4 - 219295 - 'V' Support
5 - 229310 - Dental Instrument Tray
6 - 219291 - Cassette box
7 - 219290 - Cassette Rack
8 - 219296 - Extended Basket
9 - 219500 - Green Silicone Sealing Gasket
10 - 219277 - TST Indicator strips
11 - 219258 - Cord Set UK
12 - 219297 - Cord Set EURO
13 - 219299 - Cord Set UL
14 - 219509 - Extra large basket (210030/34only)

Warranty
Prestige Medical shall, in the first 12 months from the date of purchase, repair or replace free of charge any parts which prove to be defective in workmanship and/or materials. The heating element (only) is covered by a lifetime guarantee.

Prestige Medical shall not be so liable in the event that the purchaser has failed to adhere to the instructions contained herein or if the autoclave has been abused, interfered with, altered, repaired or serviced by any unauthorised party this may also result in the protection provided by the equipment being impaired.

This warranty excludes the gasket, all internal furniture and consumables.
Consumer's statutory rights are not affected.

Product decontamination.
Should the unit require repair, it must be decontaminated in accordance with a recognised procedure prior to return or on-site repair. A statement of equipment contamination status must be available with the product. (Details of a suitable procedure are available on request).

Approvals.
Note: Please ask for details of approvals specific to your model.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Cleaning materials:
• Mild washing up liquid. • Non-abrasive cream cleaner.
• Disinfectant diluted in water - non chlorine base

Packaging.
All packaging materials used are recyclable, please dispose of accordingly.

PLEASE NOTE: English is the original language for the purposes of these instructions. All other languages are translations from the English text.

Introduction

Merci d'avoir choisi l'autoclave Series 2100 Classic, conçu pour stériliser des instruments solides hors de leur emballage d'origine. Une fois que vous avez enlevé l'appareil de sa boîte, veuillez vérifier celui-ci pour voir s'il y a des signes de dégâts dus au transport de l'appareil. Si c'est le cas, veuillez contacter votre fournisseur tout de suite.

Vous devrez trouver la liste des articles suivants en plus de l'unité et du mode d'emploi:

Cordon électrique
Accessoires pour instruments
Plombs de rechange x 2
Certificat de test de performance
Certificat de conformité de l'appareil
Carte d'enregistrement de la garantie

Légende des images, diagrammes et symboles

Commandes :

A - Valve de dépressurisation
B - Bouton de cycle de démarrage
C - Indicateur de montée de pression
D - Panneau d'affichage
E - AVERTISSEMENT !
Le moulage supérieur n'est pas une poignée. Ne l'utilisez pas pour retirer le couvercle ou pour soulever z l'autoclave. Utilisez pour cela les poignées sur le côté.
PIECES TRES CHAUDES ! Ne touchez au moulage supérieur pendant et après un cycle

Figures :

F1 - Couvercle aligné avec le corps. Pour le fermer, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre
F2 - Couvercle en position fermée

Voyants d'affichage :

L1 - Voyant de mise sous tension - Lumière VERTE
L2 - Voyant de chauffage - Lumière ORANGE
L3 - Voyant de stérilisation - Lumière JAUNE
L4 - Voyant de fin de stérilisation - Lumière VERTE
L5 - Voyant de défaut - Lumière ROUGE

Symboles d'avertissement :

W1 - Attention : risques d'électrocution
W2 - Avertissement : lisez le manuel avant d'utiliser l'autoclave
W3 - Avertissement : cet appareil doit être mis à la terre/masse
W4 - Avertissement : risques de brûlure dus à la chaleur

AVERTISSEMENT !
Ne touchez pas au corps ni au couvercle car ces pièces risquent d'être très chaudes lorsque l'autoclave est en fonctionnement.

Mise en Marche

Veuillez lire le mode d'emploi ci-contre pour vous familiariser avec votre appareil et son fonctionnement avant de commencer à l'utiliser pour la première fois.
Nous recommandons fortement que tous les utilisateurs de l'autoclave soient formés pour connaître son fonctionnement.
L'autoclave est très facile à utiliser. Vous assurerez une bonne stérilisation de vos instruments chaque fois si vous suivez cette simple séquence de fonctionnement et que vous vous référez aux images de l'autoclave, de son fonctionnement, du panneau d'affichage et des symboles de fonctionnement (page 3).

AVERTISSEMENT !
Il est IMPERATIF de mettre la prise secteur à la masse (à la terre). La prise secteur doit toujours être facilement accessible car elle servira "à couper le courant" en cas d'urgence.

1. Eau
Remplissez l'appareil jusqu'au niveau de la ligne de remplissage se trouvant à l'intérieur du récipient en versant 0,75l d'eau désionisée ou distillée.
NE PAS UTILISER L'EAU DU ROBINET ET NE PAS REMPLIR DE TROP.

2. Chargement (des instruments solides)

Ne mettez que des instruments DEBALLES et LAVES dans le récipient et une bande indicatrice TST dans le panier ou les cassettes à instruments et mettez le panier ou les cassettes à instruments dans l'appareil. Si vous utilisez un panier, n'oubliez pas de mettre le support V en métal sur le fond de l'appareil afin que les instruments et les bandes indicatrices TST ne soient pas en contact avec l'eau. Les bandes indicatrices TST doivent être mises aussi près que possible du centre du chargement des instruments.

AVERTISSEMENT!
Consultez le fabricant des instruments pour vérifier qu'ils conviennent au passage en autoclave, et pour établir la température maximale que peuvent supporter les instruments.

3. Fermeture

Placez toujours le couvercle sur l'autoclave, la valve de dépressurisation (A) étant ouverte.
Alignez le couvercle et le corps (F1), et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre en vérifiant que le couvercle est complètement fermé (F2). Fermez la valve de dépressurisation (A) afin de l'aligner avec le "O" du couvercle.
Ne la laissez jamais à la position indiquée sur F1.

4. Branchement sur le réseau électrique
Branchez le cordon électrique fourni à l'arrière de l'appareil et effectuez le branchement du cordon sur un réseau électrique avec PRISE DE TERRE en vérifiant bien la tension électrique du réseau et celle de l'appareil.
La lumière: L1 s'illuminent en VERT.

5. Démarrage
Commencez le cycle de stérilisation en appuyant sur le bouton (B).
Les lumières: L1 s'allumeront en VERT
L2 s'allumeront en ORANGE

- au fur et à mesure que la température s'élève, l'air sera déplacé par la vapeur provenant du Dispositif d'écoulement d'air situé sur le couvercle et celui-ci se fermera en émettant un "clic" audible, verrouillant ainsi l'appareil.
L'indicateur de pression (C) s'élèvera pour indiquer que l'appareil est sous pression maintenant.

- La température de stérilisation est obtenue lorsque:
les lumières: L1 s'allument en VERT
L2 clignote en ORANGE
L3 s'allument en JAUNE

- Le cycle de stérilisation est terminé lorsque:l'alarme interne sonne.
Les lumières: L1 s'allument en VERT
L4 s'allument en VERT

6. Dépressurisation
Une fois que le cycle de stérilisation est terminé, l'appareil devra se dépressuriser et refroidir
avant que le couvercle et les instruments stérilisés ne puissent être repris.
Le cycle de refroidissement et de dépressurisation peut être écourté en dépressurisant manuellement l'appareil.
Ouvrez la valve de dépressurisation (A) en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
L'indicateur de pression (C) diminuera une fois que la vapeur a été relâchée.
Avertissement: Il y aura un dégagement visuel et sonore de la vapeur, provenant de l'arrière du moulage supérieur.

7. Déverrouillage
Une fois que la température et pression ont atteint le niveau voulu, le couvercle peut être déverrouillé.
Assurez-vous que la valve de dépressurisation (A) soit sur la position ouverte "open".
Enlevez le couvercle en tournant celui-ci dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout (F1).

8. Déchargement
Soulevez le couvercle et retournez-le sur une surface de travail solide puis laissez-le refroidir.
Assurez-vous que la valve de dépressurisation (A) est en position fermée pour éviter tout dégât quelconque.

L'appareil a terminé son cycle sans problème si la "tache" de la bandelette de l'indicateur TST a changé complètement de couleur en passant du jaune au violet.
Les cassettes ou le panier contenant les instruments stérilisés peuvent être enlevés maintenant de l'appareil.

Pour éviter tout accident, remettez le couvercle en place comme décrit dans l'étape 3.

*Veuillez noter. Si la "tache" n'a pas changé complètement de couleur, remettez une nouvelle bande TST puis recommencez un nouveau cycle.
Si la tâche ne change pas de couleur la deuxième fois, n'utilisez plus l'appareil tant que celui-ci ne soit vérifié par un ingénieur dûment qualifié.

N'UTILISEZ PAS LES INSTRUMENTS SI UN CYCLE DE STÉRILISATION N'A PAS ETE OBTENU COMPLÈTEMENT.

Fonctionnement continuel

Afin que votre autoclave vous donne des années de service sans problème, il est important que vous respectiez les conditions suivantes pour maintenir le bon fonctionnement de votre appareil et que vous effectuiez vos procédures de maintenance et d'entretien chaque semaine.

Assurez que ...

1....vous lisiez ces instructions et suiviez toujours la séquence de fonctionnement de l'appareil.

2....La surface de travail sur laquelle vous allez placer l'autoclave doit être plane et robuste.

3....tles instruments soient conçus pour subir les températures de stérilisation voulues, que les instruments soient nettoyés et rincés avant d'être stérilisés et ne soient pas plus longs que la longueur voulue ou bien n'excèdent pas le poids de charge spécifié dans la section "Données techniques".

4....le niveau d'eau soit suffisant en ajoutant de l'eau distillée ou désionisée seulement.

5....l'appareil se trouve dans un endroit "sans courant d'air" et soit bien positionné à plus de 25cm des murs.

6....vous n'utilisez que le joint d'étanchéité vert (219500) et vous le remplacerez lorsque c'est nécessaire, si celui-ci est endommagée ou s'il rétrécit, voir Panne mode - 5.

7....le couvercle soit bien verrouillé lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'éviter tout risque d'accident. Ne laissez jamais le couvercle dans sa position d'utilisation (F1).

8....vous donniez les informations concernant le modèle, le numéro de série et la date d'achat lorsque vous contactez Prestige Medical ou votre fournisseur local.

Evitez de ...

1....Ne touchez pas l'appareil lorsqu'il est en marche celui-ci est CHAUD.

2....N'essayez pas d'enlever le couvercle lors ldu fonctionnement de l'appareil.

3....perdre votre mode d'emploi.

4....ajouter des produits chimiques quelconques dans l'eau.

5....essayer de stériliser des substances volatiles, des matériaux toxiques ou des charges trop importantes.

6....mettre l'appareil sur des surfaces sensibles à la chaleur, c'est-à-dire du bois poli ou une surface en verre.

7....ouvrir la valve de dépressurisation (A) pendant le cycle de stérilisation

8....laisser la valve de dépressurisation (A) dans la position ouverte "open" lorsque vous retournez le couvercle sur une surface de travail.

9....immerger l'appareil ou le cordon électrique dans l'eau lorsque vous le nettoyez.

10...utiliser des matériaux abrasifs ou lubrifiants lors du nettoyage.

11...laisser tomber l'appareil ou de l'utiliser abusivement.

12..utiliser l'appareil dans des zones où il y a des risques associés de matériaux ou gaz inflammables.

13...regarder ou passer la main au-dessus de l'appareil lorsque le couvercle a été enlevé car il y a des risques de brûlures avec la vapeur et chaleur émises par l'appareil.

14...changer les plombs tant que l'appareil est branché sur le réseau électrique. Seul du personnel dûment autorisé peut changer les plombs.

15...appuyer sur le bouton de mise en marche une fois que le cycle est commencé car celui-ci remettra le minuteur de l'appareil à zéro.

Entretien et maintenance:

AVERTISSEMENT !
L'autoclave est lod. Il faut prévoir au moins deux personnes pour le soulever.

Joint d'étanchéité vert.

1. Enlevez le joint du couvercle et nettoyez-le avec du savon et de l'eau chaude.
2. Rincez considérablement, secouez le joint pour le sécher mais NE L'ESSUYEZ PAS.
3. Remettez-le dans le couvercle en prenant soin de pousser celui-ci sous les pattes de retenue du dispositif d'insertion du joint d'étanchéité. Le joint peut paraître légèrement plissé avant toute utilisation.
4. Remplacez le lorsqu'il commence à donner des signes de fuites.

Autoclave.

6. Si un nouveau joint d'étanchéité fuit ou si une fuite persiste, nettoyez doucement les surfaces d'étanchéité des deux côtés du couvercle et le corps de l'appareil avec un grattoir de genre "Scotchbrite" en prenant bien soin de ne pas enlever de métal. Rincez les surfaces mais ne les séchez pas.
7. Nettoyez à la fois l'intérieur et l'extérieur avec de l'eau chaude et du savon en gardant les parties électriques bien sèches.
8. Contrôlez le premier cycle de la journée afin de vérifier que le dispositif de fuite d'air, qui est situé à l'intérieur du couvercle, se ferme en provoquant un "clic" audible.
9. Prestige Medical recommande que votre appareil soit calibré à des intervalles de six
10. Lubrifiez le dessous des pattes de retenue avec de la vaseline si le joint devient rigide.

NE LUBRIFIEZ PAS LE JOINT.

Pannes

Au cas où une panne se produirait lors d'une étape de stérilisation, identifiez la panne en vous référant aux descriptions ci-après. L'appareil peut être réparé en suivant la procédure applicable au type de problème.

Indication de la panne/description/ réparation

Panne 1: **Aucune alimentation de l'appareil**
La lumière L1 est éteinte.
Le plomb a sauté / la prise est défectueuse / l'appareil n'est pas branché.

Assurez-vous que l'appareil est bien branché.
Vérifiez / remplacez le plomb.
Vérifiez la puissance de la prise.

Panne 2: **Pas assez d'eau ou à sec**
La lumière L5 clignote en ROUGE

Laissez l'appareil refroidir avant de remplir celui-ci au niveau indiqué.
Débranchez-le de la prise de courant puis rebranchez et recommencez un nouveau cycle.
Si la panne persiste en indiquant pas assez d'eau, appelez un ingénieur.

Panne 3: **La stérilisation a échoué**
La lumière L4 est éteinte et il n'y a pas d'alarme audible.

Débranchez l'appareil de la prise de courant puis rebranchez et recommencez un nouveau cycle.

Si la panne se renouvelle, appelez un ingénieur.

Panne 4: **Echec du cycle de stérilisation**
La bande TST n'a pas changé de couleur ou n'a pas changé complètement de couleur.

Vérifiez la date limite d'utilisation de la bande TST.
Débranchez l'appareil de la prise de courant puis rebranchez et recommencez le cycle.
Si la panne se renouvelle, appelez un ingénieur.

Panne 5: **Fuites de vapeur ou d'eau sous le couvercle**
i) joint usé ou sale

Lavez le joint et les surfaces d'étanchéité du corps de l'appareil et le couvercle comme indiqué dans la section "Entretien et Maintenance"

Si la panne se renouvelle, remplacez l'ancien joint par un nouveau.

ii) Couvercle mal fermé

Assurez-vous que l'appareil est bien dépressurisé en ouvrant la valve de dépressurisation (A). Enlevez le couvercle et remettez-le proprement. Débranchez l'appareil de la prise et rebranchez puis recommencez un nouveau cycle.

Panne 6: **Trop de vapeur et d'eau s'échappent de la valve de dépressurisation (A)**
La valve de dépressurisation (A) est sur la position d'ouverture "open".
Fermez la valve de dépressurisation (A).

Panne 7: **Mauvaises indications des indicateurs*.**

* Option aux modèles Plus seulement.
Débranchez l'appareil puis rebranchez-le et recommencez un nouveau cycle.
Si la panne se renouvelle, appelez un ingénieur.

Information du Modèle

Nous avons incorporé quelques dispositifs de sécurité au cas où votre autoclave fonctionnerait mal afin d'éviter tout accident.

Dispositifs de sécurité

1. Un ressort appelé dispositif d'insertion du joint se trouve à l'arrière du couvercle sous celui-ci (ressort GOD), conçu pour empêcher une augmentation de la pression si le couvercle est mal positionné.
   NE PAS TOUCHER CE DISPOSITIF DE SÉCURITÉ.

2. Si pour une raison quelconque la température n'atteint pas le niveau requis pour la stérilisation, la lumière de la température de stérilisation (L3) s'éteindra et le minuteur du cycle recommencera automatiquement à zéro une fois que la température voulue est obtenue.

3. S'il y a une panne électrique ou électronique provoquant une augmentation de la pression interne bien au-delà de la pression normale, l'un des dispositifs de sécurité sera activé:
   i) La valve de dépressurisation (A) laissera s'échapper la vapeur bruyamment et rapidement.
   ii) Le joint sortira à l'arrière du couvercle par la fente tout en laissant s'échapper rapidement l'excès de vapeur ou pression.
   iii) Un plomb thermique à usage unique situé à la base de l'appareil "va fondre" à une température pré-définie, débranchant ainsi l'appareil.

Si l'un de ces dispositifs ci-dessus se met en place, veuillez observer les précautions suivantes:

a) ne touchez pas l'appareil
b) débranchez l'appareil de sa prise murale
c) laissez l'appareil refroidir pour que la température et pression diminuent avant
   i) de toucher l'appareil
   ii) d'enlever vos instruments
d) n'essayez pas de commencer un autre cycle de stérilisation
e) appelez un ingénieur immédiatement.

Spécifications techniques - Autoclaves à capacité normale

Hauteur	335 mm	Capacité	9 litres	Longueur maximale des instruments:	
Largeur	340 mm	Dimensions de la chambre interne(p/h):			228 mm
Poids net	4.5 kilos		210/230 mm	Poids de charge maximal:	3.0 kilos

- Autoclaves à grande capacité

Hauteur	420 mm	Capacité	12 litres	Longueur maximale des nstruments:	
Largeur	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):			290 mm
Poids net	4.5 kilos		210/270 mm	Poids de charge maximal:	4.0 kilos

- Autoclaves à très grande capacité

Hauteur	582 mm	Capacité	16.8 litres	Longueur maximale des instruments:	
Largeur	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):			460 mm
Poids net	4.5 kilos		210/444 mm	Poids de charge maximal:	4.0 kilos

Plombs - Ils sont situés sous le module de commande, les plombs F7,5A 32x6,3mm en céramique contenant du sable. Plomb du dessus de la prise de l'appareil (peut être remplacé par l'utilisateur), F13A à BS1362 RU SEULEMENT.

Fonctionnement: En cycles continus pour un usage intermittent

Corps - Aluminium très fileté

Couvercle - Aluminium forgé

Système de chauffage: - Element électrique fixe monté mécaniquement sur la surface externe

Dispositif de coupure thermique - plomb thermique

Pression- valve primaire de ype proportionnel bien calibré

Température de panne maximale unique - 133.3˚C

Catégorie de surtension - Groupe II

Degré de pollution - Groupe 2

Conditions atmosphériques - utilisation à l'intérieur d'un bâtiment - altitude jusqu'à 2000m - température de 5C à 40C - humidité relative maximale de 80% pour des températures allant jusqu'à 31C diminuant linéairement à 50% d'humidité relative pour des températures jusqu'à 40C - fluctuations de tension du courant électrique n'excédant pas + 10% de la tension nominale

Branchements d'arrivée - format "chaud" de prise de courant conforme à IEC 302

Dispositif de coupure de sécurité: - Voir "Coupure thermique", qui ne doit être remis à zéro que par du personnel qualifié

Emballage - Tout le matériel d'emballage est recyclable.

Informations supplémentaires

Pièces de rechange
Il ne faut utiliser que les pièces de rechange fournies ou spécifiées par Prestige Medical pour l'entretien de votre autoclave. Si vous utilisez des pièces de rechange sans obtenir l'autorisation du fabricant, vous perdez votre garantie d'origine et vous pouvez affecter la performance et sécurité de l'appareil.

Accessoires
Vous avez une gamme d'accessoires que vous pouvez utilisée pour votre Autoclave dans la liste ci-dessous dont les photographies se trouvent sur la page 76.
Contactez votre fournisseur pour obtenir de plus amples informations.

1 - 219294 - Dispositif de levée
2 - 219293 - Plateau à instruments
3 - 219292 - Panier normal
4 - 219295 - Pince support "V"
5 - 229310 - Plateau à instruments dentaires
6 - 219291 - Cassette à instruments
7 - 249025 - Porte cassette
8 - 219296 - Grand panier à instruments
9 - 219500 - Joint d'étanchéité en silicone vert
10 - 259277 - Bandes indicatrices TST
11 - 219258 - Cordon électrique RU
12- 219297 - Cordon électrique EURO
13 - 219299 - Cordon électrique UL
14 - 219509 - Grand panier à instrument (210030/34 seulement)

Garantie
Prestige Medical remplacera ou réparera gratuitement pendant les douze premiers mois de la garantie à partir de la date d'achat toute pièce qui s'avérerait défectueuse quant à sa fabrication ou main-d'oeuvre et/ou qualité du matériel. L'élément chauffant (uniquement) est garanti à vie.

Prestige Medical ne sera pas tenu responsable au cas où l'acheteur ne respecte pas le mode d'emploi ci-contre ou si celui-ci utilise abusivement l'appareil, le modifie, le répare ou l'entretient ou demande à une tierce personne n'étant pas autorisée par Prestige Medical de le faire, il en est de même pour la protection de l'appareil si celle-ci est endommagée.

Cette garantie exclut le joint d'étanchéité, tout accessoire et consommable.
Les autres droits du consommateur ne sont pas affectés par cette garantie.

Produits de nettoyage :
- Liquide vaisselle doux.
- Crème de nettoyage non abrasive.
- Désinfectant dilué dans l'eau, comme spécifié pour la stérilisation des biberons de bébé.

Décontamination de l'appareil
Si l'appareil nécessite une réparation, il doit être décontaminé conformément à une procédure
établie avant d'être renvoyé à l'atelier ou avant que l'ingénieur ne vienne. Il faut joindre une
déclaration de décontamination à l'appareil avant de le renvoyer. (Vous pouvez obtenir des
informations sur la procédure à suivre sur demande).

Approbations:
Note: Veuillez demander les approbations spécifiques à votre modèle.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Emballage
Tous les matériaux d'emballage utilisés par sont recyclables, veuillez les jeter en conséquence.
NOTE: La langue anglaise reste la langue de référence dans laquelle est effectué le mode d'emploi. Toutes les autres langues sont des traductions de la documentation écrite en anglais.

Einleitung

Wir danken Ihnen für die Wahl des Series 2100 Classic Autoklaven zur Sterilisierung von unverpackten Massivinstrumenten. Nach der Entnahme vom Lieferkarton bitte auf evtl. Transportschäden überprüfen. Bei Feststellung jeglicher Beschädigungen des Gerätes bitte umgehend Ihren Lieferanten enachrichten.

Zusammen mit diesem Gerät und der Betriebsanleitung werden Sie folgende Posten vorfinden:

Netzkabel
Behältereinsätze
Leistungsprhfungsbescheinigung
Konformitätsbescheinigung
Garantie-Registrierkarte

Erklärung von Abbildungen, Diagrammen und Symbolen

Die nachstehenden Beschreibungen beziehen sich auf die Abbildungen, Anzeigeleuchten und Betriebssymbole auf Seite 3 dieser Betriebsanleitung

Bedienungselemente:
A - Entspannungsventil
B - Zyklusstart-Taste
C - Druckanstiegs-Anzeige
D - Anzeigefeld
E - Der Deckelsteg ist kein Griff. Benutzen Sie den Deckelsteg nicht, um den Deckel abzunehmen oder den Autoklav anzuheben. Verwenden Sie zum Entfernen / Heben die seitlichen Griffe.
HEISSE TEILE! Deckelsteg während und nach dem Zyklus nicht berühren.

Abbildungen:
F1 - Der Deckel ist am Gehäuse orientiert. Zum Schließen den Deckel im Uhrzeigersinn1 drehen.
F2 - Der Deckel ist geschlossen.

Anzeigelampen:
L1 - Stromzufuhr eingeschaltet - GRÜN
L2 - Heizung in Betrieb - ORANGE
L3 - Sterilisation läuft - GELB
L4 - Sterilisation beendet - GRÜN
L5 - Fehler - ROT

Warnsymbole:
W1 - Vorsicht: Stromschlaggefahr
W2 - Warnung: Vor Gebrauch des Autoklavs Gebrauchsanweisung lesen
W3 - Warnung: Das Gerät muß geerdet sein
W4 - Warnung: Wärmegefahr

WARNUNG!
Gehäuse und Deckel nicht berühren, da sie beim Betrieb des Autoklavs heiß werden.

Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme des Autoklaven bitte die nachfolgenden Seiten zuerst gut durchlesen, um sich mit dem Betrieb des Gerätes vertraut zu machen.
Wir möchten stark empfehlen, alle Benutzer des Autoklaven in seinen Betriebsfunktionen zu unterweisen.
Der Autoklav ist sehr leicht zu bedienen. Durch Befolgung dieser einfachen Bedienungssequenz durch Vergleich mit den Abbildungen des Autoklaven, seiner Kontrollen, der Anzeigetafel und den Bedienungssymbolen (Seite 3) werden Sie sicherstellen, daß Ihre Instrumente immer korrekt sterilisiert werden.

WARNUNG!
Das Gerät muß an eine GEERDETE SCHUTZSTECKDOSE angeschlossen werden.
Der Netzstecker muß immer gut zugänglich sein, um die Stromzufuhr unterbinden zu können.

1. Wasser
Das Gerät mit 0,75 Liter destilliertem order
ent-ionisiertem Wasser bis zur Wassermarke an der Innenwand der Druckkammer füllen.
KEIN LEITUNGSWASSER VERWENDEN, ODER ÜBERFÜLLEN!

2. Beladen (massive Instrumente).

NUR UNEINGEWICKELTE und GEWASCHENE Instrumente sowie einen TST-Indikatorstreifen in den Instrumentenkorb oder die Kassetten legen, und diese in das Gerät einsetzen.

Bei Verwendung eines Korbes, zuerst den “V”-förmigen Ständer auf den Boden der Kammer stellen, um damit zu gewährleisten, daß die Instrumente und der TST-Streifen nicht im Wasser stehen.
Die TST-Streifen müssen so weit wie möglich in der Mitte der zu sterilisierenden Gegenstände plaziert werden.

VORSICHT!
Die Eignung von Instrumenten für das Autoklavieren und die dabei zulässige maximale Temperatur sind beim Instrumentenhersteller zu erfragen.

3. Schließen.

Beim Anbringen des Deckels auf dem Autoklav muß das Entspannungsventil (A) immer offen sein.
Deckel in der richtigen Position auf das Gehäuse aufsetzen (F1) und im Uhrzeigersinn2 drehen, bis er ganz geschlossen ist (F2). Das Entspannungsventil (A) schließen. Im geschlossenen Zustand steht das Ventil gegenüber der Deckelmarkierung "O".
Nie in der Position F1 benutzen.

4. Netzanschluß
Das mitgelieferte Kabel in die Buchse an der Rückseite des Gerätes stecken und den Netzstecker mit einer GEERDETEN Steckdose mit der KORREKTEN Spannung verbinden.
Kontrollampen: L1 leuchten GRÜN auf

5. Starten
Den Sterilisationszyklus durch Betätigung der Taste (B) beginnen.
Kontrollampen: L1 leuchten GRÜN auf
L2 leuchten ORANGE auf

- mit ansteigender Temperatur wird die Luft vom Dampf verdrängt; bis sich das Entlüftungsventil im Deckel mit einen hörbaren “Klick” schließt, und das Gerät somit hermetisch abdichtet.
Der Druckanzeiger (C) hebt sich zur Anzeige, daß das Gerät jetzt unter Druck steht.

- Die Sterilisationstemperatur ist erreicht, wenn:
Kontrollampen: L1 GRÜN aufleuchten
L2 ORANGE blinkt.
L3 GELB aufleuchten

- Der Sterilisationszyklus is beendet, wenn:
der eingebaute Summer ertönt,
Kontrollampen: L1 GRÜN aufleuchten
L4 GRÜN aufleuchten

6. Druck ablassen.
Nach erfolgter Beendung des Sterilisationszyklus’ muß das Gerät druckfrei gemacht werden und zunächst abkühlen, bevor der Deckel und die sterilisierten Instrumente entfernt werden können.
Die erforderliche Zeitspanne bis zum gefahrlosen Entfernen des Inhalts kann durch manuelle Druckentspannung des Gerätes verkürzt werden.

Das Druckentspannungsventil (A) durch langsames Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen*.
Nachdem der Dampf abgelassen wurde, senkt sich der Druckanzeiger (C).

*Warnung: An der Rückseite des Deckelstegs tritt sichtbar und hörbar Dampf aus.

7. Entriegelung
Nachdem die Temperatur und der Druck ein sicheres Niveau erreicht haben kann der Deckel entriegelt werden.
Darauf achten, daß das Druckentspannungsventil (A) geöffnet ist.
Den Deckel durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis beide Pfeilmarkierungen (F1)

8. Entleeren
Den Deckel abheben, behutsam auf eine feste Arbeitsoberfläche mit der Oberseite nach unten ablegen und abkühlen lassen. Dabei darauf achten, daß das Entlüftungsventil (A) geschlossen ist, um eine Beschädigung zu vermeiden.

Das Gerät hat einen erfolgreichen Zyklus beendet, wenn der “Farbfleck” auf dem TST-Indikatorstreifen sich von von gelb auf lila verfärbt hat.*

Der Korb oder die Kassetten mit den sterilisierten Instrumenten können jetzt aus dem Gerät entnommen werden.

Um Beschädigungen zu vermeiden, den Deckel wie unter Schritt “3” beschrieben aufsetzen.

* Bitte beachten: Falls der “Farbfleck” nicht völlig seine Farbe gewechselt hat, einen neuen TST-Streifen verwenden, und einen neuen Zyklus starten. Falls
der Indikator auch beim zweiten Mal nicht seine Farbe ändert, das Gerät nicht benutzen, bis es von einem qualifierten Fachingenieur überprüft wurde.

DIE INSTRUMENTE NICHT VERWENDEN, WENN EIN KOMPLETTER STERILISATIONSZYKLUS NICHT ERREICHT WURDE!

Kontinuierlicher Betrieb

Um einen langjährigen Betrieb Ihres Autoklaven, für den er konzipiert wurde auch zu gewährleisten, ist es wichtig, einige wenige Punkte bezüglich seiner Verwendung sorgfältig zu beachten, und die einfachen Pflege-und Wartungsverfahren auf wöchentlicher Basis durchzuführen.

Bitte sicherstellen, daß....

1....Sie diese Betriebsanleitungen lesen und die Bedienungssequenz jederzeit einhalten,

2....die Arbeitsfläche, auf der der Autoklav aufgestellt wird, eben und stabil ist.

3....die Instrumente zur Aufnahme der gewählten Sterilisations-temperaturen geeignet und beständig sind, vor dem Sterilisieren gründlich gewaschen und abgespült werden, und die angegebene Höchstlänge oder das Höchstgewicht - siehe Abschnitt "Technische Daten" nicht überschreiten,

4... die Wasserfüllung ausschließlich mit sauberem, destillierten oder ent-ionosierten Wasser erfolgt,

5... das Gerät in einer zugfreien Umgebung und nicht weniger als 250 mm zu gegenüberliegenden Wänden entfernt aufgestellt wird.

6... Sie nur den grünen Dichtungsring (219500) verwenden, und daß △ dieser bei sichtbarer Beschädigung oder eingetretener Schrumpfung ausgetauscht wird, siehe "Fehlerstatus - 5".

7... der Deckel sicher verschlossen ist, wenn das Gerät nicht benutzt wird, um die Gefahr unabsichtlicher Beschädigung zu vermeiden.

Nie in Stellung (F1) lassen (Pfeilmarkierungen miteinander ausgerichtet).

8... Sie die Modellnummereinzelheiten, Seriennummer und Kaufdatum bei Kontaktaufnahme mit Prestige Medical oder Ihrer Vertretung bereithalten.

Bitte nicht...

1... Das Gerät während dem Betriebszyklus nicht ber¨hren - es wird HEISS.

2... Nicht versuchen, den Deckel während dem Betriebszyclus abzunehmen.

3... diese Betriebsanleitung verlieren.

4... dem Wasser irgendwelche Chemikalien hinzufügen,

5... den Versuch unternehmen, flüchtige Substanzen und toxische Materialien zu sterilisieren oder das Gerät zu überladen,

6... das Gerät auf hitzeempfindlichen Oberflächen wie poliertem Holz oder Glas aufstellen,

7... das Druckentspannungsventil (A) während dem Sterilisationszyklus öffnen,

8...das Druckentspannungsventil (A) in geöffneter Stellung belassen, wenn der Deckel umgekehrt auf eine Arbeitsoberfläche gelegt wird.

9....das Gerät oder das Netzkabel beim Reinigen ins Wasser tauchen.

10..beim Reinigen Scheuer- oder Schmiermittel verwenden.

11..das Gerät fallenlassen oder unsachgemäß behandeln.

12. das Gerät in der Nähe von entflammbaren Materialien oder Gasen verwenden,

13. den Versuch unternehmen, Sicherungen auszuwechseln, bevor das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist. Sicherungen sollten nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgewechselt werden.

14. bei Entfernung der Abdeckung über das Gerät hinweglangen, um Verbrennungen durch Hitze und Dampf zu vermeiden,

15. die Starttaste drücken, nachdem der Zyklus begonnen hat, weil dadurch die Zeitschaltuhr wieder auf Null rückgestellt wird,

Pflege und Wartung

VORSICHT!
Stecken Sie den Autoklav vor der Reinigung immer aus.

Roter Dichtungsring

1. Von der Deckelinnenseite entfernen und mit warmer Seifenlauge reinigen.
2. Gründlich abspülen, trockenschütteln, nicht abwischen.
3. Erneut in den Deckel einsetzen, dabei gleichmäßig unter die Ansätzestecken. Die Dichtung kann bis zum ersten Gebrauch leicht zerknittert aussehen.
4. Den Ring bei den ersten Anzeichen von Undichtigkeit austauschen.

Autoklav

6. Falls eine neue Dichtung undicht ist, oder ein permanentes Leck entsteht, die Dichtflächen des Deckels und des Gehäuses behutsam mit einem "Scotchbrite" Scheuerkissen reinigen, dabei darauf achten, daß kein Metall abgerieben wird. Beide Oberflächen anschließend abspülen, jedoch nicht abtrocknen.
7. Die Innen- und Außenseiten mit einer warmen Seifenlauge reinigen, dabei darauf achten, daß elektrische Komponenten trocken bleiben.
8. Den ersten Zyklus am Tag beobachten, um das Schließen des im Deckel installierten Entlüftungsventils durch das hörbare "Klickgeräusch" zu bestätigen.
9. Prestige Medical empfiehlt eine Neukalibrierung Ihres Gerätes alle sechs Monate.
10. Die Unterseite der Gehäuseansätze mit "Vaseline" einfetten, wenn der Deckel schwer drehbar wird.

NICHT DIE DICHTUNG EINFETTEN!

Fehlererkennung - und beseittgung

Sollte während irgendeiner Betriebsphase des Gerätes ein Fehler auftreten, diesen mit Hilfe der nachstehenden Beschreibungen identifizieren. Der Fehler kann durch befolgen der Beseitigungshinweise behoben werden.

FEHLERSTATUSBESCHREIBUNG/

FEHLERSTATUSBESEITIGUNG

Fehler 1: Gerät stromlos
Kontrollampe: L1 leuchtet nicht auf
Sicherung durchgebrannt / Steckerbuchse defekt / Netzkabel nicht angeschlossen

Prüfen, ob Netzkabel angeschlossen ist.
Sicherung prüfen/auswechseln.
Prüfen, ob Steckbuchse stromführend ist

Fehler 2: Niedriger Wasserstand oder alles Wasser verdampft
Kontrollampe: L5 blinkt ROT

Vor der Auffüllung bis zur Wassermarke das Gerät erst abkühlen lassen.
Vom Netzstrom trennen, dann wieder anschließen und den Zyklus wiederholen.
Falls der Fehler sich trotz ausreichender Wasserfüllung wiederholt, einen Wartungsingenieur bestellen.

Fehler 3: Sterilisation nicht erreicht
Kontrollampe: L4 leuchtet nicht GRÜN auf,
kein hörbarer Summerton.

Vom Netzstrom trennen, dann wieder anschließen und den Zyklus wiederholen.
Falls sich der Fehler wiederholt, einen Wartungsingenieur bestellen.

Fehler 4: Unkompletter Sterilisationszyklus
Der TST Indikatorstreifen ändert nicht die Farbe/ändert die Farbe nicht vollständig.

Das Verbrauchsdatum der TST Streifen prüfen.
Vom Netzstrom trennen, dann wieder anschließen und den Zyklus wiederholen.
Falls sich der Fehler wiederholt, einen Wartungsingenieur bestellen.

Fehler 5: Dampf oder Wasser tritt von der Deckelunterseite aus
i) Verschlissener oder verschmutzter Dichtring

Die Dichtung und Dichtungsflächen an Gehäuse und Deckel wie unter "Pflege und Wartung" beschrieben, reinigen
Falls der Fehler fortbesteht, durch neuen Dichtring ersetzen.

ii) Deckel nicht vorschriftsmäßig geschlossen.

Durch Öffnen des Druckentspannungsventils (A) sicherstellen, daß das Gerät völlig drucklos ist.
Den Deckel abheben und vorsichtig wieder aufsetzen.
Vom Netzstrom trennen, dann wieder anschließen und den Zyklus wiederholen.

Fehler 6: Übermäßige Dampf- und Wasserentweichung am
Druckentspannungsventil (A)
Druckentspannungsventil (A) in GEÖFFNETER Stellung.
Das Ventil (A) schließen.

Fehler 7: Anzeigeinstrumente* zeigen verkehrte Ablesungswerte

* nur bei "Plus" Modellen.
Vom Netzstrom trennen, dann wieder anschließen und den Zyklus wiederholen.
Falls sich der Fehler wiederholt, einen Wartungsingenieur bestellen.

Modellinformation

Sollte wider Erwarten an Ihrem Gerät eine Störung auftreten, haben wir für diesen Fall eine Anzahl von Sicherheitsmerkmalen vorgesehen um zu gewährleisten, daß Ihr Autoklav in jeder Situation sicher zu betreiben bleibt.

Sicherheitsvorrichtungen.

1. Unter der Abdeckung an der hinteren Seite des Deckels ist eine Dichtring-Sicherungsfeder montiert (GOD-Feder), die dazu dient, einen Druckaufbau bei verkehrt aufgesetztem Deckel zu verhindern.
   AN DIESER SCHUTZVORRICHTUNG KEINE UNSACHGEMÄSSEN EINGRIFFE VORNEHMEN!

2. Sollte die Temperatur aus irgendwelchen Gründen unter den zur Sterilisation erforderlichen Wert fallen, angezeigt durch die erlöschende Kontrollampe für die Sterilisationstemperatur (L3), beginnt die Zeitschaltuhr erneut von Null, nachdem die Temperatur den korrekten Wert wieder erreicht hat.

3. Bei einer elektrischen oder elektronischen Störung, die in einer allmählichen Erhöhung des Druckes - über dem normalen Betriebsdruck - resultiert, werden eine oder alle der folgenden Sicherheitsmaßnahmen eingeleitet:
   i) Das Druckentspannungsventil (A) bläst sofort und laut hörbar Dampf ab.
   ii) Der Dichtring wird durch den Schlitz an der Deckelrückseite gedrückt, und entläßt schnell übermäßigen Druck und Dampf.
   iii) Eine nicht rückstellbare thermische Sicherung im Boden des Gerätes schmilzt bei einer vorbestimmten Temperatur und trennt dadurch die Netzstromverbindung.

Sollten irgendwelche der vorstehend genannten Vorrichtungen ausgelöst werden, die folgenden Schritte befolgen:

a) Das Gerät nicht berühren.
b) An der Wandnetzdose abschalten und Netzstecker herausziehen.
c) Die Temperatur und den Druck sinken lassen, bevor:
   i) das Gerät berührt wird
   ii) Ihre Instrumente entnommen werden.
d) Keinen Versuch unternehmen, das Gerät erneut zu starten.
e) Eine sofortige Wartung des Gerätes durchführen lassen.

Technische Spezifikationen - Autoklaven mit Normalgehäuse

Höhe	335 mm	Kapazität	9 liter	Max. Instrumenten- länge	228 mm
Breie	340 mm	Interne Kammer-Dimensionen (t/h)		Max. Lastgewicht	3.0 kilos
Nettogewicht	4.5 kilos		210/230 mm		

- Autoklaven mit erweitertem Gehäuse

Höhe	420 mm	Kapazität	10 liter	Max. Instrumenten länge	290 mm
Breie	340 mm	Interne Kammer- Dimensionen (t/h)		Max. Lastgewicht	4.0 kilos
Nettogewicht	4.5 kilos		210/270 mm		

- Autoklaven mit Großgehäuse

Höhe	582 mm	Kapazität	16.8 liter	Max. Instrumenten länge	460 mm
Breie	340 mm	Interne Kammer-Dimensionen (t/h)		Max. Lastgewicht	4.0 kilos
Nettogewicht	4.5 kilos		210/444 mm		

Sicherungen - Unter dem Steuermodul installiert, F7,5A, 32 x 6,3 mm, Keramik mit Sandfüllung. Von außen entfernbare Netzsteckersicherung (Austausch durch Benutzer), F13A gemäß BS1362, NUR FÜR ENGLAND.

Leistung: Angegeben ist die nominelle Dauerleistung bei intermittierendem Betrieb.

Gehäuse - Tiefgezogenes Aluminium

Deckel - Aluminiumguß

Heizelement - Extern oberflächenmontiertes, elektrisches Element mit mechanischer Befestigung.

Übertemperaturabschaltung - Schmelzsicherung

Druck - Primärventil: Proportionaltyp, kalibriert.

Max. Einzelfehlertemperatur - 133.3˚C

Überspannungsgruppe - Gruppe II

Luftverschmutzungsgrad - Gruppe 2

Umweltbedingungen
- Innenanwendung
- Höhe bis 2.000 m
- Temperatur 5˚C bis 40˚C
- maximale relative Luftfeuchtigkeit 80% bei Temperaturen bis zu 31˚C, mit linearer Reduktion auf 50% relative Luftfeuchtigkeit bei 40˚C.
- Netzspannungsschwankungen dürfen +10% der Nominalspannung nicht überschreiten

Eingangsanschlüsse - Netzeingangsstecker “Heißformat”, entsprechend IEC 302

Sicherheitsabschaltung - siehe “Temperaturabschaltung”; diese sollte nur durch qualifiziertes Fachpersonal rückgestellt werden.
Verpackung - Alle Verpackungsmaterialien sind wiederverwertbar.

Zusätzlich Auskunft

Ersatzteile
Für die Wartung des Autoklaven sollten nur von Prestige Medical gelieferte oder spezifizierte Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung nicht zugelassener Teile macht jegliche gewährten Garantien ungültig und kann die Leistung und Sicherheit des Gerätes nachteilig beeinflussen.

Zubehör
Eine Reihe von Zubehörteile sind für Ihren Autoklaven wie nachstehend beschrieben und auf Seite 76 abgebildet lieferbar. Bitte wenden Sie sich für weitere Einzelheiten an Ihren Lieferanten.

1 - 219294 - Hebegabel
2 - 219293 - Schale für allg. Instrumente
3 - 219292 - Standardkorb
4 - 219295 - "V"-Korbeinsatz
5 - 229310 - Schale für Dentalinstrumente
6 - 219291 - Instrumentenkassette
7 - 249025 - Kassettenhalter(nur für 210030/34)
8 - 219296 - Verlängerter Instrumentenkorb
9 - 219500 - Grüner Silikon-Dichtungsring
10 - 259277 - TST Indikatorstreifen
11 - 219258 - Kabelsatz England
12 - 219297 - Kabelsatz Europa
13 - 219299 - Kabelsatz USA
14 - 219509 - Besonders großdimensionierter Korb

Garantie
Prestige Medical wird in den ersten 12 Monaten ab Kaufdatum alle Teile, die sich aufgrund von Verarbeitungs- und/oder Materialfehlern als fehlerhaft erweisen kostenlos reparieren oder ersetzen. Das Heizelement (allein) ist auf Lebenszeit garantiert.

Prestige Medical übernimmt keinerlei Verantwortung für ein Versäumnis des Benutzers, die hierin enthaltenen Anweisungen zu befolgen, oder wenn der Autoklav unsachgemäß behandelt, Eingriffe, Änderungen, Reparaturen oder Wartung durch nicht autorisierte Parteien vorgenommen wurden, die außerdem zu einer Beeinträchtigung der eingebauten Sicherheits-vorrichtungen führen könnten.

Diese Garantie schließt die Dichtung, alles Innenbesteck sowie alle Verbrauchsmaterialien aus.

Die gesetzlichen Verbraucherrechte bleiben unberührt.

Reinigungsmittel:
- mildes Geschirrspülmittel
- nicht scheuernder Flüssigreiniger
- mit Wasser verdünntes Desinfektionsmittel (chlorfrei)

Dekontaminierung des Produktes
Sollte das Gerät eine Reparatur benötigen, muß es einem anerkannten Verfahren entsprechend vor der Einsendung oder bei einer vor-Ort Reparatur dekontaminiert werden. Eine Bescheinigung über den Kontaminationszustand des Gerätes muß zusammen mit dem Produkt zur Verfügung stehen (Einzelheiten zu geeigneten Verfahren auf Wunsch).

Prüfbescheinigungen:
Anmerkung: Bitte fragen Sie nach Zulassungsdetails für Ihr spezifisches Modell.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Verpackung
Alle von verwendeten Verpackungsmaterialien sind wiederverwertbar, bitte entsprechend entsorgen.

BITTE BEACHTEN: Englisch ist die Originalsprache zum Zweck dieser Betriebsanleitungen. Alle anderen Sprachen sind Übersetzungen des englischen Texts.

Indledning

Tak fordi De valgte 2100 Classic Autoclave, som er konstrueret til at sterilisere massive, uindpakkede instrumenter.
Check venligst for eventuel transportbeskadigelse når den tages ud af boksen.
Hvis enheden er beskadiget, bedes De kontakte Deres leverandør omgående.

Sammen med denne enhed og driftsvejledning vil De finde følgende:

Elektrisk ledning
Instrumentudstyr
Driftsydelses-testcertifikat
Regulationsoverholdelsescertifikat
Garantiregistreringskort

Nøgle til billeder, diagrammer og symboler

De følgende beskrivelser henviser til billederne af kontroller, displaylamper og driftssymboler på side 3 i denne håndbog.

Betjeningsanordninger:
A - Ventil til fjernelse af tryk
B - Knap til start af cyklus
C - Trykstigningsindikator
D - Display-panel
E - ADVARSEL!
Det formede topstykke er ikke et håndtag - brug det ikke til at fjerne låget eller løfte autoklaven - benyt sidehåndtagene.
VARME DELE! - Rør ikke ved det formede topstykke under eller efter en cyklus.

Figurer:
F1 - Låg rettet ind med huset. Drej det med uret for at låse det.
F2 - Låg i låst stilling.

Display-lamper:
L1 - Strømlampe - lyser GRØNT
L2 - Opvarmningslampe - lyser ORANGE
L3 - Steriliseringslampe - lyser GULT
L4 - Lampe for færdig sterilisering - lyser GRØNT
L5 - Fejllampe - lyser RØDT

Advarselssymboler:
W1 -Advarsel: Fare for elektrisk stød
W2 -Advarsel: Gennemlæs brugsanvisningen, før autoklaven tages i brug
W3 -Advarsel: Apparatet skal have jordforbindelse
W4 -Advarsel: Fare for forbrænding

ADVARSEL!
Rør ikke ved huset eller låget, da disse dele bliver meget varme, når autoklaven er i brug.

Startprocedure

Førend De benytter autoklaven for første gang beder vi Dem om at læse de følgende sider for at sætte Dem ind i enhedens drift.
Vi anbefaler stærkt, at alle brugere af autoklaven bliver oplært i dens brug. Autoklaven er meget enkelt at anvende. Ved at følge denne enkle driftssekvens og samtidig se på billederne på autoklaven, og dens kontroller, displaypanel og driftssymboler (side 3), vil De være i stand til at sørge for, at Deres instrumenter bliver steriliseret korrekt hver eneste gang.

ADVARSEL!
Stikkontakt SKAL HAVE JORDFORBINDELSE. El-stikket skal altid være tilgængeligt, da det skal kunne bruges som "hovedafbryder for strømmen".

1. Vand
Fyld enheden op til vandniveau-stregen på indersiden af kammeret med 0,75l destilleret eller af-ioniseret vand .
DER MÅ IKKE ANVENDES ALMINDELIGT VAND ELLER OVERFYLDES.

2. Påfyldning (massive instrumenter).

Put KUN UINDPAKKEDE og VASKEDE instrumenter, plus en TST-strimmel, i
instrumentkurven eller -kassetterne, og placér dem i enheden.
Hvis en kurv benyttes, skal metal-V-støtten anbringes i bunden af enheden for at sikre, at instrumenter og TST-strimmel ikke er i berøring med vandet.
TST-strimler skal placeres så tæt på midten af instrumenterne som muligt.

ADVARSEL!
Man skal rådføre sig med instrumenters producent for at få oplysninger, om de egner sig til autoklavering og den maksimale temperatur, de kan tåle.

3. Lukning

Når låget lægges på autoklaven, skal ventilen til fjernelse af tryk (A) altid være åben.
Ret låget ind med huset (F1). Drej låget i retning med uret. Sørg for, at låget er helt lukket (F2).
Luk ventilen til fjernelse af tryk (A), så den er rettet ind med "O" på låget.
Lad den aldrig stå i den stilling, der er vist i (F1).

4. Strømtilslutning
Slut den medfølgende ledning til enhedens bagside og sæt den anden ende i en JORDFORBUNDET kontakt med den KORREKTE spænding.
Lamper: L1 lyser GRØNT

5. Start
Start steriliseringscyklen ved at trykke på knap (B)
Lamper: L1 lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE
- efterhånden som temperaturen stiger vil luften blive udskiftet med damp gennem afluftningsindretningen, som er placeret i låget, indtil den lukker med et hørbart 'klik', og dermed forsegler enheden.

Trykindikatoren (C) vil stige og viser derved at enheden nu er under tryk.

- Steriliseringstemperaturen er nået når:
Lamper: L1 lyser GRØNT
L2 blinker ORANGE
L3 lyser GUL

- Steriliseringscyklen er fuldført når:
Den indvendige summer kan høres.
Lamper: L1 lyser GRØNT
L4 lyser GRØNT

6. Trykudladning.
Når steriliseringscyklen er fuldført skal enheden trykudlades og stå til afkøling før låg og de steriliserede instrumenter kan fjernes.
Den tid det tager at nå til det punkt, hvor det er sikkert at gøre dette, kan afkortes ved at manuelt at trykudlade enheden.

Åbn trykudladningsventilen (A) ved at dreje langsomt mod uret*.
Trykindikatoren (C) vil gå ned, når dampen er blevet udløst.

*Advarsel: Der vil være et synligt og hørbart udslip af damp fra bagsiden af det formede topstykke.

7. Åbning
Når temperaturen og trykket er nået ned på et sikkert niveau kan låget kan åbnes.
Sørg for at trykudladningsventilen (A) er åben.
Tag låget af ved at dreje det mod uret (F1).

8. Tømning
Løft låget af og placér det forsigtigt med toppen nedad på en fast arbejdsflade og lad det køle af. Sørg for at trykudladningsventilen (A) er i
lukket position for at undgå at beskadige den.

Enheden har fuldført en succesfuld cyklus hvis 126˚C 'pletten' på TST-indikatorstrimlen helt har skiftet farve fra gul til violet.*

Kurven eller kassetterne, der indeholder de sterilisede instrumenter, kan nu løftes ud af enheden.

For at undgå beskadigelse sættes låget på igen, som beskrevet i trin '3'.

* Bemærk venligst: Hvis 'pletten' ikke har skiftet farve fuldstændigt, skal den udskiftes med en ny TST-strimmel, og en ny cyklus startes.
Hvis 'pletten' for anden gang ikke skifter farve fuldstændigt, må enheden ikke benyttes, førend
den er blevet efterset af en kvalificeret tekniker.

INSTRUMENTERNE MÅ IKKE ANVENDES HVIS EN KOMPLET STERILISERINGSCYKLUS IKKE ER BLEVET OPNÅET.

Fortsat drift

For at sikre at Deres autoklave giver Dem ligeså mange års service, som den er blevet konstrueret til, er det vigtigt at huske nogle få 'sørg for' og 'man må ikke' med hensyn til enhedens drift og udføre de simple vedligeholdelsesprocedurer på en ugentlig basis.

Sørg for at....

1....De læser disse instruktioner og altid følger driftssekvensen.

2....Arbejdsbordet, hvorpå autoklaven skal stilles, skal være vandret og fast.

3....instrumenterne er konstrueret til at modstå de valgte steriliseringstemperaturer, skylles før sterilisering, ikke er længere end længden af autoklaven, eller overstiger den specificerede vægtgrænse - se 'tekniske data'-sektion.

4....vandniveauet regelmæssigt vedligeholdes med rent destilleret eller af-ioniseret vand.

5....enheden er i et 'gennemtræksfrit' miljø og er placeret ikke mindre end 250mm fra tilstødende vægge.

6....De kun benytter grøn forseglingspakning (219500), og at den △ udskiftes, når den er udslidt, synlig beskadiget, eller hvis den kryber. Se 'Fejlmodus - 5'

7....låget er sikkert lukket når enheden ikke er i brug for at undgå at den beskadiges. Det må aldrig efterlades i position (F1).

8....De angiver modeldetaljer, serienummer og købsdato når De kontakter Prestige Medical eller Deres everandør.

Man må ikke....

1....Enhden mD ikke berres, mens den er I drift - den bliver VARM.

2....Forsrg ikke at fjerne IDget under drift.

3....miste denne instruktionshåndbog

4....tilføre vandet nogen som helst kemikalier.

5....forsøge at sterilisere ustabile stoffer, giftige materialer eller upassende mængder.

6....placere enheden på overflader der ikke er varmebestandige, feks. poleret træ eller glas.

7....åbne trykudladningsventilen (A) under steriliseringscyklen.

8....efterlade trykudladningsventilen (A) i den 'åbne' position når låget placeres med toppen nedad på en arbejdsflade.

9....putte enheden eller ledningen i vand under rengøring.

10..benytte slibende materialer eller smøremidler under rengøring.

11..tabe eller misligholde enheden.

12..benytte enheden i områder hvor der er fare i tilknytning til brændbare materialer eller gasser.

13..forsøge at udskifte sikringer førend enheden er blevet koblet fra lysnettet. Sikringer må kun udskiftes af kvalificeret personale.

14..række henover enheden, når låget fjernes da varme og damp, der stiger op, kan forårsage forbrænding.

15..trykke på startknappen når en cykel allerede er blevet påbegyndt, da dette vil genindstille cyklustimeren til nul.

Vedligeholdelse.

ADVARSEL!
Inden rengøring skal autoklaven altid afbrydes fra strømforsyningen.

Rød forseglingspakning.

1. Afmontér fra indersiden af låget og vask den med varmt sæbevand.
2. Skyl omhyggeligt og ryst den tør, den må ikke aftørres.
3. Sæt den på plads i låget ved at presse den ind under alle lapper idet der startes ved pakningsoffset-indretningen. Den kan forekomme en smule rynket indtil den bruges.
4. Udskift den når den begynder at vise tegn på lækage.

Autoklave

5. Hvis en ny pakning lækker, eller hvis en vedvarende lækage forekommer, rengøres forseglingsfladerne, på både selve enheden og låget, med en nylon-skuresvamp el. lign., idet man sørger for ikke at ridse metallet.

   Skyl begge overflader, men lad være med at tørre.
6. Vask både indvendigt og udvendigt med varmt sæbevand, men sørg for at elektriske dele ikke bliver våde.
7. Overvåg dagens første cyklus for at checke at afluftningsindretningen, som er placeret inden i låget, lukker med et hørbart 'klik'.
8. Prestige Medical anbefaler at Deres enhed kalibreres med 6 måneders mellemrum.
9. Smør undersiden af selve enhedens lapper med 'vaseline' hvis det bliver svært at skrue låget på.

   PAKNINGEN MÅ IKKE SMØRES

Fejlfinding

Hvis der opstår en fejl på et hvilket som helst trin i enhedens cyklus, kan fejlen identificeres ved henvise til nedenstående beskrivelse. Fejlen kan korrigeres ved at følge den fejlafhjælpning, der er behørig for det opståede problem.

Fejlvisning/beskrivelse/afhjælpning

Fejl 1: Ingen strøm til enheden
Lamper: L1 blinker ikke
Sprunget sikring / defekt stikkontakt / ingen strøm tilsluttet

Sørg for at netstrømledninger er tilsluttet.
Check / udskift sikring:
Check strømtilførsel til stikkontakt:

Fejl 2: Lavt vandniveau eller kogt tør:
Lamper: L5 blinker RØDT

Lad enheden køle af førend der genopfyldes til det korrekte niveau.
Slå fra ved strømkontakten, slå til igen og gentag cyklen.
Hvis fejlen gentager sig med tilstrækkeligt vand, tilkaldes en servicetekniker.

Fejl 3: Sterilisering bliver ikke opnået.
Lamper: L4 lyser ikke GRØNT og summeren høres ikke Slå fra ved strømkontakten, slå til igen og gentag cyklen.
Hvis fejlen gentager sig, tilkaldes en servicetekniker.

Fejl 4: Ufuldstændig steriliseringscyklus:
TST-strimmel skifter ikke farve / skifter ikke helt farve.

Check TST-strimlernes udløbsdato.
Slå fra ved strømkontakten, slå til igen og gentag cyklen.
Hvis fejlen gentager sig med tilstrækkeligt vand, tilkaldes en servicetekniker.

Fejl 5: Damp eller vand lækker ud under låget
i) Slidt eller snavset pakning.

Vask pakning og forseglingsflader på selve enheden og låget, som beskrevet under 'Vedligeholdelse',.
Hvis fejlen varer ved udskiftes pakningen med en ny.

ii) Låg ikke lukket korrekt.

Sørg for at enheden er helt trykløs ved at åbne for trykudladningsventilen (A). Fjern låget og sæt det omhyggeligt på igen. Slå fra ved strømkontakten, slå til igen og gentag cyklen.

Fejl 6: Overdreven mængde damp eller vand lækker fra trykudladningsventil (A).
Trykudladningsventil (A) i 'ÅBEN' position.
Luk trykudladningsventil (A).

Fejl 7: Ukorrekte målervisninger*

*Gælder kun for 'Plus'-modeller.
Slå fra ved strømkontakten, slå til igen og gentag cyklen.
Hvis fejlen gentager sig, tilkaldes en servicetekniker.

Modelinformation

Hvis det, hvilket er meget usandsynligt, skulle ske, at noget går galt, har vi indbygget et antal sikerhedsfunktioner, som sikrer, at Deres autoklave til enhver tid forbliver sikker.

Sikkerhedsfunktioner.

1. Bagerst på låget, nedenunder dækslet, er der en fjeder, som kaldes pakningsoffset-indretningen (Gasket Offset Device = GOD -fjeder). Denne fjeder er konstrueret til at forebygge, at der opbygges et tryk, hvis låget ikke er blevet monteret korrekt.

2. Hvis, af en hvilken som helst årsag, temperaturen falder nedenunder den påkrævne minimumstemperatur for sterilisering, hvilket vil forårsage at steriliseringstemperatur-lampen (L3) slukker, vil cyklustimeren genstarte fra nul, når den korrekte temperatur er blevet genoprettet.

3. 'Der må ikke pilles ved denne sikkerhedsindretning'
   i) trykudladningsventil vil hurtigt og støjende 'udlufte' damp.
   ii) Pakningen vil 'stikke frem' gennem spalteåbningen bagerst på låget og hurtigt udløse overskudstryk og - damp.
   iii) En ikke-genindstillelig varmesikring, som er placeret i bunden af enheden, vil 'smelte' ved en forudbestemt temperatur, og derved afbryde strømmen.

Hvis nogen som helst af de ovenstående indretninger bliver aktiveret, skal de følgende trin overholdes:

a) Enheden må ikke berøres
b) Sluk på vægkontakten og tag stikket ud.
c) Vent på at temperaturen og trykket falder førend
   i) enheden berøres
   ii) instrumenterne tages ud
d) Prøv ikke på at genstarte enheden
e) Arrangér en øjeblikkelig service.

Tekniske specifikationer - Standardenheds-autoklaver

Højde	335 mm	Kapacitet	9 litres	Maks. vægtgrænse	3.0 kilos
Bredde	340 mm	Indv. kammer mål (d/h)	210/230 mm		
Nettovægt	4.5 kilos	Maks. Instrument længde	228 mm		

- Udvidet enheds-autoklaver

Højde	420 mm	Kapacitet	12 litres	Maks. vægtgrænse	4.0 kilos
Bredde	340 mm	Indv. kammer mål (d/h)	210/270 mm		
Nettovægt	4.5 kilos	Maks. Instrument længde	290 mm		

- Superudvidet enheds-autoklaver

Højde	582 mm	Kapacitet	16.8 litres	Maks. vægtgrænse	4.0 kilos
Bredde	340 mm	Indv. kammer mål (d/h)	210/444 mm		
Nettovægt	4.5 kilos	Maks. Instrument længde	460 mm		

Sikringer - Placeret under kontrolmodulet, kun F7,5A 32 x 6,3mm fyldt med keramisk sand. Strømnetskontakts øverste sikring (bruger udskiftelig), F13A i.h.t. BS1362 UK KUN.

Nominel effekt: Alle produkters nominelle effekt gælder kontinuerligt for intermitterende brug.

Selve beholderen - dybtrukket aluminium. 3103-0

Låg - støbt aluminium.

Varmeelement - Udvendigt overflademonteret, mekanisk påsat, elektrisk element.

Temperaturafbryder - Termosikring.

Tryk - Primær ventil: proportionaltype - kalibreret.

Maks. Enkelt fejltemperatur - 133.3˚C

Overspændingskategori - Gruppe II

Forureningsgrad - Gruppe 2

Miljømæssige forhold - indendørs brug - højde op til 2000m over havoverflade - temperatur 5˚C til 40˚C
- maksimal relativ fugtighedsgrad 80% for temperaturer op til 31˚C og faldende lineært til 50% relativ fugtighedsgrad ved 40˚C. - netstrømsspænding må ikke variere med mere end +10% af den nominelle spænding.

Indgangstilslutninger - Netstrømsstikdåse 'varmt'-format i overensstemmelse med IEC 302.

Sikkerhedsstandsning - Se 'Temperaturafbryder' som kun bør genindkobles af en kvalificeret tekniker.

Indpakning - Alle indpakningsmaterialer kan genbruges.

Yderligere information

Reservedele
Der må kun benyttes reservedele, som leveres eller specificeres af Prestige Medical, i vedligeholdelsen af autoklaven. Enhver brug af uautorisede reservedele vil ugyldiggøre enhver garanti og kan have negativ indflydelse på enhedens funktion og sikkerhed.

Tilbehør
Det nedenstående tilbehørsudvalg, som er afbildet på side 76, kan fås til Deres autoklave. Kontakt venligst Deres leverandør for fulde detaljer.

1 - 219294 - Løfteindretning
2 - 219293 - Almindelig instrumentbakke
3 - 219292 - Standardkurv
4 - 219295 - 'V'-støtte
5 - 229310 - Dental-instrumentbakke
6 - 219291 - Instrumentkassette
7 - 249025 - Kassettestativ
8 - 219296 - Udvidet instrumentbakke
9 - 219500 - Grøn silikone-forseglingspakning
10- 259277 - TST-indikatorstrimler
11- 219258 - Ledningssæt UK
12- 219299 - Ledningssæt UL
13- 219297 - Ledningssæt EURO
14- 219509 - Ekstra stor kurv (210030/34 kun)

Garanti
Prestige Medical vil, i de første 12 måneder efter købsdatoen, reparere eller udskifte alle dele, der måtte vise sig at være defekte med hensyn til håndværksmæssig udførselse og/eller materialer, vederlagsfrit. Varmelegemet (alene) er dækket af en garanti, der gælder for autoklavens
levetid.

Prestige Medical vil ikke være ansvarlig, hvis køberen ikke efterkommer de her indeholdte vejledninger, eller hvis autoklaven misligholdes, pilles ved, ændres, repareres eller vedligeholdes af enhver uautoriseret part; dette kan også resultere i at den beskyttelse, som enheden yder, forringes.
Pakninger, alt indvendigt udstyr og forbrugsvarer omfattes ikke af denne garanti.
Kundens lovmæssige rettigheder berøres ikke.

Rengøringsmaterialer:
• Mildt opvaskemiddel • Ikke-ridsende rensecreme • Desinficeringsmiddel fortyndet med vand (ikke klorholdig)

Produkt-dekontaminering
Hvis enheden kræver reparation skal den dekontamineres i henhold til en anerkendt procedure inden den returneres eller repareres på stedet. En dekontamineringserklæring skal være tilgængelig med produktet.

Godkendelser:
Bemærk: Vær venlig at bede om godkendelsesdetaljer for Deres specifikke model.

BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)
(Oplysninger vedrørende en passende procedure kan fås ved henvendelse).

Indpakning.
Alle indpakningsmaterialer, som benyttes af, kan genbruges, så borskaf venligst på behørig måde.

BEMÆRK VENLIGST: Disse vejledninger blev oprindeligt skrevet på engelsk. Alle andre sprog er blevet oversat fra den engelske tekst.

Inleiding

Wij stellen het op prijs dat uw keuze is gevallen op de 2100 Classic Autoclaaf, die is bedoeld voor het steriliseren van massieve, niet verpakte instrumenten. Contro leer, na het verwijderen uit de doos, op transportschade. Wij verzoeken u, wanneer beschadiging aan het apparaat wordt opgemerkt, onmiddellijk contact op te nemen met uw leverancier.

Samen met dit apparaat en de handleiding voor de bediening zult u het volgende aantreffen:

Snoer voor stroomaansluiting
Meubilair voor instrument
Prestatietest-certificaat
Certificaat van Overeenstemming
Garantieregistratiekaart

Verklaring van Afbeeldingen, Diagrammen en Symbolen

Bedieningsorganen

A - Ontlastklep
B - Knop voor 'starten cyclus'
C - Waarschuwingslampje 'druktoename'
D - Display
E - WAARSCHUWING!
Het bovenste profiel is geen handvat - gebruik dit niet om het deksel of de autoclaaf op te tillen - gebruik hiertoe de handgrepen aan de zijkant.
HETE ONDERDELEN! - Raak het bovenste profiel niet aan tijdens of na een cyclus.

Afbeeldingen:

F1 - Deksel uitgelijnd met huis, met de klok meedraaien om te sluiten
F2 - Deksel in gesloten stand

Waarschuwingslampjes:

L1 - 'Aan'-lampje, licht GROEN op
L2 - 'Verwarming'-lampje, licht ORANJE op
L3 - 'Bezig met steriliseren'-lampje, licht GEEL op
L4 - 'Sterilisatiecyclus voltooid'-,lampje, licht GROEN op
L5 - 'Storing'-lampje, licht ROOD op

Waarschuwingssymbolen:

W1 - Let op, gevaar voor elektrische schok
W2 - Waarschuwing, lees eerst het handboek alvorens de autoclaaf te gebruiken
W3 - Waarschuwing, eenheid moet worden geaard
W4 - Waarschuwing, verbrandingsgevaar

WAARSCHUWING!
Raak de machine of het deksel niet aan; deze onderdelen worden heet wanneer de autoclaaf is ingeschakeld.

Beginnen

Neem, alvorens de autoclaaf in gebruik te nemen, eerst de tijd de volgende bladzijden te lezen om bekend te raken met de bediening van het apparaat. We raden met klem aan dat alle gebruikers van de autoclaaf getraind zijn in de bediening. De autoclaaf is zeer gemakkelijk in het gebruik. Door deze eenvoudige bedieningsvolgorde te volgen samen met de afbeeldingen van de autoclaaf, de knoppen, het displaypaneel en de bedieningssymbolen (pag. 3), kunt u er zeker van zijn dat uw instrumenten telkens op de juiste wijze gesteriliseerd worden.

WAARSCHUWING!
Uitsluitend aansluiten op wandcontactdoos met RANDAARDE De netstekker moet altijd gemakkelijk toegankelijk zijn, aangezien deze gebruikt moet kunnen worden om het apparaat spanningsvrij te maken in geval van een storing.

1. Water.
Vul het apparaat tot de waterniveaulijn aan de binnenkant van de kamer met 0,75l gedestilleerd of gedeïoniseerd water.
GEBRUIK GEEN LEIDINGWATER EN MAAK NIET TE VOL.

2. VULLEN (massieve instrumenten).

Plaats ALLEEN NIET VERPAKTE en SCHOONGEMAAKTE instrumenten plus een TST Strip in de mand of cassettes voor de instrumenten, en plaats in het apparaat.
Plaats, wanneer u een mand gebruikt, de metalen 'V' steun in de bodem van het apparaat om zeker te stellen dat de instrumenten en TST Strips niet in het water liggen.
TST Strips moeten zo dicht mogelijk bij het midden van de lading worden geplaatst.

WAARSCHUWING!
U dient altijd het advies in te winnen van de fabrikanten vaninstrumenten teneinde vast te stellen of hun produkten in eenautoclaaf kunnen worden gesteriliseerd en welke maximumtemperaturen door die instrumenten kunnen worden doorstaan.

3. SLUITEN

Plaats het deksel altijd met de ontlastklep (A) open op de autoclaaf. Lijn het deksel uit met de machine (afb.1) en draai het deksel met de klok mee; zorg ervoor dat het deksel volledig vergrendeld wordt (afb. 2). Sluit de ontlastklep (A); deze staat dan in lijn met de 'O' op het deksel.
Nooit laten staan zoals afgebeeld in afb. 1.

4. Stroomaansluiting.
Bevestig het meegeleverde snoer aan de achterkant van het apparaat en steek de stekker in een GEAARD stopcontact van met CORRECTE spanning.
Lampjes: L1 lichten GROEN op

5. Starten.
Start de sterilisatiecyclus door op knop (B) te drukken.
Lampjes: L1 lichten GROEN op
L2 lichten ORANJE op

- terwijl de temperatuur stijgt wordt er lucht verplaatst door stoom via de Luchtaftapvoorziening in de deksel, tot hij sluit met een hoorbare "klik" en het apparaat afsluit.
De Drukindicator (C) zal stijgen om aan te geven dat het appa raat nu onder druk staat.

- Sterilisatietemperatuur wordt bereikt wanneer:
Lampjes: L1 GROEN oplichten
L2 ORANJE knippert
L3 GEEL oplichten

- Sterilisatiecyclus is voltooid wanneer:
De interne Zoemer klinkt.
Lampjes: L1 GROEN oplichten
L4 GROEN oplicht

6. Ontluchten
Nadat de Sterilisatiecyclus is voltooid dient het apparaat ontlucht te worden en de tijd te krijgen om af te koelen alvorens de deksel en de gesteriliseerde instrumenten verwijderd worden.
De tijd die nodig is om het punt te bereiken waarop het veilig is dit te doen kan verkort worden door het apparaat Met De Hand Te Ontluchten.

Open de Ontluchtingsklep (A) door langzaam naar links te draaien*.
De Drukindicator (C) zal dalen wanneer de stoom is verwijderd.

*Waarschuwing: uit het achterste profiel aan de bovenzijde komt zichtbaar en hoorbaar stoom vrij.

7. Ontgrendelen.
Wanneer de temperatuur en druk een veilig niveau hebben bereikt kan de deksel ontgrendeld worden.
Overtuig u ervan dat de Ontluchtingsklep (A) open is.
Verwijder de deksel door naar links te draaien en de pijlen (F1).

8. Verwijderen.
Til de deksel op, plaats voorzichtig onderste boven op een stevig werkoppervlak en laat afkoelen. Controleer, om beschadiging te voorkomen, of de Ontluchtingsklep (A) in de gesloten stand staat.

Het apparaat heeft een geslaagde cyclus uitgevoerd wanneer de 126°C "spot" op de TST Indicatorstrip volledig van kleur is veranderd van geel naar paars.*

De mand of cassettes die de gesteriliseerde instrumenten bevatten kunnen nu uit het apparaat getild worden.

Zet, om beschadiging te voorkomen, de deksel terug zoals be schreven in stap "3".

*Let Op. Wanneer de "spot" niet volledig van kleur is veranderd, vervang hem dan door een nieuwe TST strip en begin een nieuwe cyclus. Wanneer de "spot" voor de tweede keer niet van kleur verandert, gebruik het apparaat dan pas weer nadat het is nage-keken door een gekwalificeerde monteur.

DE INSTRUMENTEN NIET GEBRUIKEN WANNEER ER GEEN VOLLEDIGE STERILISATIECYCLUS IS UITGEVOERD.

Continu in Bedrijf

Om zeker te stellen dat uw autoclaaf u jaren de service verleent voor het doel waarvoor hij werd ontworpen, is het belangrijk dat u denkt aan een aantal "wel doen" en "niet doen" punten met betrekking tot de bediening van het apparaat en de wekelijks uit te voeren simpele verzorgings- en onderhoudsprocedures.

Zorg ervoor dat....

1....u deze instructies leest en altijd de bedieningsvolgorde volgt.

2....Het werkvlak waarop de autoclaaf wordt geplaatst moet stevig en vlak zijn.

3....de instrumenten zijn bestand tegen de geselecteerde sterilisatietemperaturen, voorafgaand aan de sterilisatie grondig zijn gereinigd en afgespoeld, en niet langer zijn dan de gespecificeerde lengte, of het belas tingsgewicht overschrijden - zie het deel "Technische gegevens"

4... het waterniveau regelmatig wordt aangevuld alleen met schoon gedestilleerd of gedeïoniseerd water.

5... het apparaat op een "tochtvrije" plaats staat en minstens 250 mm van een muur wordt geplaatst.

6... u alleen groene afdichtingspakking gebruikt (219500) en dat deze aan het einde van zijn levensduur, indien zichtbaar beschadigd, of wanneer hij gekrompen, is vervangen wordt, zie "Foutmodus - 5".

7.. de deksel goed is gesloten wanneer het apparaat niet in gebruik is, om het risico van onwillekeurige beschadiging te voorkomen. Laat hem nooit in stand (F1) zitten.

8... u de details van uw model, het serienummer en datum van aankoop vermeldt wanneer u contact opneemt met Prestige Medical of uw leverancier.

U dient....

1....Raak het apparaaat tijdens de werking niet aan - het wordt HEET.

2....Probeer tijdens de werking de deksel niet te openen

3....deze handleiding voor de bediening niet te verliezen.

4... geen enkele chemische stof aan het water toe te voegen.

5... niet te proberen vluchtige stoffen, giftige materialen of verkeerde ladingen te steriliseren.

6... dit apparaat niet op warmtegevoelige oppervlakken b.v. gepolitoerd hout of glas te plaatsen.

7....de Ontluchtingsklep (A) niet te openen tijdens de sterilisatiecyclus.

8....de Ontluchtingsklep (A) niet in de "open" stand te laten staan terwijl de deksel onderste boven op een werkoppervlak wordt geplaatst.

9....het apparaat of snoer tijdens het schoonmaken niet onder te dompelen in water.

10. geen schurende materialen of smeermiddelen te gebruiken tijdens het schoonmaken.

11. het apparaat niet te laten vallen of verkeerd te ge bruiken.

12. niet te gebruiken in ruimtes waarin brandbare materialen of gassen voorkomen.

13. proberen zekeringen te vervangen voor de stroom is uitgeschakeld. Zekeringen mogen alleen vervangen worden door gekwalificeerde personen.

14..niet over het apparaat te buigen terwijl u de deksel verwijdert, dit kan brandwonden veroorzaken als gevolg van opstijgende hitte en stoom.

15. op de startknop drukken wanneer de cyclus al ge start is daar dit de cyclustimer opnieuw op nul zet.

Verzorging en Onderhoud.

WAARSCHUWING!
Voordat reinigingswerkzaamheden worden uitgevoerd, de stekker altijd uit het stopcontact verwijderen.

Rode Afdichtingspakking.

1. Verwijder van de binnenkant van de deksel en maak schoon met warm sop.
2. Spoel grondig af, schud droog, niet afvegen.
3. Zet terug in de deksel door gelijkmatig onder alle lipjes te stoppen te beginnen bij de Pakking Afzetvoorziening. Hij kan er enigszins gerimpeld uitzien tot hij wordt gebruikt.
4. Vervang wanneer hij sporen van lekkage begint te vertonen.

Autoclaaf.

6. Maak, wanneer een nieuwe pakking lekt, of een hardnekkige lekkage ontwikkelt, het afdichtingsoppervlak van zowel de deksel als het apparaat voorzichtig schoon met een "Scotchbrite" schuurkussen, maar let wel op dat u geen metaal verwijdert. Spoel beide oppervlakken af, maar droog ze niet af.
7. Reinig zowel de binnen- als de buitenkant met warm sop, maar let op dat de elektrische delen droog blijven.
8. Observeer de eerste cyclus van de dag om te controleren of de Ontluchtingsvoorziening, die zich aan de binnenkant van de deksel bevindt, hoorbaar dicht "klikt".
9. Prestige Medical adviseert u uw apparaat om de zes maanden te laten kalibreren.
10. Smeer de lipjes aan de onderkant van het apparaat met "vaseline" wanneer de deksel stroef wordt.

DE PAKKING NIET SMEREN

Opsporen en oplossen van problemen

Wanneer zich tijdens enige werkfase van het apparaat een fout voordoet, identificeer deze fout dan door de onderstaande beschrijvingen te raadplegen. De fout kan verholpen worden door de Foutoplossing te volgen die van toepassing is op het probleem dat u hebt.

Foutindicatie / Beschrijving / Oplossing

Fout 1: Geen Stroom naar Apparaat
Lamp: L1 brandt niet.
Doorgebrande zekering / Defect topcontact / Stroom niet aangesloten

Controleer of snoer is aangesloten.
Controleer / vervang zekering:
Controleer stroom naar stopcontact:

Fout 2: Laag water of Droog gekookt.
Lamp: L5 knippert ROOD

Laat apparaat afkoelen alvorens bij te vullen tot het correcte niveau.
Sluit af van stroomvoorziening, sluit weer ,aan en herhaal cyclus.
Wanneer de fout zich opnieuw voordoet met voldoende water, laat dan een onderhoudsmonteur komen.

Fout 3: Sterilisatie niet bereikt.
Lamp: L4 laat GROEN niet oplichten en er is geen hoorbare zoemer

Ontkoppel van stroomvoorziening, sluit weer aan en herhaal cyclus.
Wanneer de fout zich herhaalt, laat een onderhouds monteur komen.

Fout 4: Onvolledige Sterilisatiecyclus
TST strip verandert niet / niet volledig van kleur.

Controleer vervaldatum van TST strips.
Ontkoppel van stroomvoorziening, sluit weer aan en herhaal cyclus.
Laat, wanneer de fout niet verholpen is, een onder houdsmonteur komen.

Fout 5: Stoom- of waterlekken onder de deksel vandaan
i) Versleten of vuile pakking.

Spoel pakking en afdichtingsoppervlakken op het apparaat en de deksel als beschreven onder
"Verzorging en Onderhoud".
Vervang, wanneer de fout niet verholpen is, door een nieuwe pakking.

ii) Niet goed gesloten deksel.

Overtuig u ervan dat het apparaat volledig ontlucht is door Ontluchtingsklep (A) te openen.
Verwijder deksel en zet voorzichtig terug.
Ontkoppel van stroomvoorziening, sluit opnieuw aan en herhaal cyclus.

Fout 6: Er lekt te veel stoom of water uit de Ontluchtingsklep (A).

Ontluchtingsklep (A) in "OPEN" stand.
Sluit Ontluchtingsklep (A).

Fout 7: Onjuiste aflezing meters.*

* Alleen van toepassing op "Plus" modellen.
Ontkoppel van stroomvoorziening, sluit weer aan en herhaal cyclus.
Laat, wanneer de fout niet verholpen is, een onder houdsmonteur komen.

Model Informatie

Voor het onwaarschijnlijke geval dat er iets mis gaat hebben we een aantal veiligheidskenmerken opgenomen om zeker te stellen dat uw autoclaaf te allen tijde veilig is.

Veiligheidsvoorzieningen

1. Bevindt zich aan de achterkant van de deksel, onder de afdekking, dit is een veer die de 'Gasket Offset Device (GOD Veer) wordt genoemd, bedoeld om een stijging in de druk te voorkomen wanneer de deksel verkeerd is geplaatst. NIET KNOEIEN MET DEZE VEILIGHEIDSVOORZIENING

2. Wanneer om welke reden dan ook de temperatuur daalt tot onder de minimaal vereiste sterilisatietemperatuur, waardoor het Sterilisatietemperatuurlampje (L3) uitschakelt, start de cyclustijd opnieuw vanaf nul wanneer de juiste temperatuur hersteld is.

3. Wanneer er een elektrische of elektronische storing is die resulteert in een drukverhoging - buiten de normale werkdruk - worden een of alle van de volgende veiligheidsvoorzieningen geactiveerd:
   i) Ontluchtingsklep (A) zal luid en snel stoom "ontluchten".
   ii) De pakking zal "extruderen" door de sleuf in de achterkant van de deksel en snel druk en stoom verwijderen.
   iii) Een thermische zekering die niet opnieuw ingesteld kan worden in de basis van het apparaat zal "smelten" bij een vooraf bepaalde temperatuur, en de stroom uitschakelen.

Wanneer een van de hierboven vermelde voorzieningen inschakelt verzoeken we u de volgende stappen te nemen:
a) Raak het apparaat niet aan.
b) Schakel uit bij het stopcontact en neem de stekker uit het contact
c) Laat de temperatuur en druk dalen alvorens
   i) het apparaat aan te raken
   ii) uw instrumenten te verwijderen
d) Probeer niet het apparaat opnieuw te starten
e) Regel onmiddellijk een servicebeurt.

Technische Specificaties - Autoclaven met Standaard Behuizing

Hoogte	335 mm	Capaciteit	9 litres	Max' Instrument lengte	228 mm
Breedte	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):		Max' Belasting Gewicht	3.0 kilos
Netto Gewicht	4.5 kilos		210/230 mm		

- Autoclaven met Verlengde Behuizing

Hoogte	420 mm	Capaciteit	12 litres	Max' Instrument lengte	290 mm
Breedte	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):		Max' Belasting Gewicht	4.0 kilos
Netto Gewicht	4.5 kilos		210/270 mm		

- Autoclaven met Extra Verlengde Behuizing

Hoogte	582 mm	Capaciteit	16.8 litres	Max' Instrument lengte	460 mm
Breedte	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):		Max' Belasting Gewicht	4.0 kilos
Netto Gewicht	4.5 kilos		210/444 mm		

Zekeringen - Bevinden zich onder de regelmodule, F7,5 A, 32 x 6,3 mm keramiek zandgevuld, Bovenste zekering stekker (Kan door de gebruiker vervangen worden), F13 A naar BS1362 ALLEEN GB.

Bedrijfsvoorwaarden: Alle produkten zijn geschikt voor continu of niet-continu gebruik.

Apparaat - Diepgetrokken aluminium.

Deksel - Gegoten aluminium.

Verwarming - Extern oppervlak gemonteerd mechanisch bevestigd elektrisch element.

Temperatuur Uitschakelin - Thermische zekering.

Druk - Eerste klep proportioneel type gekalibreerd.

Max. Enkele Fout Temperatuur - 133.3 C

Overspanning Categorie - Groep II

Vervuilingsgraad - Groep 2

Milieu-omstandigheden - inpandig gebruik
- hoogte tot maximaal 2000 m - temperatuur 5˚C tot 40˚C
- maximale relatieve vochtigheid 80% voor temperaturen tot maximaal 31˚C lineair afnemend tot 50% relatieve vochtigheid bij 40˚C. - spanningsschommelingen in de netstroom voorziening dienen de +10% van de nominale spanning niet te overschrijden

Invoeraansluitingen - Contactdoos 'heet' formaat in overeenstemming met IEC 302.

Veiligheidsuitschakeling - Zie 'Temperatuur Uitschakeling', mag alleen opnieuw ingesteld worden door een gekwalificeerd monteur.

Verpakking - Alle verpakkingsmaterialen zijn geschikt voor hergebruik.

Verdere Informatie

Reserve-onderdelen
Alleen de door Prestige Medical geleverde of gespecificeerde onderdelen dienen voor het onderhoud van de autoclaaf gebruikt te worden. Door gebruik van niet goedgekeurde onderdelen vervalt elke gegeven garantie en kan de prestatie en veiligheid van het apparaat nadelig beïnvloeden.

Accessoires
Er is een serie accessoires verkrijgbaar voor uw autoclaaf die hieronder wordt beschreven en afgebeeld op pag. 76. Neem voor de volledige details contact op met uw leverancier.

1 - 219294 - Hefmiddel
2 - 219293 - Algemeen Instrumentenblad
3 - 219292 - Standaard Mand
4 - 219295 - 'V' Steun
5 - 229310 - Blad voor Tandheelkundige Instrumenten
6 - 219291 - Instrumentencassette
7 - 249025 - Cassetterek
8 - 219296 - Verlengde Instrumentenmand
9 - 219500 - Groene Silicone Afdichtingspakking
10 - 259277 - TST Indicatorstrips
11 - 219258 - Snoerset GB
12 - 219299 - Snoerset UL
13 - 219297 - Snoerset EURO
14 - 219509 - Extra grote mand (alleen 210030/34)

Garantie
Prestige Medical zal, gedurende de eerste 12 maanden vanaf de datum van aankoop, alle onderdelen die defect blijken te zijn qua afwerking en/of materiaal kosteloos repareren of vervangen. (Alleen) het verwarmingselement is gedekt door een levenslange garantie.

Prestige Medical zal niet zodanig aansprakelijk zijn in het geval dat de koper heeft nagelaten zich te houden aan de hierin opgenomen instructies of wanneer de autoclaaf verkeerd is gebruikt, ermee is geknoeid, hij is veranderd, gerepareerd of een servicebeurt heeft gekregen van een onbevoegde persoon kan dit ook tot gevolg hebben dat de bescherming die wordt gegeven door de apparatuur, wordt aangetast.
De pakking, alle interne meubilair en verbruiksgoederen vallen buiten deze garantie.
De wettelijke rechten van de gebruiker worden niet aangetast.

Reinigingsmaterialen
• Zacht afwasmiddel. • Niet-schurend crème-reinigingsmiddel. • in water verdund ontsmettingsmiddel (niet op chloor-basis).

Productontsmetting
In het geval dat de eenheid gerepareerd moet worden, moet hij voorafgaand aan terugzending of reparatie ter plaatse ontsmet worden volgens een erkende procedure. Een verklaring van de status van apparatuurvervuiling moet bij het product beschik baar zijn. (Details van een geschikte procedure zijn op verzoek verkrijgbaar).

Goedkeuringen:
N.B.: Vraag details van goedkeuringen specifiek voor uw model.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Verpakking.
Al het gebruikte verpakkingsmateriaal i s geschikt voor hergebruik, wij verzoeken u het op passende wijze te verwijderen.

ATTENTIE: De oorspronkelijke taal van deze instructies is En gels. Alle andere talen zijn vertalingen van de Engelse tekst.

Introduktion

Vi tackar för det förtroende ni visat genom att välja 2100 Classic autoklav, konstruerad för att sterilisera massiva ej omlindade instrument. Efter uppackningen, var vänlig kontrollera om transportskador inträffat. Om så är fallet, kontakta omedelbart er leverantör.

Tillsammans med denna enhet levereras följande:

Nätsladd
Instrumentmöbel
Certifikat angående prestandatest
Efterlevandecertifikat
Registreringskort för garanti

Tolk till dilder, diagram och symboler

Reglage:

A - Trycksänkningsventil
B - Startknapp arbetscykel
C - Tryckstegringsindikator
D - Displaypanel
E - VARNING!
Övre listen är inget handtag - det får inte användas till att ta av locket eller lyfta autoklaven. Använd sidohandtagen. KOMPONENTER SOM BRÄNNS! Rör inte vid övre listen under eller efter en arbetscykel.

Figurer:

F1 - Locket passas in med huset. vrid medurs för att stänga
F2 - Locket i stängt läge

Indikeringslampor:

L1 - "Ström på" - GRÖN
L2 - Uppvärmning - ORANGE
L3 - Sterilisering - GUL
L4 - Sterilisering avslutad - GRÖN
L5 - Felindikator - RÖD

Varningssymboler:

W1- Se upp för strömstöt
W2- Varning! Läs handboken innan autoklaven används
W3- Varning! Apparaten måste vara jordad
W4- Varning! Risk för brännskada

VARNING!
Rör inte vid huset eller locket, dessa delar blir heta medan autoklaven är i funktion.

Till Att Börja Med

Innan autoklaven används för första gången, ta dig tid att läsa igenom följande sidor så att du bekantar dig med användningen av enheten. Vi rekommenderar å det starkaste att alla som använder autoklaven ska vara utbildad på funktionerna och driften av den.
Autoklaven är enkel att använda. Genom att följa den enkla driftssekvensen tillsammans med bilderna på autoklaven, reglagen, instrumentpanelen och symbolerna (sidan 3) kan du försäkra dig om att instrumenten blir korrekt steriliserade varenda gång.

VARNING!
Nätuttaget MÅSTE VARA JORDAT.
Nätkontakten måste alltid vara lätt åtkomlig, eftersom det är den viktigaste frånkopplingsanordningen.

1. Vatten
Fyll enheten till nivåmärket på kammarens insida med 0,75 l destillerat eller avjoniserat vatten (S1).

ANVÄND INTE KRANVATTEN OCH FYLL INTE PÅ FÖR MYCKET VATTEN

2. Laddning (massiva instrument)

Placera ENDAST TVÄTTADE instrument UTAN OMSLAG plus en TST-remsa i instrumentkorgen eller kassetterna och lägg på plats i enheten.
Om korg används, placera V-stödet i botten så att instrument och TST-remsor inte ligger i vattnet.
TST-remsorna måste placeras så nära mitten av arbetsstyckena som möjligt.

VARNING!
Tillverkarna bör tillfrågas om deras instrument lämpar sig för autoklav samt vilka maximala temperaturer de tål.

3. Stängning

Placera alltid locket på autoklaven med trycksänkningsventilen (A) öppen.

Passa ihop locket och huset (F1) och vrid medurs så att locket stängs helt (F2).
Stäng trycksänkningsventilen (A) så att den riktas in med "O" på locket.
Lämna den aldrig i den position som visas i F1.

4. Anslutning
Stick in kontakten på sladden på enhetens baksida i ett JORDAT uttag med KORREKT spänning.
Lampor: L1 tänds GRÖNA

5. Start
Starta steriliseringscykeln genom att trycka på knappen (B).
Lampor: L1 tänds GRÖNA
L2 tänds ORANGE
- i takt med att temperaturen stiger ersätts luft med ånga genom att luften strömmar ur trycksänkningsventilen i locket till dess att den stängs med ett hörbart “klick”, vilket förseglar enheten.
Tryckindikatorn (C) stiger vilket anger att enheten är trycksatt.

- Steriliseringstemperaturen är uppnådd när:
Lampor: L1 tänds GRÖNA
L2 blinkar ORANGE
L3 tänds GUL

- Steriliseringscykeln är fullbordad när:
Lampor: L1 tänds GRÖNA
L4 tänds GRÖNA

6. Trycksänkning
När steriliseringscykeln är fullbordad måste trycket i enheten sänkas och enheten måste svalna innan locket kan öppnas och de sterila instrumenten plockas ut.
Den tid som detta tar innan det kan utföras riskfritt kan minskas genom att enheten trycksänks manuellt.

Öppna trycksänkningsventilen (A) genom att sakta vrida den motsols*.

Tryckindikatorn (C) sjunker när ångan släppts ut

*Varning! Det hörs och syns när ånga pyser ut baktill på övre listen.

7. Upplåsning
När temperatur och tryck nått en säker nivå kan locket låsas upp. Se till att trycksänkningsventilen (A) är öppen. Skruva av locket genom att vrida det motsols till dess att pilarna (F1)

8. Urplockning
Lyft av locket och placera det försiktigt upp och ned på en massiv arbetsyta och låt det svalna. Se till att trycksänkningsventilen (A) är stängd så att den inte skadas.

Enheten har fullbordat en framgångsrik sterilisering TST-remsan helt bytt färg från gul till lila.

Korgen eller kassetterna med steriliserade instrument kan nu lyftas ut ur enheten.

Undvik skador genom att sätta på locket enligt beskrivning i steg 3

* Var god lägg märke till att om punkten inte fullständigt bytt färg ska en ny TST- remsa läggas i korgen och steriliseringen måste sedan göras om. Om punkten även denna gång inte fullständigt byter färg ska enheten inte användas förrän den kontrollerats av en kvalificerad tekniker.

ANVÄND INTE INSTRUMENTEN OM EN KOMPLETT STERILISERINGSCYKEL INTE GENOMFÖRTS.

Fortsatt drift

För att se till att er autoklav ger de åratals tjänstgöring som den är konstruerad för är det viktigt att komma ihåg några få "Gör" och "Gör inte" när det gäller användning av enheten och att utföra det enkla underhållet varje vecka.

Se till att...

1....läsa instruktionerna och alltid följa arbetssekvensen.

2....den arbetsyta där du ställer autoklaven är plan och stabil.

3....instrumenten är konstruerade för att tåla val steriliseringstemperatur, att de är helt rengjorda och avsköljda innan steriliseringen, att de inte är längre än vad som får plats och att de inte överstiger angiven maxvikt - se avsnittet "Tekniska data".

4....vattennivån upprätthålls regelbundet endast med rent destillerat eller avjoniserat vatten.

5....enheten är placerad dragfritt och minst 250mm från närmaste vägg.

6....endast använda grön packning (219500) och att denna kasseras △ när den är uttjänt, synbarligen skadad eller om den krympt. "Se fel 5".

7....locket är ordentligt stängt när enheten inte används, så att risken för olycksbetingade skador undviks. Lämna den aldrig i läge (F1)

8....ange modellens detaljer, serienummer och inköpsdatum vid kontakt med Prestige Medical eller leverantören.

Se till att inte...

1....Berör inte enheten när den arbetar - den är HET.

2....Försök inte ta av locket när enheten arbetar.

3....tappa bort denna handbok.

4....tillsätta några som helst kemikalier i vattnet.

5....försöka sterilisera lättflyktiga ämnen, giftiga ämnen eller inkorrekta laster.

6....placera enheten på värmekänsligt underlag som polerat trä eller glas.

7....öppna trycksänkningsventilen (A) under steriliseringscykeln.

8....lämna trycksänkningsventilen (A) öppen när locket placeras upp och ned på en arbetsyta.

9....sänka ned enheten eller nätsladden i vatten vid rengöringen.

10..använda slipande material eller smörjmedel vid rengöring

11. tappa eller slå på enheten

12..använda enheten på platser där det finns risk för lättantändliga material eller gaser.

13. byta säkring innan sladden dragits ur. Endast kvalificerade personer ska byta säkringar.

14..sträcka dig över enheten när locket lyfts av, att göra det innebär risk för brännskador från uppstigande värme och ånga.

15..trycka på startknappen när cykeln startats eftersom detta nollställer timern.

Underhåll.

VARNING!
Koppla ifrån nätströmmen från apparaten före rengöring.

Röd packning

1. Lossa från lockets insida och rengör med varmt tvålvatten.
2. Skölj noga och skaka torr, torka inte av den.
3. Sätt tillbaka i locket genom att trycka in den jämnt fördelat under samtliga klackar, börja vid säkerhetsventilen. Packningen kan se något skrynklig ut innan den använts.
4. Byt när den börjar visa tecken på läckage.

Autoklav

5. Om en ny packning läcker eller en envis läcka uppstår, rengör då försiktigt husets och lockets tätningsytor med Scotchbrite, se till att inte ta bort någon metall. Skölj ytorna men torka dem inte.
6. Rengör in- och utsidorna med varmt tvålvatten och se till att hålla elektriska delar torra.
7. Övervaka den första cykeln för dagen för att kontrollera att avluftningsventilen på lockets insida stänger med ett hörbart klick.
8. Prestige Medical rekommenderar att enheten kalibreras var sjätte månad.
9. Smörj undersidan av klackarna på huset med vaselin om locket kärvar.
   SMÖRJ INTE PACKNINGEN

Felsökning

I händelse av att fel uppstår under körning, spåra felet med hjälp av beskrivningarna nedan. Åtgärda sedan felet enligt tillämplig anvisning.

Felindikation/beskrivning/åtgärd

Fel 1: Ingen ström
Lampor: L1 tänds inte
Brunnen säkring / defekt kontakt / ej ansluten

Kontrollera att sladden är inkopplad
Kontrollera / byt säkring
Kontrollera att ström kommer fram till uttaget

Fel 2: Låg vattennivå eller torrkokning
Lampor: L5 blinkar RÖTT

Låt enheten svalna innan vatten fylls på till rätt nivå
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas vid korrekt vattennivå, tillkalla servicetekniker.

Fel 3: Sterilisering ej utförd
Lampor: L4 tänds inte GRÖN och summern avger inget ljud

Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas, tillkalla servicetekniker.

Fel 4: Ej komplett sterilisering
TST-remsan byter inte färg, helt eller delvis.

Kontrollera remsans bäst före datum
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas, tillkalla servicetekniker.

Fel 5: Ånga eller vatten läcker från locket
i) Sliten eller smutsig packning

Tvätta packningen enligt anvisningarna i "Underhåll".
Om felet uppträder igen, byt packning.

ii) Felaktig stängning av locket

Se till att enhetens tryck helt släpps ut genom att öppna trycksänkningsventilen(A).
Ta av locket och sätt på det korrekt.
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln

Fel 6: För mycket ånga eller vatten från trycksänkningsventilen (A).

Trycksänkningsventilen (A) är öppen
Stäng trycksänkningsventilen (A)

Fel 7: Felaktiga mätaravläsningar.*

*Endast tillämpligt på "Plus" modeller.
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas, tillkalla servicetekniker.

Modellinformation

Om det otroliga inträffar att något fel uppstår har vi byggt in ett antal säkerhetsfunktioner för att se till att autoklaven alltid är säker.

Säkerhetsfunktioner

1. På baksidan av locket, under höljet finns en fjäder som är konstruerad för att förhindra att trycket byggs upp om locket monterats fel.
   RÖR INTE DENNA SÄKERHETSANORDNING

2. Om temperaturen av någon orsak sjunker under minimikravet för sterilisering slocknarsteriliseringslampan (L3) och cykelns timer startar om från noll när korrekt temperatur uppnås igen.

3. Om ett elektriskt eller elektroniskt fel resulterar i en tryckhöjning - över normalt arbetstryck - aktiveras en eller flera av följande säkerhetsfunktioner:

   i) Trycksänkningsventilen (A) släpper ut ånga snabbt och ljudligt.
   ii) Packningen sticker ut genom spåret på lockets baksida vilket snabbt släpper ut överskott av tryck och ånga.
   iii) En icke återställbar termisk säkring i enhetens bas smälter vid en förbestämd temperatur vilket kopplar från strömmen.

Om något av ovanstående inträffar, gör då följande:

a) Vidrör inte enheten.
b) Dra ur kontakten.
c) Låt temperatur och tryck sjunka innan
   i) enheten berörs
   ii) instrumenten tas ut.
d) Försök inte starta om enheten
e) Tillkalla omedelbart en servicetekniker

Tekniska data - Autoklaver med standardhus

Höjd	335 mm	Kapacitet	9 litres	Longueur maximale des instruments:	
Bredd	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):			228 mm
Nettovikt	4.5 kilos		210/230 mm	Max lastvikt	3.0 kilos

- Autoklaver med förlängt hus

Höjd	420 mm	Kapacitet	12 litres	Longueur maximale de instruments:	
Bredd	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):			290 mm
Nettovikt	4.5 kilos		210/270 mm	Max lastvikt	4.0 kilos

- Autoklaver med extra förlängt hus

Höjd	582 mm	Kapacitet	16.8 litres	Longueur maximale des instruments:	
Bredd	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):			460 mm
Nettovikt	4.5 kilos		210/444 mm	Max lastvikt	4.0 kilos

Säkringar - Placerade under styrmodulen, F7.5A 32 x 6,3 mm, keramisk sandfylld. Kontaktsäkring (kan bytas av användaren), F13A enligt BS1362 ENDAST I

Märkeffekt: Alla apparater är avsedda för kontinuerlig belastning vid intermittent bruk.

Hus - Svarvat aluminium

Lock - Gjutet aluminium

Värmare - Utvändigt monterat mekaniskt fixerat elektriskt element.

Termobrytare - Termosmältsäkring

Tryck - Primär ventil av proportionell typ, kalibrerad.

Max enstaka feltemperatur - 133.3˚C

Överspänningskategori - Grupp 11

Föroreningsgrad - Grupp 2

Miljökrav - inomhusbruk - upp till 2 000 meter höjd över havsnivå - omgivande temperatur 5˚C till 40˚C - maximal relativ luftfuktighet 80% för temperaturer understigande 31˚C, därefter linjärt minskande till 50% vid 40˚C.
- matningsspänningens variationer får inte överstiga +10% av nominell spänning

Ingående strömanslutning - Kontakt enligt IEC 302.

Automatisk säkerhetsavstängning - se “termobrytare” som endast ska återställas av en kvalificerad tekniker.

Förpackningsmaterial - allt förpackningsmaterial är återvinningsbart.

Övrig information

Reservdelar
Använd endast de reservdelar som levereras eller specificeras av Prestige Medical vid underhåll av autoklaven. Användning av icke auktoriserade delar ogiltigförklarar samtliga garantier och kan allvarligt försämra utrustningens prestanda och säkerhet.

Tillbehör
Ett utbud med tillbehör för denna autoklav beskrivs nedan och visas på bild på sidan 76. Kontakta leverantören för mer information

1 - 219294 - Lyftdon
2 - 219293 - Instrumentlåda
3 - 219292 - Standardkorg
4 - 219295 - V-stöd
5 - 219310 - Låda för dentalinstrument
6 - 219291 - Instrumentkassett
7 - 249025 - Kassettställ
8 - 219296 - Utökad instrumentkorg
9 - 219500 - Packning, grön silikon
10 - 259277 - TST indikatorremsor
11 - 219258 - Sladdsats UK
12 - 219299 - Sladdsats UL
13 - 219297 - Sladdsats EUROPA
14 - 219509 - Extra stor korg (endast 210030/34)

Garanti
Prestige Medical ska, under de första 12 månaderna efter inköpsdatum gratis byta eller ändra delar som visat sig vara defekta i material och/eller tillverkning. Endast värmeelementet täcks med livstids garanti.

Prestige Medical ska inte hållas ansvarigt i de fall köparen inte följer de medföljande instruktionerna eller om autoklaven missbrukas, tampas med, ändras, repareras eller underhålls av icke auktoriserad part. Detta kan även medföra att det inbyggda skyddsåtgärderna i utrustningen inte fungerar som avsett.

Packningen, internt möblemang och förbrukningsmaterial täcks inte av denna garanti.

Kunders lagstadgade rättigheter påverkas inte.

Rengöringsmaterial:
- milt diskmedel
- rengöringskräm utan slipmedel
- desinfektionsmedel utspätt med vatten (ej klorhaltigt)

Dekontaminering av produkten.
Om enheten kräver reparationer måste den dekontamineras enligt en vedertagen procedur innan den tas i drift igen. Ett meddelande om utrustningens kontamineringsstatus måste finnas tillgänglig med produkten. (Detaljer om lämplig procedur lämnas på begäran).

Godkännanden:
Obs: Fråga om detaljerna kring godkännanden som är specifika för din modell.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Förpackning.
Allt packningsmaterial som används är återanvändbart, hantera det på lämpligt sätt.

OBSERVERA: Engelska är det ursprungliga språket för dessa instruktioner. Övriga språk är översättningar av den engelska texten.

Innledning

Takk for at du valgte 2100 Classic Autoclave, til sterilisering av faste uinnpakkede instrumenter. Etter at du har tatt den ut av esken skal du se etter eventuell transittskade. Dersom det er skade på enheten skal du straks kontakte leverandøren.

Sammen med denne enheten og bruksanvisningen finner du følgende:

Elektrisk hovedledning
Instrumentutstyr
Prøvebevis (Performance test certificate)
Forenlighetsbevis (Certificate of Compliance)
Garantikort

Nøkkel til bilder, diagrammer og symboler

Følgende beskrivelser refererer til bildene av kontrollene, skjermlysene og operasjonssymbolene på side 3 i denne bruksanvisningen.

Kontrollenheter:
A - Trykkavlastingsventil
B - Knapp for start syklus
C - Indikator for trykkstigning
D - Displaypanel
E - ADVARSEL!
Profillisten øverst er ikke et håndtak - må ikke brukes til å ta av lokket eller løfte autoklaven - bruk håndtakene på siden. VARME DELER! Ikke berør profillisten øverst i løpet av eller etter en syklus.

Illustrasjoner:
F1 - Lokket innstilt med hoveddelen, drei med urviseren for å stenge
F2 - Lokket stengt

Lamper på displayet:
L1 - Strømmen "På" - GRØNT lys
L2 - Oppvarming - ORANSJE lys
L3 - Sterilisering - GULT lys
L4 - Sterilisering fullført - GRØNT lys
L5 - Feil - RØDT lys

Varselsymboler:
W1 - Obs. Fare for elektrisk støt
W2 - Advarsel, les håndboken før bruk av autoklaven
W3 - Advarsel, enheten må jordes
W4 - Advarsel, varm

ADVARSEL!
Ikke berør hoveddel eller lokk, disse delene blir meget varme når autoklaven er i gang.

Starte Opp

Før du bruker autoklaven for første gang må du lese følgende sider slik at du blir kjent med hvordan du bruker enheten.
Vi anbefaler på det sterkeste at alle brukere av autoklaven blir opplært i hvordan den virker.
Autoklaven er svært lett å bruke. Ved å følge denne enkle operasjonssekvensen sammen med bildene av autoklaven, kontrollene, bildepanelet og operasjonssymbolene (side 3), er du sikker på at instrumentene dine blir skikkelig steriliserte hver gang.

ADVARSEL!
Uttaket fra nettet MÅ VÆRE JORDET.
Støpslet må alltid være lett tilgjengelig. Det skal brukes til frakobling av apparatet.

1. Vann
Fyll enheten til vannlinjen på innsiden av kammeret med 0,75 l destillert eller avionisert vann. IKKE BRUK VANN FRA SPRINGEN ELLER FYLL PÅ FOR MYE.

2. Lasting (faste instrumenter)

Plasser KUN UINNPAKKEDE og VASKEDE instrumenter pluss en TST strimmel i instrumentkurven eller kassettene, og plasser i enheten.
Hvis du bruker en kurv skal den plasseres oppå "V" støtten av metall i bunnen av enheten for at instrumentene og TST strimlene ikke skal komme i kontakt med vannet.
TST strimmelen må plasseres så nær midten av lasten som mulig.

ADVARSEL!
Kontakt instrumentenes produsenter for å få vite hvorvidt instrumentene egner seg til autoklavering og den høyeste temperaturen de kan tåle.

3. Stenge

Lokket må alltid settes på autoklaven med trykkavlastingsventilen (A) åpen.
Innstill lokket og hoveddelen (F1) og drei med urviseren, sørg for at lokket er helt stengt (F2). Steng trykkavlastingsventilen (A) så den er stilt inn med "O"en på lokket.
Det må aldri stå i stillingen som vises i F1.

4. Strømtilkopling
Fest den medfølgende kabelen bak på enheten og stikk inn i en JORDET hovedkontakt med riktig SPENNING.
Lys: L1 lyser GRØNT.

5. Starte
Start steriliseringssyklusen ved å trykke ned knapp (B).
Lys: L1 lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE
- når temperaturen stiger blir luften erstattet med damp gjennom lufteanordningen som finnes i lokket, til den stenges med et hørbart "klikk" og enheten er forseglet. Trykkindikatoren (C) stiger og indikerer at enheten nå er under tykk.

- Steriliseringstemperaturen er nådd når:
Lys: L1 lyser GRØNT
L2 blinker ORANGE
L3 lyser GUL

- Steriliseringssyklusen er ferdig når:
Den innebyggede summetonen høres
Lys: L1 lyser GRØNT
L4 lyser GRØNT

6. Trykkavlasting.
Så snart steriliseringssyklusen er ferdig må enheten trykkavlastes og avkjøles før lokket og de steriliserte instrumentene kan tas ut.
Tiden det tar for å nå punktet der det er trygt å gjøre dette, kan forkortes ved å trykkavlaste enheten manuelt.

Åpne trykkavlastingsventilen (A) ved å vri sakte mot klokkeretningen.*
Trykkindikatoren (C) synker så snart dampen er sluppet ut.

*Advarsel: Man vil kunne se og høre at damp slipper ut bak på profilen øverst.

7. Låse opp
Så snart temperaturen og trykket har nådd et trygt nivå kan lokket låses opp.
Pass på at trykkavlastingsventilen (A) er åpen. Ta av lokket ved å vri det mot klokkeretningen (F1).

8. Utlasting
Løft av lokket, og plasser det forsiktig oppned på en fast arbeidsoverflate og la det avkjøles. Pass på at trykkavlastingsventilen (A) er i stengt posisjon slik at du unngår å skade den.

Enheten har fullført en vellykket syklus dersom 126˚C "flekk" testen på TST indikatorstrimmelen har skiftet farge fullstendig fra gult til fiolett.*

Kurven eller kassettene som inneholder de steriliserte instrumentene kan nå løftes ut av enheten.

For å unngå skader må du sette lokket tilbake som beskrevet i trinn "3".

* Vennligst legg merke til: Hvis "Flekken" ikke har skiftet farge helt, skal du legge inn en ny TST strimmel og gå gjennom syklusen en gang til. Hvis "flekken" ikke skifter farge for andre gang, ikke bruk enheten før den er kontrollert av en kvalifisert tekniker.

IKKE BRUK INSTRUMENTENE HVIS EN FULLSTENDIG STERILISERINGSSYKLUS IKKE ER GJENNOMFØRT.

Fortsatt drift

For å sikre at autoklaven kan brukes i så mange år som den var laget for, er det viktig å huske noen få råd og advarsler med hensyn til driften av enheten og å utføre enkle ettersyn og vedlikeholdsprosedyrer på en ukentlig basis.

Pass på at....

1....du leser denne bruksanvisningen og alltid følger operasjonssekvensen.

2....arbeidsflaten som autoklaven skal stå på må være jevn og stø.

3....instrumentene er laget for å motstå steriliseringstemperaturene som er valgte, er godt rengjorte og skylte før sterilisering, og ikke veier mer enn spesifisert lastevekt - se delen om "Tekniske data".

4....vannivået holdes jevnt med kun destillert eller avionisert vann.

5....enheten ikke står i trekk, og ikke står nærmere enn 250 mm fra veggen.

6....du bare bruker grønn tetningsring (219500) og at den skiftes ut når den er utbrukt, hvis den er synlig skadet, eller hvis den har krympet, se "Feilmodus - 5".

7....lokket er godt på når enheten ikke er i bruk, for å unngå risikoen for tilfeldige skader. Forlat den aldri i posisjon (F1).

8....du oppgir modelldetaljene, serienummeret og kjøpedatoen når du kontakter Prestige Medical eller leverandøren din.

Ikke....

1....ikke rør enheten mens den er i drift - den blir VARM.

2....ikke forsøk å ta av lokket mens den er i drift

3....mist denne håndboken.

4... sett noen som helst kjemikalier til vannet.

5....forsøk å sterilisere volatile substanser, giftige stoffer eller upassende laster.

6....plasser enheten på varmefølsomme overflater, dvs. polert tre eller glass.

7....åpne trykkavlastingsventilen (A) i løpet av steriliseringssyklusen.

8....la trykkavlastingsventilen (A) stå i "åpen" posisjon når du plasserer lokket oppned på en arbeidsflate.

9... legg enheten eller ledningen i vann når du rengjør den.

10..bruk skuremidler eller smøremidler når du rengjør.

11..slipp eller misbruk enheten

12..bruk i områder der det er fare forbundet med antenelige materialer eller gass.

13..forsøk å skifte sikringer før enheten er frakoplet strømmen. Kun kvalifiserte personer skal skifte sikringer.

14. strekk deg over enheten når du tar av dekselet, da dette kan forårsake brannsår fra damp og varme som stiger opp.

15..trykk ned startknappen etter at syklusen har startet, da dette nullstiller syklusens tidsur.

Ettersyn og vedlikehold

ADVARSEL!
Autoklaven må koples fra nettet før rengjøring.

Rød tetningsring.

1. Ta ut fra innsiden av lokket og vask i rent såpevann.
2. Skyll godt, rist tørr,ikke tørk av.
3. Sett tilbake i lokket ved å brette alle festeørene jevnt innunder, mens du begynner ved G O D (gasket offset device) fjæren. Den kan synes liitt skrukkete før den brukes.
4. Skift ut når den viser tegn på lekkasje.

Autoklav.

5. Hvis en ny tetningsring lekker, eller dersom en stadig lekkasje utvikler seg, rengjør forseglingsoverflaten på både lokket og hoveddelen forsiktig med en "Scotchbrite" skureklut mens du passer på at du ikke tar bort noe metall. Skyll begge overflatene, men ikke tørk.
6. Rengjør både utenpå og inni med varmt såpevann mens du passer på at alle elektriske deler holdes tørre.
7. Kontroller dagens første syklus slik at du kan kontrollere at lufteanordningen som finnes inni lokket, lukkes med et tydelig "klikk".
8. Prestige Medical anbefaler at enheten din kalibreres hver 6.måned.
9. Smør undersiden av festeørene på hoveddelen med vaselin hvis lokket blir tregt.

   Ikke smør tetningsringen.

Feilsøking

Hvis det oppstår en feil i løpet av enhetens drift, identifiser feilen ved å referere til beskrivelsene nedenfor. Feilen kan rettes opp ved å følge Feil Utbedringen som er egnet problemet som er oppstått.

Feilindikering/Beskrivelse/Utbedring

Feil 1: Ikke strømtilførsel
lys: L1 lyser ikke
Sikring gått/defekt kontakt/strøm ikke tilkoplet

Pass på at hovedledningen er tilkoplet.
Kontroller/skift sikring:
Kontroller at det er strøm til kontakten:

Feil 2: Lav vannstand eller kokt ut.
Lys: L5 blinker RØDT

La enheten avkjøles før du fyller opp til korrekt nivå.
Kople fra strøm, kople til igjen og gjenta syklusen.
Hvis feilen gjentas med tilstrekkelig vann, ta kontakt med servicetekniker.

Feil 3: Sterilisering ikke oppnådd
Lys: L4 lyser ikke GRØNT og summetonen høres ikke

Kople fra strømmen, så kople til igjen og gjenta syklusen.
Hvis feilen gjentar seg, kontakt servicetekniker.

Feil 4: Ufullstendig steriliseringssyklus
TST skifter ikke/skifter ikke farge fullstendig.

Kontroller utløpsdatoen på TST strimlene.
Kople fra strøm, så kople til igjen og gjenta syklus.
Hvis feilen gjentar seg, ta kontakt med servicetekniker.

Feil 5: Damp eller vann lekker fra undersiden av lokket
i) slitt eller skitten tetningsring.

Vask tetningsringen og tetningsoverflatene på hoveddelen og lokket som beskrevet under "Ettersyn & vedlikehold".
Hvis feilen gjentar seg, skift ut med en ny tetningsring.

ii) Lokket ikke stengt skikkelig.

Pass på at enheten er fullstendig trykkavlastet ved å åpne trykkavlastingsventilen (A).
Ta av lokket og sett det forsiktig tilbake.
Kople fra strømmen, kople til igjen og gjenta syklusen.

Feil 6: Ovedrevet mye damp eller vann lekker fra trykkavlastingsventilen (A)
Trykkavlastingsventil (A) i "ÅPEN" posisjon.
Steng trykkavlastingsventilen (A).

Feil 7: Uriktig avleste målere *

*Gjelder bare "Plus" modellene. Kople fra strømmen, kople til igjen og gjenta syklusen.
Hvis feilen fortsetter, kontakt servicetekniker.

Modellinformasjon

Dersom det uventede skulle skje at noe går galt, har vi lagt inn en del sikkerhetsforanstaltninger for å sikre at autoklaven din er trygg til alle tider.

Sikkerhetforanstaltninger.

1. Bak på lokket, under dekselet, finnes en fjær som kalles GOD (Gasket Offset Device) fjær, som skal forhindre at trykket bygger seg opp hvis lokket ikke er satt på korrekt.
   IKKE KLUSS MED DENNE SIKKERHETSANORDNINGEN.

2. Hvis, av en eller annen grunn, temperaturen synker under den minimumstemperaturen som behøves for sterilisering, og det resulterer i at Steriliseringstemperaturlyset slukkes (L3), starter tidsuret fra null så snart riktig ,temperaur er nådd.

3. Hvis det er en elektrisk eller elektronisk feil som resulterer i en stiging i trykket - over normalt driftstrykk - aktiveres en eller alle de følgende sikkerhetsforanstaltningene:
   i) Trykkavlastingsventil (A) slipper ut damp tydlig og raskt.
   ii) Tetningsringen presses ut gjennom sprekken bak på lokket og slipper ut overflødig trykk og damp raskt.
   iii) En ikke-stillbar termosikring som finnes nederst på enheten "smelter" ved en forutbestemt temperatur, og kopler ut strømmen.

Skulle noen av de ovennevnte anordningene aktiveres, vennligst legg merke til følgende trinn:
a) Ikke rør enheten.
b) Ta ut stikkontakten
c) La temperaturen og trykket synke før
   i) du rører enheten
   ii) du tar ut instrumentene dine
d) Ikke forsøk å starte enheten igjen
e) Bestill service straks.

Tekniske spesifikasjoner - standard hoveddel autoklaver

Høyde	335 mm	Kapasitet	9 litres	Maks instrumentlengde	228 mm
Bredde	340 mm	Dimensjoner indre kammer (d/h)		Maks lastevekt	3.0 kilos
Nettovekt	4.5 kilos		210/230 mm		

- utvidet hoveddel autoklaver

Høyde	420mm	Kapasitet	12 litres	Maks instrumentlengde	290 mm
Bredde	340 mm	Dimensjoner indre kammer (d/h)		Maks lastevekt	4.0 kilos
Nettovekt	4.5 kilos		210/270 mm		

- superutvidete hoveddel autoklaver

Høyde	582 mm	Kapasitet	16.8 litres	Maks instrumentlengde	460 mm
Bredde	340 mm	Dimensjoner indre kammer (d/h)		Maks lastevekt	4.0 kilos
Nettovekt	4.5 kilos		210/444mm		

Sikringer - -Finnes under kontrollmodulen, F7,5A, 32x6,3 mm, fyllte med keramisk sand, stikkontakt sikring (Kan skiftes av bruker), F13A til BS1362 KUN UK.

Klasse: Alle produkter klassifiseres kontinuerlig for intermitterende bruk.

Hoveddel - Dyptrukket aluminium

Lokk - Støpt aluminium

Varmeapparat - Montert på ytre overflate, mekanisk festet elektrisk element.

Temperatur utkopling - Termosikring

Trykk - Primærventil proporsjonal type kalibrert.

Maks enkel feiltemperatur - 133.3˚C

Over spenningskategori - Gruppe II

Forurensingsgrad - Gruppe 2

Miljøbetingelser - innendørs bruk - høyde opp til 2000m - temperatur 5˚C til 40˚C - maksimal fuktighet 80% for temperaturer opp til 31˚C som gradvis synker til 50% relativ fuktighet ved 40˚C. - strømtilførsel spenningsvariasjon skal ikke overstige +10% av nominell spenning.

Inngangskoplinger - hovedkontakt strømførende ("hot") format som overholder IEC 302.

Sikkerhetsstans - Se "Temperatursikring" , som bare skal nullstilles av en kvalifiset tekniker.

Innpakning - Alt pakkemateriale kan gjenvinnes.

Tilleggsinformasjon

Reservedeler
Bare de reservedelene som leveres eller spesifiseres av Prestige Medical skal brukes i vedlikeholdet av autoklaven. Bruk av ikke-autoriserte deler gjør eventuelle garantier ugyldige, og kan ha en negativ innvirkning på enhetens ytelse og sikkerhet.

Ekstrautstyr
En rekke ekstrautstyr kan fås til autoklaven din, som beskrevet nedenfor og avbildet på side 76. Kontakt leverandøren din for fullstendige detaljer.

1 - 219294 - Løfteanordning
2 - 219293 - Generelt instrumentbrett
3 - 219292 - Standard kurv
4 - 219295 - "V" støtte
5 - 229310 - Tanninstrumentbrett
6 - 219291 - Instrumentkassett
7 - 249025 - Kassettstativ
8 - 219296 - Utvidet instrumentkurv
9 - 219500 - Grønn silikon tetningsring
10 - 259277 - TST indikatorstrimmel
11 - 219258 - Ledningssett UK
12 - 219299 - Ledningssett UL
13 - 219297 - Ledningssett EURO
14 - 219509 - Ekstra stor kurv (kun 210030/34)

Garanti
Prestige Medical skal, i de første 12 månedene fra kjøpedateo, reparere eller skifte ut eventuelle deler som viser seg å være defekte p.g.a. dårlig håndverk og/eller materialer, uten vederlag. Varmeelementet (og kun det) er dekket av en livsgaranti.

Prestige Medical er ikke ansvarlige i tilfelle kjøperen ikke har overholdt instruksjonene i denne håndboken, eller dersom autoklaven er misbrukt, klusset med , forandret, reparert eller ettersett av eventuell ikke-autorisert person, dette kan også resultere i at enhetens beskyttelse forringes.

Denne garantien omfatter ikke tetningsringen, alt indre utstyr og kosumentvarer.

Kundens rettigheter påvirkes ikke.

Rengjøringsmidler:
- mildt flytende oppvaskmiddel.
- rengjøringsmiddel i kremform som ikke riper.
- desinfeksjonsmiddel fortynnet i vann (ikke kloret)

Produktkontaminasjon.
Dersom enheten må repareres, må den dekontaminiseres i henhold til godkjent prosedyre før den sendes tilbake eller før reparasjon på stedet. Melding om utstyrets kontaminasjonsstatus må finnes sammen med produktet. (Detaljer om passende prosedyre fås ved anmodning).

Godkjenninger:
Merk: Vennligst be om godkjennelser spesielt for din modell.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Innpakning.
Alt innpakningsmateriale kan gjenvinnes, kast deretter.

VENNLIGST LEGG MERKE TIL: Originalspråket for denne bruksanvisningen er engelsk. Alle andre språk er oversettelser fra den engelske teksten.

Introducción

Agradecemos que haya usted elegido el autoclave 2100 Classic, diseñado para esterilizar instrumentos sólidos sin envolver. Después de sacarlo de la caja, compruebe si ha sido dañado durante el transporte. Si así fuera, contacte inmediatamente con el proveedor.

Junto con este aparato y el manual de funcionamiento, encontrará lo siguiente:

Cable de suministro de la red
Accesorios del aparato
Certificado de prueba de perfección funcional
Certificado de conformidad
Tarjeta de garantía

Claves de los dibujos, diagramas y símbolos

Las descripciones siguientes se refieren a los dibujos de los controles, luces de las pantallas y símbolos operacionales en la página 3 de este manual

Controles:
A - Válvula de despresurización
B - Botón de inicio de ciclo
C - Indicador de ascenso de presión
D - Panel de visualización
E - ¡AVISO!
La moldura superior no es un asa; no la use para retirar la tapa o levantar el autoclave - use las asas laterales.
¡PIEZAS CALIENTES! - No toque la moldura superior durante y después de un ciclo.

Figuras:
F1 - Tapa alineada con el cuerpo; gire en sentido de las agujas del reloj para cerrarla.
F2 - Tapa en posición cerrada.

Luces del panel de visualización:
L1 - Luz de "energización" - se ilumina de VERDE
L2 - Luz de calentamiento - se ilumina de NARANJA
L3 - Luz de esterilización en curso - se ilumina de AMARILLO
L4 - Luz de esterilización finalizada - se ilumina de VERDE
L5 - Luz de fallo - se ilumina de ROJO

Símbolos de aviso:
W1 -Precaución - peligro de sacudida eléctrica
W2 -Aviso - lea el manual antes de usar el autoclave
W3 -Aviso - el autoclave debe ser conectado a tierra/masa
W4 -Aviso - peligro de quemaduras por calor

¡AVISO!
No toque el cuerpo o la tapa, ya que estas piezas se calientan cuando el autoclave está funcionando.

Iniciación

Antes de utilizar el autoclave por primera vez asegúrese de leer las siguientes páginas para familiarizarse con el funcionamiento del aparato. Recomendamos encarecidamente que todos los usuarios del autoclave reciban formación de su funcionamiento. El autoclave es fácil de manejar. Siguiendo esta simple secuencia de funcionamiento conjuntamente con los dibujos del autoclave, sus controles, el panel de pantalla y los símbolos de funcionamiento (página 3), podrá usted asegurar que sus instrumentos están correctamente esterilizados en todo momento.

¡AVISO!
La toma de la red DEBE SER CONECTADA A TIERRA (MASA). El acceso al enchufe de la red debe ser fácil, ya que deberá estar siempre disponible como "medio de desconexión".

1. Agua
Llene el aparato hasta la línea de nivel de agua en la parte interior de la cámara con 0,75l de agua destilada o desionizada.
NO UTILICE AGUA CORRIENTE O LLENE DEMASIADO

2. Cargar (instrumentos sólidos).

Coloque SÓLO instrumentos LAVADOS y sin ENVOLVER además de una banda TST dentro de la cesta de instrumentos o cassettes, y colóquelo en el aparato.
Si utiliza una cesta, coloque el soporte de metal en “V” en el fondo del aparato para asegurar que los instrumentos y las bandas TST no están inmersas en el agua.
Las bandas TST deben estar colocadas tan cerca del centro como sea posible.

¡AVISOS!
Deberá solicitarse consejo del fabricante de instrumentos sobre su conveniencia para ser esterilizados en el autoclave y la temperatura máxima que pueden aguantar los mismos.

3. Cerrar

Coloque siempre la tapa en el autoclave con la válvula de despresurización (A) abierta.

Alinee la tapa y el cuerpo (F1) y gire en sentido de las agujas del reloj asegurando que la tapa esté completamente cerrada (F2).
Cierre válvula de despresurización (A), de modo que quede alineada con la "O" incluida en la tapa.
No la deje nunca en posición como se ilustra en F1.

4. Conexión de la corriente
Conecte el cable que se adjunta en la parte posterior del aparato y conecte a un enchufe de la red PUESTO A TIERRA y que tenga la tensión CORRECTA.
Luces: L1 se iluminan en color VERDE

5. Iniciación
Iniciar el ciclo de esterilización pulsando el botón (B)

Luces: L1 se iluminan en color VERDE
L2 se iluminan en color NARANJA

- Cuando la temperatura se eleva, el aire será desplazado por el vapor a través del dispositivo de purga del aire situado en la tapa, hasta que se cierre con un “click” audible, hermetizando el aparato.
El indicador de presión (C) se elevará para indicar que el aparato está presurizado.

-La temperatura de esterilización se alcanza cuando:
Luces: L1 se iluminan en color VERDE
L2 destella en color NARANJA
L3 se iluminan en color AMARILLO

-El ciclo de esterilización finaliza cuando:
Suena la alarma sonora interna
Luces: L1 se iluminan en color VERDE
L4 se iluminan en color VERDE

6. Despresurización
Una vez finalizado el ciclo de esterilización, el aparato necesita despresurizarse y enfriarse antes de levantar la tapa y sacar los instrumentos esterilizados.
El tiempo que tarda en estar a punto para levantar la tapa puede acortarse despresurizando el aparato manualmente.

Abra la válvula de despresurización (A) girando despacio hacia la izquierda.*
El indicador de presión (C) bajará una vez que el vapor ha sido liberado.

*Aviso: Se producirá una liberación audible de vapor por la parte posterior de la moldura superior.

7. Abrir
Una vez que la temperatura y la presión han alcanzado un nivel que no sea peligroso, la tapa puede abrirse.
Asegúrese de que la válvula de despresurización (A) está abierta.
Quite la tapa girando hacia la izquierda (F1)

8. Descarga
Levante la tapa, con cuidado déjela boca abajo en una superficie de trabajo sólida para que se enfríe. Asegúrese de que la válvula de despresurización (A) está en la posición cerrada para evitar dañarla.

El aparato ha finalizado con éxito un ciclo si el 126˚C “punto” en la banda indicadora TST ha cambiado de color de amarillo a morado.*

La cesta o los cassettes que contienen los instrumentos esterilizados pueden ahora sacarse del aparato.

Para evitar daños, coloque la tapa como se describe en el paso “3”.

*Nota: Si el “punto” no ha cambiado completamente de color, ponga una nueva banda TST e inicie un nuevo ciclo. Si el “punto” no cambia de color por segunda vez, no utilice el aparato hasta que sea comprobado por un ingeniero cualificado.

NO UTILICE LOS INSTRUMENTOS SI NO HA CONSEGUIDO UN CICLO COMPLETO DE ESTERILIZACIÓN.

Funcionamiento continuo

Para asegurar que el autoclave le proporciona los años de servicio para los que ha sido diseñado, es importante recordar las cosas que "debe" y "no debe" hacer con relación a su funcionamiento y realizar simples procedimientos de mantenimiento semanalmente.

Asegú.rese de que....

1....lee estas instrucciones y siempre sigue la secuencia de funcionamiento.

2....la superficie de trabajo sobre la cual colocará el autoclave sea plana y sólida.

2....los instrumentos estén diseñados para soportar las temperaturas de esterilización selecciona das, estén bien lavados y aclarados antes de esterilizar, y no son más largos o pesan más que lo especificado (ver Sección de "DatosTécnicos".

3....el nivel de agua se mantiene regularmente, solamente con agua limpia destilada o desioniza da.

4....el aparato está en un ambiente "libre de corriente de aire" y colocado a una distancia que no sea inferior a 250mm de las paredes adyacentes.

5....utiliza sólo el empaque verde (219500) y que lo cambia al final △ de su vida útil, si está visiblemente dañado, o si se encoge, ver "modo de avería 5".

6....la tapa está bien cerrada cuando el aparato no se usa, para evitar el riesgo de daño accidental. Nunca la deje en posición (F1).

7....menciona los detalles del modelo, número de serie y fecha de compra cuando contacte con Prestige Medical o con su proveedor.

Nunca.....

1....no toque mientras esté en funcionamiento - se pone CALIENTE.

2....no intente quitar la tapa mientras esté funcionado.

3....pierda este manual de instrucciones de funcionamiento.

4....añada cualquier tipo de productos químicos al agua

5....intente esterilizar sustancias volátiles, materiales tóxicos o cargas inapropiadas.

6....coloque el aparato sobre superficies sensibles al calor, por ejemplo, madera pulimentada o cristal.

7....abra la válvula de despresurización (A) durante el ciclo de esterilización.

8....deje la válvula de despresurización (A) en la posición "abierta" cuando coloque la tapa boca abajo en una superficie de trabajo.

9....sumerja el aparato o el cordón eléctrico en agua cuando lo limpie.

10..utilice materiales abrasivos o lubricantes para la limpieza

11..deje caer o abusar el aparato

12..utilice en áreas de peligro asociado con materiales inflamables o gases.

13..intente cambiar los fusibles hasta que el aparato haya sido desconectado de la red. Sólo deben cambiar los fusibles las personas debidamente cualificadas.

14..trate de alcanzar algo por encima del aparato cuando quite la cubierta, podría quemarse con el calor y el vapor.

15...pulse el botón de iniciación una vez que el ciclo ha comenzado ya que esta acción volverá a reposicionar el cronometrador del ciclo a cero.

Cuidado y mantenimiento

¡AVISO!
Desconecte el autoclave del suministro eléctrico de la red antes de efectuar la limpieza.

Empaque rojo de silicona

1. Quítelo del interior de la tapa y límpielo con agua templada, jabonosa.
2. Aclare bien, séquelo agitando, no lo seque con un paño.
3. Vuelva a colocar la tapa recogiendo por igual bajo las orejetas comenzando en el dispositivo de desviación del empaque.

   Tiene el aspecto de un poco arrugado hasta que comience a utilizarlo.
4. Cámbielo cuando haya señal de fuga.

Autoclave

5. Si un nuevo empaque tiene fugas, o se desarrolla una fuga persistente, limpie cuidadosamente la superficie hermetizante de la tapa y del cuerpo del aparato con un estropajo de limpieza "Scotchbrite" asegurando que no quita nada de metal. Aclare ambas superficies, pero no las seque.
6. Limpie el interior y exterior del aparato con agua templada y jabón asegurándose de que las partes eléctricas no se mojan.
7. Monitoree el primer ciclo del día para verificar que el dispositivo de purga de aire que está situado dentro de la tapa, se cierra con un "click" audible.
8. Prestige Medical recomienda que el aparato sea calibrado a intervalos de seis meses.
9. Lubrique bajo las orejetas del cuerpo con vaselina si la tapa se pone dura.

   NO LUBRIQUE EL EMPAQUE

Localización de averías

En el caso de que ocurra una avería durante cualquier etapa del funcionamiento del aparato, identifíquela consultando las descripciones siguientes. La avería puede corregirse siguiendo el remedio de avería aplicable al problema incurrido.

Indicación de avería / descripción / remedio

Avería 1: No hay corriente en el aparato
Luz: L1 no se ilumina
Fusible fundido/enchufe defectuoso
No se ha conectado la alimentación de la red

Asegúrese de que la alimentación de la red está c onectada
Compruebe/cambie el fusible
Verifique que el enchufe funciona bien.

Avería 2: Bajo de agua o cociendo en seco
Luz: L5 destella en color ROJO

Deje que el aparato se enfríe antes de rellenar con el nivel correcto.
Desconecte y después conecte la alimentación de la red y repita el ciclo.
Si la avería se repite con agua suficiente, llame al ingeniero de servicio para que le visite.

Avería 3: No se consigue la esterilización
Luz: L4 no se ilumina en color VERDE
y no se oye la alarma audible.

Desconecte y después conecte la alimentación de la red y repita el ciclo.
Si se repite la avería llame al ingeniero de servicio para que le visite.

Avería 4: Ciclo de esterilización incompleto
Las bandas TST no cambian de color/no cambian de color completamente

Compruebe la fecha de expiración de las bandas TST.
Desconecte y después conecte la alimentación de la red y repita el ciclo.
Si se repite la avería llame al ingeniero de servicio para que le visite.

Avería 5: Se sale el vapor o el agua por debajo de la tapa
i) Empaque sucio o desgastado

Lave el empaque y las superficies sellantes en el cuerpo y en la tapa como se describe en la sección "Cuidado y Mantenimiento".
Si la avería persiste, cambie el empaque por uno nuevo.

ii) La tapa está cerrada incorrectamente.

Asegúrese de que el aparato está totalmente despresurizado abriendo la válvula de despresurización (A).
Quite la tapa y vuelva a ponerla cuidadosamente.
Desconecte y después conecte la alimentación de la red y repita el ciclo.

Avería 6: La válvula de despresurización (A) tiene demasiado vapor o salida de agua.
La válvula de despresurización (A) está en posición "ABIERTA".
Cierre la válvula de despresurización (A).

Avería 7: Los medidores dan lecturas incorrectas. *
*Sólo aplicable a los modelos "Plus".
Desconecte y después conecte la alimentación de la red y repita el ciclo.
Si se repite la avería llame al ingeniero de servicio para que le visite.

Información del modelo

En el caso improbable de que falle algo, hemos incorporado una serie de funciones de seguridad para asegurar que el autoclave permanece sin peligro en todo momento.

Funciones de seguridad

1. Situado en la parte posterior de la tapa, detrás de la cubierta, hay un resorte llamado Dispositivo de Desviación del Empaque (resorte GOD), diseñado para evitar que la presión se eleve si la tapa ha sido colocada incorrectamente.
   NO INTERFIERA CON ESTE DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

2. Si por alguna razón, la temperatura baja más del mínimo requerido para la esterilización, lo cual hace que la luz (L3) de temperatura de esterilización se apague, el cronometrador del ciclo volverá a iniciar desde cero una vez restaurada la temperatura correcta.

3. Si hay un corte de energía eléctrica o avería electrónica que resulta en una acumulación de la presión - en exceso de la presión normal de funcionamiento - serán activadas una o todas las funciones de seguridad siguientes:
   i) La válvula de despresurización (A) "ventilará" vapor de forma rápida y ruidosa.
   ii) El empaque "se saldrá" a través de la ranura en la parte posterior de la tapa liberando rápidamente el exceso de presión y de vapor.
   iii) Un fusible térmico no reposicionable situado en la base del aparato se "derretirá" a una temperatura predeterminada, desconectando la energía eléctrica.

   Si alguno de estos dispositivos listados anteriorment se activa, observe los siguientes pasos:
   a) No toque el aparato
   b) Desconecte y desenchufe.
   c) Deje que la temperatura y la presión bajen antes de
      i) tocar el aparato
      ii) sacar los instrumentos
   d) No intente volver a iniciar el aparato
   e) Llame al ingeniero de servicio para que le visite inmediatamente

Especificaciones técnicas - Autoclaves de cuerpo estándar

Altura	335 mm	Capacidad	9 litros	Longitud máxima de los instrumentos	
Anchura	340 mm	Dimensiones de la cámara interna			228 mm
Peso neto	4,5 kg.	(profundidad/altura)	210/230 mm	Peso máximo de la carga	3,0 kg.

- Autoclaves de cuerpo extendido

Altura	420 mm	Capacidad	12 litros	Longitud máxima de los instrumentos	
Anchura	340 mm	Dimensiones de la cámara interna			290 mm
Peso neto	4,5 kg.	(profundidad/altura)	210/270 mm	Peso máximo de la carga	4,0 kg.

- Autoclaves de cuerpo super extendido

Altura	582 mm	Capacidad	16.8 litros	Longitud máxima de los instrumentos	
Anchura	340 mm	Dimensiones de la cámara interna			460 mm
Peso neto	4,5 kg.	(profundidad/altura)	210/444 mm	Peso máximo de la carga	4,0 kg.

Fusibles - Situados bajo el módulo de control, sólo tienen fusibles F7.5A, 32 x 6,3 mm, llenos de arena de cerámica. Fusible superior del enchufe de la red (reemplazable por el usuario), F13A a BS1362 SÓLO EL REINO UNIDO.

Capacidad: Todos los productos tienen capacidad continua para uso intermitente.

Cuerpo - Aluminio estirado

Tapa - Aluminio fundido

Calentador - Elemento eléctrico fijado mecánicamente y montado en la superficie exterior.

Ruptor de temperatura - Fusible térmico

Presión - Válvula primaria del tipo proporcional calibrada.

Máx. temperatura individual de falla - 133.3˚C

Categoría de sobretensión - Grupo II

Grado de contaminación - Grupo 2
Condiciones ambientales - para uso en interior - altitud hasta 2000 m - temperatura de 5˚C a 40˚C - 80% de máxima humedad relativa para temperaturas de hasta 31˚C decreciendo linealmente al 50% de humedad relativa a 40˚C. - fluctuaciones de la tensión de suministro de la red que no excedan +10% de la tensión nominal.

Conexiones de entrada - Formato ´caliente´ de la conexión de entrada a la red de acuerdo con la normativa IEC 302.

Interrupción de seguridad - Ver ´ruptor de temperatura´, que sólo debe ser reposicionado por un ingeniero cualificado.

Empaquetado - Todos los materiales del empaquetado son reciclables.

Información adicional

Piezas de repuesto
Sólo deben utilizarse en el mantenimiento del autoclave las piezas suministradas o especificadas por Prestige Medical. El uso de piezas no autorizadas invalidará las garantías dadas y podría afectar de forma adversa el funcionamiento y la seguridad del aparato.

Accesorios
Hay disponibles una serie de accesorios para el autoclave que se describen a continuación y se muestran en los dibujos de la página 76. Contacte con su proveedor para los detalles.

1 - 219294 - Dispositivo de elevación
2 - 219293 - Bandeja general para instrumentos
3 - 219292 - Cesta estándar
4 - 219295 - Soporte en ´V´
5 - 229310 - Bandeja para instrumentos dentales
6 - 219291 - Cassette para instrumentos
7 - 249025 - Bastidor para cassette
8 - 219296 - Cesta para instrumentos extendidos
9 - 229216 - Empaque de silicona de color verde
10- 259277- Bandas indicadoras TST
11- 219258 - Juego de cable UK
12- 219299 - Juego de cable UL
13- 219297 - Juego de cable EURO
14 - 219509 - Cesta extra grande (sólo 210030/34)

Garantía
Durante los 12 primeros meses desde la fecha de la compra Prestige Medical reparará o reemplazará gratis cualquier pieza que se pruebe que es defectuosa por causa de mano de obra y/o materiales.
El elemento térmico (sólo) tiene garantía de por vida.

Prestige Medical no será responsable en el caso de que el comprador haya fallado en adherirse a las instrucciones contenidas en este manual o si el autoclave ha sido abusado, se ha interferido en él, alterado, reparado o mantenido por personas no autorizadas, esto podría también resultar en que se dañe la protección provista por el equipo.

Esta garantía excluye el empaque, todos los accesorios internos y los consumibles.

Los derechos estatutarios del consumidor no están afectados.

Materiales de limpieza:
- Detergente suave.
- Detergente cremoso no abrasivo.
- Desinfectante desleído en agua (no basado en cloro)

Descontaminación del producto
Si el aparato requiere reparación, debe descontaminarse primero de acuerdo con un procedimiento reconocido antes de enviarlo a fábrica. Se debe enviar una declaración del estado de contaminación del equipo. (Tenemos detalles de un procedimiento adecuado a petición del cliente).

Aprobaciones:
Nota: Pida los detalles de las aprobaciones específicas a su modelo
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Empaquetado
Todos los materiales de empaquetado utilizados son reciclables, elimínelos según proceda.

NOTA: Inglés es el idioma original de estas instrucciones. Todos los otros idiomas son traducciones del texto inglés.

Introdução

Agradecemos-lhe por ter escolhido um Autoclave 2100 Classic, concebido para esterilizar instrumentos sólidos, sem invólucro. Depois de remover a unidade da caixa, verifique se existe qualquer dano resultante do transporte. Se verificar que a unidade está danificada, contacte imediatamente o seu fornecedor.
Juntamente com a unidade e o manual de utilização, encontrará o seguinte:

Cabo eléctrico da corrente
Acessórios do instrumento
Certificado do Teste de Desempenho
Certificado de Conformidade
Cartão de Registo da Garantia

Chave das Imagens, Diagramas e Símbolos

As descrições seguintes referem-se às imagens dos controlos, luzes indicadoras e símbolos de operação que se encontram na página 3 deste manual.

Controlos:
A - Válvula de libertação de pressão
B - Botão de início do ciclo
C - Indicador de aumento de pressão
D - Painel indicador
E - ATENÇÃO!
O rebordo superior não é uma pega (não o use para retirar a tampa ou levantar a autoclave).
Use as pegas laterais.
PEÇAS QUENTES! Não toque no rebordo superior durante ou após a execução de um ciclo.

Figuras:
F1 - Tampa alinhada com o corpo da autoclave, rode no sentido dos ponteiros do relógio para fechar.
F2 - Tampa na posição de fechada.

Luzes indicadoras:
L1 - Indicador de "ligado" - acende uma luz VERDE
L2 - Indicador de aquecimento - acende uma luz LARANJA
L3 - Indicador de esterilização - acende uma luz AMARELA
L4 - Indicador de conclusão de esterilização - acende uma luz VERDE
L5 - Indicador de falha - acende uma luz VERMELHA

Símbolos de aviso:
W1 - Cuidado! Risco de choque eléctrico.
W2 - Atenção! Ler o manual antes de utilizar a autoclave.
W3 - Atenção! A unidade deve ter ligação a fio de erra.
W4 - Atenção! Risco de aquecimento.

ATENÇÃO!
Não tocar no corpo ou na tampa da autoclave, pois estas peças podem aquecer quando a autoclave está em funcionamento.

Como Começar

Antes de utilizar o autoclave pela primeira vez leia as páginas seguintes para se familiarizar com a operação da unidade. Recomendamos veementemente que todos os utilizadores do autoclave tenham recebido uma formação sobre a sua operação. O autoclave é muito fácil de utilizar. Seguindo apenas esta sequência simples de operações juntamente com as imagens do autoclave, dos seus controlos, painel de visualização e símbolos operacionais (página 3), pode garantir que os seus instrumentos são sempre esterilizados correctamente.

ATENÇÃO!
A instalação eléctrica DEVE TER LIGAÇÃO A FIO DE TERRA!
A tomada de corrente eléctrica deve estar sempre acessível, uma vez que deve funcionar como o meio ideal para desligar a autoclave.

1. Água
Encha a unidade até à linha do nível de água situada no interior da câmara com 0,75 l de água destilada ou de água desionizada.
NÃO UTILIZAR ÁGUA DA TORNEIRA OU ENCHER DEMASIADO

2. Como carregar (instrumentos sólidos).

Coloque APENAS os instrumentos SEM INVÓLUCRO e LAVADOS com uma tira TST no cesto ou cassetes dos instrumentos e coloque na unidade.
Se utilizar o cesto, coloque o suporte de metal em forma de V no fundo da unidade certificando-se de que os instrumentos e a tira TST não estão na água.
As tiras de TST têm de ser colocadas o mais próximo possível do centro da carga.

ATENÇÃO!
Deve consultar os seus fornecedores de instrumentos, para se certificar da possibilidade de os esterilizar com a autoclave e qual a temperatura máxima que os instrumentos podem suportar.

3. Como fechar

Coloque sempre a tampa na autoclave com a válvula de libertação de pressão (A) aberta.
Alinhe a tampa e o corpo da autoclave (F1) e rode a tampa no sentido dos ponteiros do relógio, assegurando que a tampa está totalmente fechada (F2). Feche a válvula de libertação de pressão (A), de forma a ficar alinhada com o "0" existente na tampa. Nunca deixe a válvula na posição ilustrada na figura F1.

4. Ligação à corrente
Ligue o cabo fornecido à traseira da unidade e ligue a ficha na tomada de corrente eléctrica com LIGAÇÃO À TERRA e com a tensão CORRECTA.
Luzes: L5 têm uma luz VERDE.

5. Início
Inicie o ciclo de esterilização premindo o botão (B).
Luzes: L1 têm uma luz VERDE
L2 tem uma luz VERDE
- ao mesmo tempo que a temperatura sobe, o ar será deslocado pelo vapor através do Dispositivo de Drenagem do Ar localizado na tampa até que este fecha com um "clique" audível, vedando a unidade.
O Indicador da Pressão (C) sobe indicando que a unidade nesta altura está pressurizada.

- Atinge-se a Temperatura de Esterilização quando:
Luzes: L1 têm uma luz VERDE
L2 PODE piscar uma luz LARANJA
L3 têm uma luz AMARELO
- O Ciclo de Esterilização terminou quando:
O zumbido interno soar.
Luzes: L1 têm uma luz VERDE
L4 tem uma luz VERDE

6. Despressurização.
Logo que o Ciclo de Esterilização tiver terminado, a unidade necessita de ser despressurizada e tem de se deixar arrefecer antes de se remover a tampa e os instrumentos esterilizados.
O período de tempo que demora para se chegar ao ponto em que é seguro fazê-lo pode ser encurtado despressurizando manualmente a unidade.

Abra a Válvula de Despressurização (A) rodando lentamente no sentido oposto ao dos ponteiros de um relógio.*
O Indicador da Pressão (C) desce logo que o vapor tiver sido libertado.

*Atenção! Será libertado vapor por trás do rebordo superior, com efeitos visíveis e audíveis.

7. Como desbloquear
Quando a temperatura e a pressão atingirem um limite seguro a tampa pode ser
desbloqueada.
Certifique-se de que a Válvula de Despressurização (A) está aberta. Remova a tampa rodando no sentido oposto ao dos ponteiros de um relógio (F1).

8. Como descarregar
Levante a tampa e coloque-a cuidadosamente com a parte de cima virada para baixo sobre uma superfície de trabalho sólida e deixe arrefecer. Certifique-se de que a Válvula de Despressurização (A) está na posição fechada para evitar que seja danificada.

A unidade terminou um ciclo com sucesso se a 126˚C "mancha" na tira indicadora TST tiver mudado completamente de cor de amarelo para vermelho carmesim. *

O cesto ou as cassetes contendo os instrumentos esterilizados podem então ser retirados da unidade.

Para evitar que seja danificada, substitua a tampa como está descrito no passo "3".

* Nota. Se a "mancha" não tiver mudado completamente de cor, substitua-a por uma nova tira TST e inicie um novo ciclo. Se na segunda vez a "mancha" não mudar de cor, não utilize a unidade até que seja inspeccionada por um técnico qualificado.

NÃO UTILIZE OS INSTRUMENTOS SE NÃO SE TIVER EFECTUADO UM CICLO COMPLETO DE ESTERILIZAÇÃO.

Operação continuada

Para garantir que o seu autoclave lhe proporciona os anos de serviço para que foi concebido, é importante lembrar-se do que pode ser feito e do que não pode ser feito no que respeita a operação da unidade e de seguir os procedimentos de cuidados e manutenção numa base semanal.

Certifique-se de que...

1... lê estas instruções e segue sempre a sequência operação.

2... A superfície de trabalho sobre a qual vai colocar a autoclave deve ser plana e sólida.

3... os instrumentos foram concebidos para resistir às temperaturas seleccionadas, serem rigorosamente limpos e lavados antes da esterilização e não serem maiores do que o comprimento da unidade nem excederem o peso da carga especificados - veja a secção referente a "Dados Técnicos".

4... o nível de água tem de ser mantido regularmente apenas utilizando água limpa destilada ou desionizada.

5... a unidade está colocada num ambiente "sem correntes de ar" e está posicionada a uma distância não inferior a 250 mm das paredes adjacentes.

6... utilize apenas uma junta de vedação verde (219500), que é substituída no fim da sua duração, se estiver visivelmente danificada ou se tiver encolhido. Veja o "Modo de falhas - 5".

7... a tampa fica bem fechada quando a unidade não está a ser utilizada, para evitar o risco de dano acidental. Nunca a deixe na posição (S2).

8... cita os detalhes do modelo, número de série e a data da compra quando contactar Prestige Medical ou o seu fornecedor.

Certifique-se de que não...

1... não tocarna unidade enquanto está em funcionamento - fica QUENTE.

2... Não tente remover a tampa enquanto está a funcionar.

3... perde este manual de instruções de operação.

4... adiciona quaisquer produtos químicos à água.

5... tenta esterilizar substâncias voláteis, materiais tóxicos nem cargas inadequadas.

6... coloca a unidade em superfícies sensíveis ao calor, como por exemplo madeira polida ou vidro.

7... abre a Válvula de Despressurização (A) durante o ciclo de esterilização.

8... deixa a Válvula de Despressurização (A) na posição "aberta" quando colocar a tampa virada de cima para baixo numa superfície de trabalho.

9... mergulha a unidade nem o cabo eléctrico em água quando a limpar.

10. utiliza materiais corrosivos nem lubrificantes quando limpar.

11. deixa cair nem utiliza incorrectamente a unidade.

12...a utiliza em áreas de risco associadas a materiais ou gases inflamáveis.

13...tenta mudar os fusíveis até a unidade estar desligada da corrente. Apenas pessoas qualificadas podem mudar os fusíveis.

14..se debruça sobre a unidade quando remover a tampa, porque ao assim fazer pode provocar queimaduras resultantes do calor e vapor ascendentes.

15..para repor o cronómetro dos ciclos em zero, prima a tecla de iniciar quando o ciclo tiver começado

Cuidados e manutenção.

ATENÇÃO!
Desligue a autoclave da tomada antes de a limpar.

Junta de Vedação Vermelha.

1. Remova do interior da tampa e limpe com água com sabão morna.
2. Passe muito bem por água, agite para secar, não limpe.
3. Torne a colocá-la na tampa introduzindo-a de uma maneira uniforme por baixo de todas as presilhas, começando a nível do Dispositivo de Ressalto da Vedação.

   Pode parecer ligeiramente enrugada até ser utilizada.
4. Substitua-a quando começar a apresentar sinais de perdas.

Autoclave.

5. Se uma nova junta continuar com perdas ou no caso de se desenvolver uma perda persistente, limpe cuidadosamente a superfície de vedação da tampa e do corpo da unidade com um esfregão do tipo "Scotchbrite" certificando-se de que não remove nenhum metal. Lave as duas superfícies, mas não seque.
6. Limpe o interior e o exterior com água com sabão morna certificando-se de que não molha as partes eléctricas.
7. Controle o primeiro ciclo do dia para verificar se o Dispositivo de Drenagem do Ar que está situado dentro da tampa se fecha com um "clique" audível.
8. Prestige Medical aconselha que a sua unidade seja calibrada de 6 em 6 meses.
9. Lubrifique o interior das presilhas com "vaselina" se a tampa ficar perra.

   NÃO LUBRIFIQUE A JUNTA.

Resolução de problemas

No caso de ocorrer uma falha durante qualquer uma das etapas da operação das unidades, identifique a falha consultando as respectivas descrições abaixo citadas.
A falha pode ser rectificada seguindo a Solução da Falha aplicável ao problema que surgiu.

Indicação das Falhas/Descrição/Solução

Falha 1: Unidade sem alimentação.
Luz: L1 não acende.
Fusível fundido / Tomada com defeito / A corrente não está ligada

Certifique-se de que o cabo da corrente está ligado.
Verifique / Substitua o fusível
Verifique a alimentação da tomada.

Falha 2: Pouca água ou ferve a seco
Luzes: L5 pisca com luz VERMELHA

Deixe a unidade arrefecer antes de a tornar a encher até ao nível correcto.
Desligue da corrente, torne a ligar e repita o ciclo.
Se a falha repete com água suficiente, organize a visita de um técnico de assistência.

Falha 3: Não se efectuou a esterilização.
Luz: L4 não acende uma luz VERDE e não se ouve um zumbido audível.

Desligue da corrente, torne a ligar e repita o ciclo.
Se a falha repete, organize a visita de um técnico de assistência.

Falha 4: Ciclo de esterilização incompleto.
A tira TST não muda / não muda completamente de cor.

Verifique o prazo de validade das tiras TST.
Desligue da corrente, torne a ligar e repita o ciclo.
Se a falha repete, organize a visita de um técnico de assistência.

Falha 5: O vapor ou a água saem pela tampa.
i) Junta usada ou suja

Lave a junta e limpe as superfícies de vedação do corpo e da tampa como está descrito em "Cuidados e Manutenção".
Se a falha persiste, substitua por uma nova junta.

ii) Tampa mal fechada

Certifique-se de que a unidade está completamente despressurizada abrindo a Válvula de Despressurização (A). Remova a tampa de torne a colocá-la cuidadosamente.
Desligue da corrente, torne a ligar e repita o ciclo.

Falha 6: Vapor ou água em excesso saem pela Válvula de Despressurização (A).
A Válvula de Despressurização (A) está na posição "ABERTA".
Feche a Válvula de Despressurização (A)

Falha 7: Os indicadores fazem leituras incorrectas. *

* Apenas aplicável aos modelos "Plus".
Desligue da corrente, torne a ligar e repita o ciclo.
Se a falha repete, organize a visita de um técnico de assistência.

Informações sobre o modelo

Na situação improvável de surgir qualquer problema, incorporámos várias características de segurança para garantir que o seu autoclave permanece sempre em condições seguras.

Características de segurança

1. Na traseira da tampa, por baixo da cobertura, existe uma mola designada por Dispositivo de Ressalto da Junta (Mola do DRJ), que foi concebida com o objectivo de impedir um aumento de pressão se a tampa não estiver fechada correctamente. NÃO ALTERE ESTE DISPOSITIVO DE SEGURANÇA.

2. Se, por qualquer razão, a temperatura descer abaixo da temperatura de esterilização mínima necessária, fazendo com que a luz da temperatura de Esterilização (L3) apague, o cronómetro do ciclo recomeçará em zero logo que tenham sido restabelecidas as temperaturas correctas.

3. Se surgir uma falha eléctrica ou electrónica resultante do aumento de pressão - que exceda a pressão normal de operação - serão activadas uma das características seguintes ou todas elas:
   i) A Válvula de Despressurização (A) libertará o vapor de uma maneira ruidosa e rápida.
   ii) A junta sairá por "extrusão" através da fenda que se encontra na traseira da tampa libertando rapidamente o excesso de pressão e de vapor. △
   iii) Na base da unidade está situado um fusível térmico não regulável que "fundirá" a uma temperatura pré-determinada, desligando corrente.

Se qualquer um dos dispositivos indicados acima se activar, siga os passos seguintes:

a) Não toque na unidade.
b) Desligue a tomada da parede e retire a ficha.
c) Deixe baixar a temperatura e a pressão antes de
   i) tocar na unidade
   ii) remover os instrumentos
d) Não tente reiniciar a unidade.
e) Organize assistência imediata.

Especificações técnicas - Autoclaves de Corpo Standard

Altura	335 mm	Capacidade	9 litros	Comprimento máx. dos instrumentos	
Largura	340 mm	Dimensões da câmara interna (p/a)			228 mm
Peso líquido	4.5 quilos		210/230 mm	Peso máx. de carga	3,0 kg

- Autoclaves de Corpo Ampliado

Altura	420 mm	Capacidade	12 litros	Comprimento máx. dos instrumentos	
Largura	340 mm	Dimensões da câmara interna (p/a)			290 mm
Peso líquido	4.5 quilos		210/270 mm	Peso máx. de carga	4,0 kg

- Autoclaves de Corpo Super Ampliado

Altura	582 mm	Capacidade	16.8 litros	Comprimento máx. dos instrumentos	
Largura	340 mm	Dimensões da câmara interna (p/a)			460 mm
Peso líquido	4.5 quilos		210/444 mm	Peso máx. de carga	4,0 kg

Fusíveis - Localizados sob o controlo da unidade, são fusíveis, de F7,5A com 32 x 6,3 mm, cheios de areia cerâmica. Fusível principal da ficha de corrente (substituível pelo utilizador), F13A segundo BS1362 APENAS no RU.

Tensão - Todos os produtos podem estar sempre ligados para utilização intermitente.
Corpo - alumínio de estiramento profundo

Tampa - alumínio fundido em molde.

Aquecedor - Elemento eléctrico fixo montado mecanicamente na superfície externa.

Dispositivo de corte térmico - Fusível térmico.

Pressão - Válvula primária do tipo proporcional, calibrada.

Temperatura Máx. Única de Falhas - 133.3˚C

Categoria de sobretensão - Grupo II

Grau de poluição - Grau 2

Condições ambientais - utilização no interior
- altitude até 2000 m - temperatura de 5˚C a 40˚C
- humidade relativa máxima de 80% para temperaturas até 31˚C diminuindo linearmente para uma humidade relativa de 50% a 40˚C. - flutuações da tensão de alimentação não podem exceder +10% da tensão nominal.

Ligações de entrada - Formato 'quente' da tomada de entrada da corrente segundo IEC 302.

Paragem de Segurança - Veja 'Dispositivo de Corte Térmico', que pode ser reconfigurado apenas por um técnico qualificado.

Empacotamento - Todos os materiais de empacotamento são recicláveis.

Informações Adicionais

Peças sobresselentes
Apenas deverão ser utilizadas na manutenção do autoclave, as peças sobresselentes que são fornecidas ou especificadas por Prestige Medical. A utilização de peças não autorizadas invalidam a garantia dada e podem afectar de maneira adversa o desempenho e segurança da unidade.

Acessórios
Existe uma gama de acessórios para o seu autoclave que está descrita a seguir e cujas imagens se encontram na página 76. Contacte o seu fornecedor para obter os detalhes completos.

1 - 219294 - Pega
2 - 291293 - Tabuleiro de instrumentos gerais
3 - 219292 - Cesto normal
4 - 219295 - Suporte em forma de 'V'
5 - 229310 - Tabuleiro para instrumentos ortodônticos
6 - 219291 - Cassete de instrumentos
7 - 249025 - Prateleira da cassete
8 - 219296 - Cesto de Instrumentos compridos
9 - 229216 - Junta de Vedação de Silicone verde
10 - 259277 - Tiras indicadoras TST
11 - 219258 - Conjunto de cabos RU
12 - 219299 - Conjunto de cabos UL
13 - 219297 - Conjunto de cabos EURO
14 - 219509 - Cesto extra grande (apenas 210030/34)

Garantia
Prestige Medical fará, nos primeiros 12 meses a partir da data de compra, a reparação ou substituição gratuita de todas as peças que provem ter defeitos de fabrico e/ou dos materiais. O elemento de aquecimento (apenas) está coberto por uma garantia que abrange toda a sua duração.

Prestige Medical não será responsável nos casos em que o comprador não seguiu as instruções aqui contidas ou se o autoclave for mal utilizado, mexido, alterado, reparado ou assistido por uma pessoa não autorizada, o que pode resultar na deficiência da protecção proporcionada pelo equipamento.

A garantia exclui a junta, todo o equipamento interno e os consumíveis.

Os direitos legais do consumidor não são afectados.

Materiais de limpeza:
- líquido de limpeza suave
- creme de limpeza não-abrasivo
- desinfectante diluído em água (sem ser à base de cloro)

Descontaminação do produto.
Se a unidade precisar de ser reparada, tem de ser descontaminada de acordo com um procedimento aprovado, antes de ser enviada para reparação. Deve juntar-se ao equipamento uma declaração do estado de descontaminação do equipamento. (Detalhes sobre um procedimento adequado estão disponíveis sob pedido).

Aprovações:
Nota: Peça os detalhes sobre as especificações aprovadas respeitantes ao seu modelo.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only)
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Empacotamento.
Todos os materiais de empacotamento utilizados são recicláveis, elimine-os de acordo com as normas.

NOTA: O Inglês é a língua original utilizada nestas instruções. Todas as outras línguas consistem em traduções do texto em Inglês.

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'autoclave 2100 Classic della concepita per sterilizzare strumenti solidi e non avvolti. Togliere l'autoclave dalla confezione e controllare che non sia stata danneggiata durante il trasporto. In caso si notino eventuali danni arrecati all'unità, rivolgersi immediatamente al proprio fornitore.

Oltre all'unità e al manuale operativo, la confezione contiene:

Cavo rete di alimentazione
Accessori per gli strumenti
Certificato di prova
Certificato di conformità
Scheda di registrazione per la garanzia

Chiave delle illustrazioni, dei diagrammi e dei simboli

Le seguenti descrizioni si riferiscono alle illustrazioni dei comandi, alle spie dei display e ai simboli operativi riportati alla pagina 3 di questo manuale.

Controlli:
A - Valvola di Depressurizzazione
B - Tasto Inizio Ciclo
C - Indicatore Aumento Pressione
D - Quadro Controlli
E - ATTENZIONE!
Il bordo superiore non è un'impugnatura - non servirsene per togliere il coperchio né per sollevare l'autoclave. Usare solo i manici sui lati.
SUPERFICI BOLLENTI! Non toccare il bordo superiore durante un ciclo o a ciclo concluso.

Figure:
F1 - Coperchio allineato con la macchina, girare in senso orario per chiudere
F2 - Coperchio in posizione chiusa

Spie Indicatrici:
L1 - Spia di Alimentazione "Accesa" - si illumina in VERDE
L2 - Spia di Riscaldamento - si illumina in ARANCIONE
L3 - Spia di Sterilizzazione - si illumina in GIALLO
L4 - Spia di Sterilizzazione terminata - si illumina inVERDE
L5 - Spia di Guasto - si illumina in ROSSO

Simboli di Avvertimento:
W1 - Attenzione, rischio di scossa elettrica
W2 - Attenzione, leggere il manuale prima di usare l'autoclave
W3 - Attenzione, l'unità deve essere messa a terra
W4 - Attenzione, rischio di ustioni

ATTENZIONE!
Non toccare la macchina o il coperchio, poiché queste superfici diventano bollenti quando l'autoclave è in funzione.

INIZIALIZZAZIONE

Prima di usare l'autoclave per la prima volta, leggere attentamente questo manuale per familiarizzarsi con il funzionamento dell'unità. Si consiglia vivamente che tutti gli operatori dell'autoclave ricevano opportuno addestramento relativamente al suo funzionamento.
L'autoclave è facilissima da usare. Seguendo questa semplice sequenza operativa insieme alle illustrazioni dell'autoclave, dei comandi, del pannello dei display e dei simboli operativi (pagina 3), l'operatore potrà sterilizzare correttamente i propri strumenti ogni volta.

ATTENZIONE!
La presa di corrente DEVE ESSERE MESSA A TERRA.
La spina deve risultare sempre accessibile, in quanto permette di scollegare la macchina in caso di necessità.

1. Acqua
Riempire l'unità fino all'indicatore di livello dell'acqua all'interno della camera con 0,75 l di acqua distillata o deionizzata
NON USARE ACQUA DEL RUBINETTO O RIEMPIRE ECCESSIVAMENTE.

2. Caricamento (strumenti solidi).

Porre SOLO strumenti NON AVVOLTI e LAVATI insieme ad una striscia TST nel cestello o nelle cassette portastrumenti e mettere questi nell'unità.
Se si usa il cestello, mettere il supporto a 'V' di metallo in fondo all'unità. In questo modo gli strumenti e le strisce TST non saranno nell'acqua.
Le strisce TST vanno collocate il più vicino possibile al centro del carico.

ATTENZIONE!
Consultare i produttori degli strumenti che si desiderasterilizzare in autoclave, per appurare la loro idoneità a tale procedura di sterilizzazione e la temperatura massima che gli strumenti sono in grado di sopportare.

3. Chiusura

Mettere sempre il coperchio sull'autoclave con la Valvola di Depressurizzazione (A) aperta.
Allineare il coperchio e la macchina (F1) quindi ruotare in senso orario, controllando che il coperchio si chiuda completamente (F2).
Chiudere la Valvola di Depressurizzazione (A) affinché risulti allineata rispetto al simbolo "O" sul coperchio.
Non lasciare mai nella posizione mostrata nella F1

4. Collegamento cavo
Collegare il cavo fornito alla parte posteriore dell'unità e inserire la spina in una presa della rete di alimentazione MESSA A TERRA dalla GIUSTA tensione
Spie: L1 si accendono in VERDE.

5. Accensione
Avviare il ciclo di sterilizzazione premendo il tasto (B)
Spie: L1 si accendono in VERDE
L2 si accendono in ARANCIONE
- Con l'aumentare della temperatura, l'aria verrà spostata dal vapore attraverso il dispositivo di sfogo dell'aria posto nel coperchio fino a quando questo non si chiude con un suono udibile ("click") sigillando l'unità. L'indicatore di pressione (C) mostrerà un valore maggiore indicando che l'unità è ora pressurizzata.
- La temperatura di sterilizzazione viene raggiunta quando:
Spie: L1 si accendono in VERDE
L2 lampeggia in ARANCIONE
L3 si accendono in GIALLO
- Il ciclo di sterilizzazione è completo quando:
suona l'avvisatore acustico interno.
Spie: L1 si accendono in VERDE
L4 si accende in VERDE

6. Depressurizzazione
Una volta completato il ciclo di sterilizzazione, l'unità va depressurizzata e fatta raffreddare prima di rimuovere il coperchio e gli strumenti sterilizzati.
Il tempo necessario prima che sia sicuro rimuovere il coperchio e gli strumenti può essere accorciato depressurizzando manualmente l'unità.

Aprire la valvola di depressurizzazione (A) girandola lentamente in senso antiorario.*
L'indicatore di pressione (C) mostrerà un valore minore dopo che è uscito il vapore.

*Attenzione: Dalla parte posteriore del bordo superiore della macchina fuoriuscirà un getto visibile ed udibile di vapore.

7. Apertura
Si potrà aprire il coperchio quando la temperatura e la pressione avranno raggiunto un livello sicuro.
Controllare che la valvola di depressurizzazione (A) sia aperta.
Togliere il coperchio girandolo in senso antiorario (F1).

8. Rimuovere gli strumenti
Sollevare il coperchio e con cautela metterlo capovolto su una superficie di lavoro solida e far raffreddare. Controllare che la valvola di depressurizzazione (A) sia nella posizione chiusa per evitare di danneggiarla.

L'unità ha completato con successo un ciclo se la 126°C "macchia" sulla striscia rivelatrice TST è cambiata completamente di colore passando da giallo a porpora..

A questo punto si possono togliere dall'unità il cestello o le cassette contenenti gli strumenti sterilizzati.

Per evitare danni, sostituire il coperchio secondo le istruzioni riportate al punto "3".

*N.B. Se la "macchia" non è completamente cambiata di colore, usare un'altra striscia TST ed avviare un nuovo ciclo. Se la "macchia" non cambia colore anche nel secondo caso, non usare l'unità fino a quando non è stata controllata da un tecnico qualificato.

NON USARE GLI STRUMENTI SE NON E' STATO CONCLUSO UN INTERO CICLO DI STERILIZZAZIONE.

Funzionamento continuo

Per assicurare che l'autoclave offra gli anni d'uso per cui è stata concepita, è importante tener presente alcuni aspetti relativamente al funzionamento dell'unità ed eseguire ogni settimana le semplici procedure di cura e manutenzione.

Assicurarsi.....

1...di leggere queste istruzioni e di seguire sempre la sequenza operativa.

2...Il piano di lavoro su cui collocherete l'autoclave deve essere solido e piano.

3...che gli strumenti siano stati concepiti per resistere alle temperature di sterilizzazione selezionate, siano ben puliti e risciacquati prima di sterilizzarli e che non superino la lunghezza ed il carico massimo specificati - vedere la sezione "Dati tecnici".

4... che il livello dell'acqua venga regolarmente mantenuto usando solo acqua pulita distillata o deionizzata.

5... che l'unità sia collocata in un ambiente "privo di correnti" e ad una distanza di almeno 250 mm dalle pareti adiacenti.

6... di usare solo la guarnizione verde (219500) e che venga sostituita alla fine della sua vita utile, se il danno è visibile, o in caso si sia verificato un ritiro. Vedere "Guasto - 5".

7... che il coperchio sia ben chiuso quando l'unità non viene usata per evitare il rischio di danni accidentali. Non lasciarlo mai in posizione (F1).

8... di indicare i dettagli relativi al modello, il numero seriale e la data di acquisto quando ci si rivolge alla Prestige Medical o al proprio fornitore.

Non...

1... non toccare l'unità quando è in funzione - può essere MOLTO CALDA.

2... non cercare di rimuovere il coperchio l'unità è in funzione.

3... perdere questo manuale delle istruzioni.

4... aggiungere all'acqua eventuali sostanze chimiche di qualsiasi tipo.

5... tentare di sterilizzare sostanze volatili, materiali tossici o carichi non appropriati.

6... collocare l'unità su superfici sensibili al calore, ad esempio legno lucidato o vetro molato

7... aprire la valvola di depressurizzazione (A) durante il ciclo di sterilizzazione.

8... lasciare la valvola di depressurizzazione (A) nella posizione "aperta" quando si mette il coperchio capovolto sopra una superficie di lavoro.

9... immergere l'unità o il cavo elettrico nell'acqua durante la pulizia dell'unità.

10. usare materiali abrasivi o lubrificanti quando si pulisce l'unità.

11. far cadere l'unità o usarla in maniera impropria.

12..usare in aree di rischio associato a materiali o gas infiammabili.

13..tentare di sostituire i fusibili se l'unità non è stata scollegata dalla rete di alimentazione. I fusibili vanno cambiati solo da personale qualificato.

14. allungarsi sopra l'unità quando si rimuove il coperchio in quanto vi è pericolo di bruciarsi con il calore o vapore che sale verso l'alto.

15. Premere il tasto di avvio dopo che è iniziato il ciclo per azzerare il timer del ciclo.

Cura e manutenzione

ATTENZIONE!
Staccare la spina dell'autoclave dalla presa elettrica di rete prima di procedere alla pulizia.

Guarnizione rossa

1. Rimuovere la guarnizione dall'interno del coperchio e pulirla con acqua saponata calda.
2. Risciacquare bene, asciugare agitando e non passarvi un panno.
3. Rimettere la guarnizione nel coperchio infilandola in maniera omogenea sotto tutte le linguette iniziando dal dispositivo di spostamento della guarnizione. Potrebbe apparire leggermente grinza fino a quando non viene usata.
4. Cambiare la guarnizione quando inizia a mostrare segni di perdite.

Autoclave

5. Se una nuova guarnizione dovesse perdere occasionalmente o continuamente, pulire delicatamente la superficie di sigillatura sia del coperchio che dell'involucro dell'unità con un tampone "Scotchbrite" facendo attenzione a non rimuovere del metallo. Risciacquare entrambe le superfici ma non asciugare.
6. Pulire sia l'interno che l'esterno dell'autoclave con acqua saponata calda facendo in modo di non bagnare le parti elettriche.
7. Monitorare il primo ciclo del giorno per controllare che il dispositivo di sfogo dell'aria che si trova all'interno del coperchio si chiuda con un suono udibile ("click").
8. La Prestige Medical consiglia di tarare l'unità ogni sei mesi.
9. Lubrificare la parte disotto delle linguette dell'involucro con della "vaselina" se il coperchio non si apre e chiude bene.

   NON LUBRIFICARE LA GUARNIZIONE.

Localizzazione dei guasti

Nel caso in cui si verifichi un guasto durante una qualsiasi delle fasi di funzionamento dell'unità, localizzare il guasto facendo riferimento alle descrizioni riportate di seguito. Il guasto può essere corretto seguendo il rimedio del guasto applicabile al problema incontrato.

Indicazione / descrizione / rimedio del guasto

Guasto 1 - Mancanza di alimentazione all'unità
Spia: L1 non si accende.
Fusibile fuso / Presa difettosa /
Cavo della rete di alimentazione non collegato

Controllare che il cavo della rete di alimentazione sia collegato.
Controllare / sostituire il fusibile.
Controllare l'alimentazione alla presa.

Guasto 2 - Basso livello o esaurimento dell'acqua
Spia: L5 lampeggia in ROSSO

Attendere fino a quando l'unità non si sia raffreddata prima di riempirla fino al livello giusto.
Scollegarla dalla rete di alimentazione e poi ricollegarla e ripetere il ciclo.
Se il guasto dovesse ripetersi nonostante si abbia una quantità sufficiente d'acqua, chiamare un tecnico.

Guasto 3 - Mancata sterilizzazione
Spia: L4 non si accende in VERDE
e non si ode l'avvisatore acustico.
Scollegare l'unità dalla rete di alimentazione e poi ricollegarla e ripetere il ciclo.
Se il guasto dovesse persistere, chiamare un tecnico.

Guasto 4 - Incompleto ciclo di sterilizzazione
La striscia TST non cambia / cambia completamente colore.

Controllare la data di scadenza delle strisce TST.
Scollegare l'unità dalla rete di alimentazione e poi ricollegarla e ripetere il ciclo.

Se il guasto dovesse persistere, chiamare un tecnico.

Guasto 5 - Vapore o acqua fuoriescono dal di sotto del coperchio
i) Guarnizione consumata o sporca

Lavare la guarnizione e le superfici di sigillatura sull'involucro e sul coperchio secondo le istruzioni riportate sotto "Cura e manutenzione".
Se il guasto dovesse persistere, sostituire la guarnizione con una nuova.

ii) Coperchio chiuso incorrettamente

Controllare che l'unità sia completamente depressurizzata aprendo la valvola di depressurizzazione (A). Rimuovere il coperchio e rimetterlo bene.
Scollegare l'unità dalla rete di alimentazione, ricollegare e ripetere il ciclo.

Guasto 6 - Vapore o acqua eccessivi che fuoriescono dalla valvola di depressurizzazione (A).
La valvola di depressurizzazione (A) nella posizione "APERTA".
Chiudere la valvola di depressurizzazione (A).

Guasto 7 - Valori incorretti indicati sui dispositivi di misurazione*
* Rilevante solo per i modelli "Plus".
Scollegare l'unità dalla rete di alimentazione, ricollegare e ripetere il ciclo.
Se il guasto dovesse persistere, chiamare un tecnico.

Informazioni sul modello

Nel caso in cui qualcosa non dovesse funzionare bene, l'unità presenta vari dispositivi di sicurezza per assicurare che l'autoclave sia sicura in ogni momento.

Dispositivi di sicurezza

1. Nella parte posteriore del coperchio, sotto la copertura, si trova una molla chiamata dispositivo di spostamento della guarnizione concepita per prevenire l'accumulo di pressione in caso il coperchio sia stato montato in maniera sbagliata.
   NON MANOMETTERE QUESTO DISPOSITIVO DI SICUREZZA.

2. Se per un qualsiasi motivo la temperatura dovesse scendere al di sotto della temperatura minima di sterilizzazione richiesta, facendo spegnere la spia della temperatura di sterilizzazione (L3), il timer del ciclo inizierà di nuovo da zero una volta che è stata ripristinata la temperatura giusta.

3. In caso di un guasto elettrico o elettronico che causa un accumulo di pressione oltre quella normale operativa, uno o tutti i seguenti dispositivi di sicurezza verranno attivati.
   i) La valvola di depressurizzazione (A) farà uscire velocemente il vapore con un rumore udibile.
   ii) La guarnizione si "estrude" attraverso la fessura posta nella parte posteriore del coperchio liberando velocemente pressione e vapore in eccesso.
   iii) Un termofusibile non azzerabile che si trova nella base dell'unità si 'fonderà' quando l'unità raggiunge una temperatura predefinita disabilitando l'alimentazione.

In caso uno dei dispositivi descritti sopra dovesse attivarsi, seguire le istruzioni riportate di seguito.

a) Non toccare l'unità.
b) Spegnere l'unità alla presa a muro e togliere la spina.
c) Attendere fino a quando la temperatura e la pressione non siano diminuite prima
   i) di toccare l'unità
   ii) rimuovere gli strumenti.
d) Non cercare di avviare di nuovo l'unità.
e) Chiamare immediatamente un tecnico.

Specifiche tecniche **- Autoclavi con involucro standard**

Altezza	335 mm	Capacità	9 litri	Lunghezza max. strumenti	228 mm
Larghezza	340 mm	Dimensioni camera interna (p/a)		Carico max.	3,0 kg
Peso netto	4,5 kg		210/230 mm		

- Autoclavi con involucro esteso

Altezza	420 mm	Capacità	12 litri	Lunghezza max. strumenti	290 mm
Larghezza	340 mm	Dimensioni camera interna (p/a)		Carico max.	3,0 kg
Peso netto	4,5 kg		210/270 mm		

- Autoclavi con involucro super esteso

Altezza	582 mm	Capacità	16.8 litri	Lunghezza max. strumenti	460 mm
Larghezza	340 mm	Dimensioni camera interna (p/a)		Carico max.	4,.0 kg
Peso netto	4,5 kg		210/444 mm		

Fusibili - I fusibili si trovano sotto il modulo di controllo. I fusibili F7,5A 32 x 6,3 mm riempiti con sabbia di ceramica. Il fusibile superiore della spina per la rete di alimentazione (sostituibile da parte dell'utente) è F13 A conforme a BS 1362 SOLO PER IL REGNO UNITO.

Potenza nominale - Tutti i prodotti offrono prestazioni per servizio continuato, ai fini del funzionamento intermittente.

Involucro - Alluminio imbutito.

Coperchio - Alluminio colato.

Elemento riscaldante - Elemento riscaldante elettrico fissato meccanicamente e montato esternamente sulla superficie.

Salvamotore - Termofusibile.

Pressione - Valvola primaria del tipo proporzionale, tarata.

Temperatura max. guasto singolo - 133.3˚C

Categoria sovratensione - Gruppo II

Livello di inquinamento - Gruppo 2

Condizioni ambientali - uso in ambienti interni - altitudine fino a 2000 m - temperatura compresa tra 5 e 40˚C - umidità massima relativa dell' 80% per temperature fino a 31˚C che diminuisce linearmente al 50% di umidità relativa a 40˚C. - le variazioni della tensione di rete non devono superare il +10% della tensione nominale.

Collegamenti di ingresso - Formato 'sotto tensione' della presa di ingresso della rete di alimentazione conforme a IEC 302.

Arresto di emergenza - Vedere 'Salvamotore' che va azzerato solo da un tecnico qualificato.

Imballaggio - Tutti i materiali usati per l'imballaggio sono riciclabili.

Informazioni addizionali

Parti di ricambio
Per quanto riguarda la manutenzione dell'autoclave è necessario usare solo le parti di ricambio fornite o specificate dalla Prestige Medical. L'uso di parti non autorizzate annulleranno eventuali garanzie concesse e potrebbe avere un effetto avverso sulla prestazione e sicurezza dell'unità.

Accessori
Sono disponibili gli accessori per l'autoclave descritti di seguito ed illustrati a pagina 76. Rivolgersi al proprio fornitore per ulteriori dettagli.

1 - 219294 - Dispositivo di sollevamento
2 - 219293 - Vaschetta generale portastrumenti
3 - 219292 - Cestello standard
4 - 219295 - Supporto a 'V'
5 - 229310 - Vaschetta portastrumenti odontoiatrici
6 - 219291 - Cassetta portastrumenti
7 - 249025 - Rack portacassette
8 - 219296 - Cestello portastrumenti esteso
9 - 229216 - Guarnizione verde al silicone
10 - 259277 - Strisce rivelatrici TST
11 - 219258 - Set cavi GB
12 - 219299 - Set cavi UL
13 - 219297 - Set cavi Europa
14 - 219509 - Cestello extra large (Solo 210030/34)

Garanzia
La Prestige Medical, nei primi 12 mesi dalla data di acquisto dell'unità, provvederà a riparare o sostituire gratuitamente qualsiasi parte che sia difettosa a livello di lavorazione e/o materiale. L'elemento riscaldante (solo) è coperto da una garanzia per tutta la vita utile.

La Prestige Medical non sarà tenuta a provvedere quanto sopraindicato nel caso in cui l'acquirente non abbia osservato le istruzioni a corredo dell'unità o se l'autoclave è stata usata in maniera impropria, manomessa, alterata, riparata o sottoposta a manutenzione da parte di persone non autorizzate. Questo potrebbe anche ridurre la protezione fornita dall'unità.
Questa garanzia esclude la guarnizione, tutti gli accessori interni e i consumabili.
I diritti del consumatore ai sensi di legge rimangono inalterati.

Materiali per la pulizia:
• Detersivo delicato per i piatti.• Detersivo cremoso non abrasivo. • disinfettante diluito con acqua (non a base di cloro)

Decontaminazione del prodotto
In caso l'unità debba essere riparata, è necessario decontaminarla secondo una procedura riconosciuta prima di renderla o della riparazione in sito. Una dichiarazione dello stato di contaminazione dell'unità deve essere messa a disposizione con il prodotto. (Informazioni su un'eventuale procedura adatta sono disponibili su richiesta).

Approvazioni:
Nota - Si prega di richiedere informazioni dettagliate sulle approvazioni specifiche del proprio modello.
BS3970 Part 4 (pressure vessel only) CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Imballaggio
Tutti i materiali usati per l'imballaggio sono riciclabili e si prega di smaltirli in maniera appropriata.

N.B. L'inglese è la lingua originale ai fini di queste istruzioni. Tutte le versioni in altre lingue sono traduzioni del testo inglese.

Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το Αυτόκλειστο Series 2100 Classic Αˇώˇήˇàǎò, που είναι σχεδιασμένο για να αποστειρώνει στερεά, μη τυλιγμένα όργανα. Αφού το αφαιρέσετε από το κουτί, παρακαλώ ελέγξατε για τυχόν βλάβη κατά τη μετακόμιση. Εάν βρεθεί οποιαδήποτε βλάβη στη συσκευή, παρακαλώ επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή.
Μαζί με τη συσκευή και το εγχειρίδιο λειτουργίας, θα βρείτε τα ακόλουθα:

Καλώδιο κεντρικής ηλεκτρικής παροχής
Επιπλο του οργάνου
Ανταλλακτικά ασφαλειών ĩ 2
Ταινίες Ενδείκτη Αποστείρωσης ΤŵΤ
Πιστοποιητικό δοκιμής απόδοσης
Πιστοποιητικό Συμμόρφωσης
Κάρτα εγγραφής εγγύησης

Οδηγός Εικόνων, Διαγραμμάτων και Συμβόλων

Οι ακόλουθες περιγραφές αναφέρονται στις εικόνες των ελέγχων, των φώτων ένδειξης και των συμβόλων λειτουργίας στη Σελ. 3 του εγχειριδίου αυτού.

Χειρισμοί:
A - Βαλβίδα Αποπίεσης
B - Κˇυμπί Έναρξης κύκλου
C - Δείκτης Ανόδου Πίεσης
D - Πίνακας Ενδείξεων
E - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Το πάνω χυτό μέρος δεν είναι λαβή και δεν πρέπει να το χρησιμοποιείτε για να αφαιρέσετε το καπάκι ή να σηκώσετε το αυτόκλειστο. Χρησιμοποιείτε τις λαβές στα πλάγια.
ΚΑΥΤΑ ΜΕΡΗ! Μην αγγίζετε το πάνω χυτό μέρος κατά τη διάρκεια του κύκλου και μετά από αυτόν.

Λαμπάκια ενδείξεων:
L1 - Λαμπάκι ανοικτής ηλεκτρικής παροχής (Οö) - φωτίζεται το ΠΡΑΣΙΝΟ
L2 - Λαμπάκι θέρμανσης - φωτίζεται το ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
L3 - Λαμπάκι αποστείρωσης - φωτίζεται το ΚΙΤΡΙΝΟ
L4 - Λαμπάκι συμπλήρωσης αποστείρωσης - φωτίζεται το ΠΡΑΣΙΝΟL5 - Λαμπάκι σφάλματος - φωτίζεται το
L5 - Λαμπάκι σφάλματος - φωτίζεται το ΚΟΚΚΙΝΟ

Προειδοποιητικά σύμβολα:
W1 - Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
W2 - Προειδοποίηση, διαβάστε το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το αυτόκλειστο
W3 - Προειδοποίηση, η συσκευή πρέπει να έχει γείωση
W4 - Προειδοποίηση, κίνδυνος από τη θερμότητα

Σχέδια:
F1 - Με το καπάκι ευθυγραμμισμένο με το σώμα, το γυρίζετε σύμφωνα με τη φορά του ρολογιού για να το κλείσετε
F2 - Το καπάκι σε κλειστή θέση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μην αγγίζετε το σώμα ή το καπάκι γιατί τα μέρη αυτά θερμαίνονται όταν το αυτόκλειστο βρίσκεται σε λειγουργία.

ΞΕΚΙΝΗΜΑ

Πριν να χρησιμοποιήσετε το αυτόκλειστο για πρώτη φορά, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες σελίδες για να εξοικειωθείτε με τη λειτουργία της συσκευής.
Συνιστούμε ιδιαίτερα προς όλους τους χρήστες του αυτόκλειστου να είναι καταρτισμένοι στη λειτουργία του.
Το αυτόκλειστο είναι πολύ εύκολο για να χρησιμοποιηθεί. Ακολουθώντας αυτή την απλή λειτουργική σειρά σε συνδυασμό με τις εικόνες του αυτόκλειστου, των ελέγχων του, του πίνακα οθόνης και των συμβούλων λειτουργίας (σελ. 3), θα μπορείτε να βεβαιωθείτε ότι τα όργανα της συσκευής σας αποστειρώνονται ορθά κάθε φορά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Η πρίζα της ηλεκτρικής παροχής ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ. Η πρίζα πρέπει να είναι πάντα εύκολα προσιτή, γιατί σ' αυτήν θα στηριχτείτε για την αποσύνδεση της συσκευής σε περίπτωση ανάγκης.

1. Νερό
Γεμίστε τη συσκευή μέχρι τη γραμμή στάθμης του νερού στο εσωτερικό μέρος του θαλάμου με 0,751 αποστειρωμένου ή απο-ιονικού νερού.
ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ ΤΗΣ ΒΡΥΣΗΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΠΑΡΑΓΕΜΙΖΕΤΕ.

2. Φόρτιση (στερεά όργανα).

Τοποθετήστε τα ΑΣΥΣΚΕΥΑΣΤΑ και ΠΛΥΜΕΝΑ όργανα ΜΟΝΟ σύν μια ταινία ΤΏΤ μέσα στο καλάθι ή τις κασέτες του οργάνου, και τοποθετήστε το στη συσκευή.
Εάν χρησιμοποιείτε καλάθι, τοποθετήστε το μεταλλικό στήριγμα 'ϋ' στο κάτω μέρος της συσκευής εξασφαλίζοντας έτσι ώστε τα όργανα και η ταινία ΤΏΤ να μην βρίσκονται μέσα στο νερό.
Οι Ταινίες ΤΏΤ θα πρέπει να τοποθετούνται όσο γίνεται στο κέντρο του φορτίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Πρέπει να συμβουλεύεστε τους κατασκευαστές των οργάνων σχετικά με την καταλληλότητα τους για αποστείρωση σε αυτόκλειστο και τη μέγιστη θερμοκρασία που μπορούν να αντέξουν.

3. Κλείσιμο

Πάντα βάζετε το καπάκι στο αυτόκλειστο με τη Βαλβίδα Αποπίεσης (A) ανοικτή.
Ευθυγραμμίζετε το καπάκι με το σώμα (1) και το γυρίζετε σύμφωνα με τη φορά του ρολογιού φροντίζοντας να κλείσει τελείως (2).
Κλείνετε τη Βαλβίδα Αποπίεσης (A) έτσι που να είναι ευθυγραμμισμένη με το "O" στο καπάκι.
Μην το αφήνετε ποτέ στη θέση που φαίνεται στο σχέδιο 1.

4. Σύνδεση Ρεύματος
Προσδέστε το καλώδιο που σας παρέχεται και που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής (F) και βάλτε το σε ΓΕΙΩΜΕΝΗ ηλεκτρική πρίζα κύριας παροχής ρεύματος της ΟΡΘΗΣ τάσης.
Φώτα: L1 φωτίζουν ΠΡΑΣΙΝΟ

5. Ξεκίνημα
Ξεκινήστε τον κύκλο αποστείρωσης πατώντας το κουμπί **(B) (**S3**).**
Φώτα: L1 φωτίζουν ΠΡΑΣΙΝΟ
L2 φωτίζουν ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
- ενώ η θερμοκρασία ανεβαίνει, ο αέρας θα αναπληρωθεί από ατμό μέσω της Συσκευής Διαρροής Αέρα που βρίσκεται στο καπάκι, μέχρις ότου κλείσει με ένα ακουστικό 'κλικ', σφραγίζοντας τη συσκευή.
Ο Δείκτης Πίεσης **(**C**)** θα ανέβει δείχνοντας ότι η συσκευή τώρα είναι πεπιεσμένη.

- Η Θερμοκρασία Αποστείρωσης αρχίζει όταν:
Φώτα: L1 φωτίζουν ΠΡΑΣΙΝΟ
L2 αναβοσβήνει ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
L3 φωτίζουν ΚΙΤΡΙΝΟ

- Ο Κύκλος Αποστείρωσης ολοκληρώνεται όταν:
Ηχεί η εσωτερική Σειρήνα
Φώτα: L1 φωτίζουν ΠΡΑΣΙΝΟ
L4 φωτίζουν ΠΡΑΣΙΝΟ

6. Συμπίεση
Οταν έχει ολοκληρωθεί ο Κύκλος Αποστείρωσης, η συσκευή χρειάζεται να συμπιέζεται και να αφήνεται να κρυώνει προτού το καπάκι και τα αποστειρωμένα όργανα μπορούν να αφαιρεθούν.
Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσει σ' αυτό το σημείο όπου είναι ασφαλές για να γίνει, μπορεί να συντομευθεί με Χειρωνακτική Συμπίεση της συσκευής.

Ανοίξτε τη Βαλβίδα Συμπίεσης **(A)** γυρίζοντάς την σιγά σιγά σε αριστερόστροφη κατεύθυνση*.
Ο Δείκτης Πίεσης **(**C**)** θα πέσει μόλις έχει αποδεσμευτεί ο ατμός.

*Προειδοποίηση: Θα υπάρξει μια απελευθέρωση ατμού από την πίσω πλευρά του πάνω χυτού μερούς την οποία μπορείτε να δείτε και να ακούσετε.

7. Ξεκλείδωμα
Μόλις η θερμοκρασία και η πίεση έχουν φθάσει σε ασφαλή στάθμη, το καπάκι μπορεί να ξεκλειδωθεί. Βεβαιωθείτε όπως είναι ανοικτή η Βαλβίδα Αποπίεσης **(A).** Αφαιρέστε το καπάκι γυρίζοντάς το σε αριστερόστροφη κατεύθυνση, ευθυγραμμίζοντας τα τόξα (F1).

8. Ξεφόρτωμα
Ξεσηκώστε το καπάκι, τοποθετήστε το ελαφριά ανάποδα πάνω σε μια στερεή επιφάνεια εργασίας και αφήστε το να κρυώσει. Βεβαιωθείτε ότι η Βαλβίδα Συμπίεσης **(A)** βρίσκεται στην κλειστή θέση για να αποφεύγεται η βλάβη του.

Η συσκευή έχει ολοκληρώσει ένα επιτυχή κύκλο εάν το 126˚C "σημείο" στην Ταινία Δείκτη ΤΏΤ έχει αλλάξει πλήρως χρώμα από κίτρινο στο πορφυρί (μωβ)*

Το καλάθι ή οι κασέτες που περιέχουν τα αποστειρωμένα όργανα μπορούν τώρα να ανασηκωθούν από τη συσκευή.

Για να αποφύγετε βλάβη, αντικαταστήστε το καπάκι, όπως περιγράφεται στο βήμα "3".

* Παρακαλώ Σημειώστε. Εάν το "σημείο" δεν έχει πλήρως αλλάξει χρώμα, αντικαταστήστε το με νεα ταινία ΤΏΤ και αρχίστε νέο κύκλο. Εάν το "σημείο" δεν αλλάξει χρώμα για δεύτερη φορά, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μέχρις ότου ελεγχθεί από προσοντούχο μηχανικό.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΕΠΙΤΕΥΧΘΕΙ ΠΛΗΡΗΣ ΚΥΚΛΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ.

Συνεχής Λειτουργία

Για να βεβαιωθείτε ότι το αυτόκλειστό σας, σας προσφέρει τα χρόνια υπηρεσίας που έχετε σχεδιάσει, είναι σημαντικό να θυμάστε μερικά πράγματα που "μπορείτε να κάνετε" και τί "δεν μπορείτε" αναφορικά με τη λειτουργία της συσκευής και να εκτελείτε τις απλές διαδικασίες μέριμνας και συντήρησης πάνω σε εβδομαδιαία βάση.

Να βεβαιώνεστες ότι ...

1. έχετε διαβάσει τις οδηγίες αυτές και πάντοτε να ακολουθείτε την λειτουργική σειρά.
2. όπως η επιφάνεια εργασίας πάνω στην οποία θα τοποθετηθεί το αυτόκλειστο είναι επίπεδη και στερεή.
3. τα όργανα είναι σχεδιασμένα για να ανθίστανται στις θερμοκρασίες αποστείρωσης που έχουν επιλεχθεί, είναι πλήρως καθαρά και ραντισμένα πριν από την αποστείρωση, και δεν είναι πια του μήκους, ή να υπερβαίνουν του βάρους φορτίου, που καθορίζεται - βλέπε το μέρος "Τεχνικά Δεδομένα".
4. η στάθμη νερού διατηρείται τακτικά με καθαρά αποσταγμένο ή μη ιονισμένο νερό μόνο.
5. η συσκευή βρίσκεται σε περιβάλλον "χωρίς ρεύμα" και είναι είναι τοποθετημένη, όχι λιγότερο από 250ñ ñ από τους γειτονικούς τοίχους.
6. χρησιμοποιείτε μόνο πράσινη φλάντζα σφραγίσματος **(219500)** και αλλάζεται στο τέλος της διάρκειας λειτουργικής της ζωής, εάν μπορείτε να δείτε τη βλάβη, ή όταν πραγματοποιήθηκε συρρίκνωση. "Βλέπε Διαδικασία Λαθών - 5".
7. το καπάκι κλείνεται με ασφάλεια όταν η συσκευή δεν βρίσκεται σε λειτουργία, για να αποφύγετε τον κίνδυνο τυχαίας βλάβης. Ποτέ να μην εγκαταλείπεται από τη θέση του (F1).
8. αναφέρετε τις λεπτομέρειες του μοντέλου σας, τον αύξοντα αριθμό και την ημερομηνία αγοράς όταν επικοινωνείτε με την Prestige Medical ή με τον προμηθευτή σας.

Μην ...

1. χάνετε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας.
2. προσθέτετε τυχόν χημικές ουσίες στο νερό.
3. προσπαθείτε να αποστειρώνετε ευαίσθητες ουσίες, τοξικά υλικά ή ακατάλληλα φορτία.
4. τοποθετείτε τη συσκευή σε θερμές ευαίσθητες επιφάνειες, δηλ. βερνικωμένο ξύλο ή γυαλί.
5. ανοίγετε τη Βαλβίδα Συμπίεσης **(A)** κατά τη διάρκεια του κύκλου αποστείρωσης.
6. αφήνετε τη Βαλβίδα Αποστείρωσης Βστην "ανοικτή" θέση όταν βάζετε ανάποδα το καπάκι σε επιφάνεια εργασίας.
7. βυθίζετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο στο νερό όταν καθαρίζετε.
8. χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά ή λιπαντικά όταν καθαρίζετε.
9. ρίπτετε ή κακομεταχειρίζεστε τη συσκευή.
10. χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους που συνδέονται με εύφλεκτα υλικά ή αέρια.
11. δοκιμάζετε να αλλάξετε ασφάλειες μέχρις ότου έχετε βγάλει την πρίζα της συσκευής από την κύρια παροχή ρεύματος. Μόνον προσοντούχοι μηχανικοί να αλλάζουν τις ασφάλειες.
12. τεντώνεστε πάνω από τη συσκευή όταν αφαιρείτε το κάλυμμα, κάνοντάς το αυτό μπορεί να προκαλέσετε εγκαύματα από την ανερχόμενη ζέστη και τον ατμό.
13. πατήστε το κουμπί εκκίνησης μόλις ο κύκλος έχει αρχίσει γιατί αυτό θα επαναρυθμίσει τον χρονομετρητή του κύκλου στο μηδέν.

Φροντίδα και Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Πριν από το καθάρισμα το αυτόκλειστο πρέπει να αποσυνδέεται από την ηλεκτρική παροχή.

Κόκκινη Φλάντζα Σφραγίσματος

1. Αφαιρέστε από μέσα το καπάκι και καθαρίστε το με καθαρό νερό με σαπούνι.
2. Ξεπλύνατέ το καλά, σείστε το να στεγνώσει, μην το σκουπίσετε.
3. Αντικαταστήστε το καπάκι κτυπώντας το ελαφριά κάτω από όλες τις προεξοχές αρχίζοντας από τη Συσκευή Εναρξης της Φλάντζας. Μπορεί να φαίνεται κάπως συρρικνωμένο μέχρις ότου χρησιμοποιηθεί.
4. Αντικαταστήστε όταν αρχίσει να δείχνει σημάδια διαρροής.

Αυτόκλειστο

5. Εάν η καινούργια φλάντζα σημειώσει διαρροή, ή αναπτυχθεί επίμονη διαρροή, καθαρίστε ελαφριά την σφραγισμένη επιφάνεια τόσο του καπακιού όσο και του αμαξώματος της συσκευής με παρέμβυσμα ξύσεως "ώη'ώη"èΐäώò", εξασφαλίζοντας ώστε να μην αφαιρείτε κάποιο μέταλλο. Πλύνετε και τις δύο επιφάνειες, αλλά μην τις στεγνώσετε.
6. Καθαρίστε τόσο το εσωτερικό όσο και το εξωτερικό με ζεστό νερό και σαπούνι, επιβεβαιώνοντας ότι τα ηλεκτρικά μέρη διατηρούνται στεγνά.
7. Παρακολουθείτε τον πρώτο κύκλο της ημέρας για να ελέγξετε τη Συσκευή Εκκένωσης Αέρα, η οποία βρίσκεται μέσα από το καπάκι, έτσι ώστε να κλείνει με ένα ήχο "κλικ".
8. Η Prestige Medical σας συνιστά όπως, η συσκευή σας λιπαίνεται κάθε έξι μήνες.
9. Λιπάνετε κάτω από τις προεξοχές του αμαξώματος με "βαζελίνη" εάν το καπάκι έχει σκληρύνει.

ΜΗΝ ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΤΗΝ ΦΛΑΝΤΖΑ

Ανεύρεση Λαθών

Εάν, σε περίπτωση λάθους που συνέβη κατά τη διάρκεια φάσης της λειτουργίας της συσκευής, σημειώστε το λάθος αναφέροντας στις περιγραφές τους παρακάτω. Το λάθος μπορεί να διορθωθεί ακολουθώντας την Διόρθωση Λάθους που ισχύει για το πρόβλημα που δημιουργήθηκε.

Ενδειξη Λάθους / Περιγραφή / Θεραπεία

Λάθος 1: **Δεν υπάρχει Ρεύμα στη Συσκευή**
Φώτα: L1 δεν φωτίζει
Η ασφάλεια εκράγηκε / Ελαττωματική Πρίζα /
Η Κύρια Παροχή δεν είναι συνδεδεμένη

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο της κεντρικής παροχής είναι συνδεδεμένο. Ελέγξατε / αντικαταστήστε την ασφάλεια. Ελέγξατε το ρεύμα στην πρίζα.

Λάθος 2: **Χαμηλή Στάθμη Νερού ή Κοχλαστό Στεγνό**
Φώτα: L5 αναβοσβήνει ΚΟΚΚΙΝΟ

Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν να ξαναγεμίσετε με την ορθή στάθμη. Αποσυνδέστε από την κεντρική παροχή, κατόπιν αποσυνδέστε και επαναλάβετε τον κύκλο.
Εάν το λάθος επαναληφθεί με αρκετό νερό, κανονίστε όπως σας επισκεφθεί μηχανικός για σέρβις.

Λάθος 3: **Η Αποστείρωση δεν μπόρεσε να πραγματοποιηθεί.**
Φώτα: L4 δεν μπόρεσε να φωτίσει ΠΡΑΣΙΝΟ και δεν υπάρχει ηχητική σειρήνα.

Αποσυνδέστε από την κεντρική παροχή, κατόπιν αποσυνδέστε και επαναλάβετε τον κύκλο.
Εάν το λάθος επαναληφθεί με αρκετό νερό, κανονίστε όπως σας επισκεφθεί μηχανικός για σέρβις.

Λάθος 4: **Ατελής Κύκλος Αποστείρωσης**
Η Ταινία ΤΏΤ απέτυχε να αλλάξει / να αλλάξει πλήρως χρώμα.

Ελέγξατε την ημερομηνία λήξεως των ταινιών ΤΏΤ.
Αποσυνδέστε από την κεντρική παροχή, κατόπιν αποσυνδέστε και επαναλάβετε τον κύκλο.
Εάν το λάθος επαναληφθεί με αρκετό νερό, κανονίστε όπως σας επισκεφθεί μηχανικός για σέρβις.

Λάθος 5: **Διαρροές ατμού ή νερού κάτω από το καπάκι**

ä) Κατεστραμμένη ή ακάθαρτη φλάντζα.
Πλύνατε την φλάντζα και τις επιφάνειες σφράγισης στο αμάξωμα και στο καπάκι, όπως περιγράφεται στο μέρος “Μέριμνα και Συντήρηση”, ξαναρχίστε τον κύκλο. Εάν το λάθος συνεχίζεται, αντικαταστήστε την με καινούργια φλάντζα.

ää) Λανθασμένα κλειστό καπάκι
Βεβαιωθείτε όπως η συσκευή είναι πλήρως αποπιεσμένη ανοίγοντας τη Βαλβίδα Αποπίεσης (Α). Αφαιρέστε το καπάκι και επανεφαρμόστε το προσεκτικά. Αποσυνδέστε από την κύρια παροχή, επανασυνδέστε και συνεχίστε τον κύκλο.

Λάθος 6: **Πλεονάζων ατμός ή νερό διαρρέουν από τη Βαλβίδα Αποπίεσης (Α).**
Η Βαλβίδα Αποπίεσης **(Α)** βρίσκεται στην “ΑΝΟΙΚΤΗ” θέση.
Κλείστε την Βαλβίδα Αποπίεσης **(Α).**

Λάθος 7: **Μετρητές λανθασμένων αποτιμήσεων***

* Ισχύει μόνο για τα μοντέλα “Συν”.
Αποσυνδέστε από την κεντρική παροχή, κατόπιν αποσυνδέστε και επαναλάβετε τον κύκλο.
Εάν το λάθος επαναληφθεί με αρκετό νερό, κανονίστε όπως σας επισκεφθεί μηχανικός για σέρβις.

Πληροφορίες Μοντέλου

Στην απίθανη περίπτωση που κάτι πάει λανθασμένο, έχουμε εισάξει αριθμό χαρακτηριστικών ασφάλειας για να εξασφαλισθεί έτσι ώστε το αυτόκλειστό σας παραμένει πάντοτε ασφαλές.

Χαρακτηριστικά Ασφαλείας

1. Στο πίσω μέρος του καπακιού, κάτω από το κάλυμμα, είναι ένα ελατήριο που ονομάζεται Συσκευή Εναρξης Φλάντζας (ϋΟϊ Ελατήριο), που είναι σχεδιασμένο για να παρεμποδίζει τη δημιουργία πίεσης εάν εφαρμοστεί λανθασμένα το καπάκι.
ΜΗΝ ΚΤΥΠΑΤΕ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2. Εάν για οποιονδήποτε λόγο, η θερμοκρασία πέσει κάτω από την ελάχιστη απαιτούμενη θερμοκρασία αποστείρωσης, με αποτέλεσμα να σβήσει το φως της Θερμοκρασίας Αποστείρωσης (L3), ο χρονομετρητής του κύκλου θα ξαναρχίσει από το μηδέν μόλις επανορθωθεί η ορθή θερμοκρασία.

3. Εάν σημειωθεί ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό λάθος στην συσσώρευση πίεσης - πέραν της κανονικής λειτουργικής πίεσης - ένα ή όλα τα ακόλουθα χαρακτηριστικά ασφαλείας θα ενεργοποιηθούν.

ä) Η Βαλβίδα Αποπίεσης **(A)** θα "διαρρεύσει" ατμό με θόρυβο και ταχύτητα.

ää) Η φλάντζα θα "προεξέχει" μέσω της εσοχής στο πίσω μέρος του καπακιού αφήνοντας υπερβολική πίεση και ατμό.

äää) Μια μη επαναρυθμιζόμενη θερμική ασφάλεια που βρίσκεται στη βάση της συσκευής με "λυώσιμο" σε προκαθορισμένη θερμοκρασία, αποσυνδεοντας την ενέργεια.

Σε περίπτωση που ενεργοποιηθούν οι συσκευές που αναφέρονται παραπάνω, παρακαλώ ακολουθήστε τα ακόλουθα βήματα:

α) Μην αγγίζετε την συσκευή
β) Σβήστε την πρίζα του τοίχου και βγάλτε την
γ) Αφήστε τη θερμοκρασία και την πίεση να πέσει πριν ä) αγγίξετε την συσκευή
ää) αφαιρέστε τα όργανά σας
δ) Μην δοκιμάσετε να ξαναρχίσετε την συσκευή
ε) Κανονίστε για άμεσο σέρβις

Τεχνικές Προδιαγραφές - Αυτόκλειστα Πρότυπου Αμαξώματος

Υψος	335ῆῆ	Χωρητικότητα	9 λίτρα	Μέγιστο Μήκος Οργάνου	228ῆῆ
Πλάτος	340ῆῆ	Διαστάσεις Εσωτερικο		Μέγιστο Βάρος Φορτίου	3,0 ὂὼ
Καθαρό Βάρος	4,5 Κὼ	ύ Θαλάμου (ì/")	210/230ῆῆ		

- Αυτόκλειστα Επεκτεινόμενου Αμαξώματος

Υψος	420ῆῆ	Χωρητικότητα	12 λίτρα	Μέγιστο Μήκος Οργάνου	290ῆῆ
Πλάτος	340ῆῆ	Διαστάσεις Εσωτερικο		Μέγιστο Βάρος Φορτίου	4,0 ὂὼ
Καθαρό Βάρος	4,5 Κὼ	ύ Θαλάμου (ì/")	210/270ῆῆ		

- Σούπερ Αυτόκλειστα Επεκτεινόμενου Αμαξώματος

Υψος	582ῆῆ	Χωρητικότητα	16.8 λίτρα	Μέγιστο Μήκος Οργάνου	46ῆῆ
Πλάτος	340ῆῆ	Διαστάσεις Εσωτερικο		Μέγιστο Βάρος Φορτίου	4,0 ὂὼ
Καθαρό Βάρος	4,5 Κὼ	ύ Θαλάμου (ì/")	210/444ῆῆ		

Ασφάλειες - Βρίσκονται κάτω από το πλαίσιο ελέγχου, ¸7.5A, 32 ĩ 6,3ῆῆ, γεμισμένες με κεραμική άμμο. Ανω ασφάλεια πρίζας κύριας παροχής (Αντικατάσταση από τον χρήστη), ¸13A μέχρι Βὼ1362 ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΜΟΝΟ

Διαβάθμιση: Όλες οι συσκευές διαβαθμίζονται συνεχώς για διακεκομμένη χρήση.

Αμάξωμα - Αλουμίνιο σε βάθος.

Καπάκι - Χυτό Αλουμίνιο.

Θερμάστρα - Επιφάνεια εξωτερικά στερεωμένη με μηχανική θέση με τοποθετημένο ηλεκτρικό στοιχείο.

Εγκοπή Θερμοκρασίας - Θερμική ασφάλεια

Πίεση - Πρωταρχική βαλβίδα: αναλογικού τύπου διακριβωμένη.

Μέγιστη Θερμοκρασία Μονού Λάθους - 133.3οë

Κατηγορία Μεγαλύτερης Τάσης - Ομάδα II

Βαθμός Μόλυνσης - Ομάδα 2

Περιβαλλοντικές Συνθήκες - Εσωτερική χρήση
- Υψόμετρο μέχρι 2000ῆ - Θερμοκρασία 5"ë μέχρι 40οë -μέγιστη σχετική υγρασία 80% για θερμοκρασίες μέχρι 31οë μειώνοντας γραμμικά μέχρι 50% σχετική υγρασία στους 40"ë.- οι διακυμάνσεις κύριας παροχής ρεύματος να μην υπερβαίνουν το +10% της ονομαστικής τάσης

Συνδέσεις Ισχύος Εισόδου - Ο "θερμός" σχηματισμός ρευματοδότη εισόδου συμμορφώνεται στο ΙΕë 302.

Διακόπτης Ασφαλείας - Βλέπε "Εγκοπή Θερμοκρασίας", που θα πρέπει να επαναρυθμίζεται από προσοντούχο μηχανικό.

Συσκευασία- Ολα τα υλικά συσκευασίας ανακυκλώνονται.

Πρόσθετες Πληροφορίες

Ανταλλακτικά
Να χρησιμοποιούνται μόνο εκείνα τα ανταλλακτικά τα οποία προμηθεύονται ή καθορίζονται από την Ρΐòὺῶäὼò Μòìäὴà῏ για τη συντήρηση του εσώκλειστου. Η χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών θα ακυρώνει τυχόν εγγύηση που έχει δοθεί και που μπορεί να έχει αρνητικά αποτελέσματα στην απόδοση και την ασφάλεια της συσκευής.

Εξαρτήματα
Διατίθεται σειρά εξαρτημάτων για το αυτόκλειστό σας όπως περιγράφονται κατωτέρω και εικονίζονται στη σελίδα 76. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας για πλήρεις λεπτομέρειες.

1 - 219294 - Συσκευή ανύψωσης
2 - 219293 - Δίσκος Γενικού Οργάνου
3 - 219292 - Πρότυπο Καλάθι
4 - 219295 - Υποστήριγμα ‘ü’
5 - 229310 - Δίσκος Οδοντιατρικού Οργάνου
6 - 219291 - Κασέτα Οργάνου
7 - 249025 - Ράφι Κασέτας
8 - 219296 - Επεκτεινόμενο Καλάθι Οργάνου
9 - 229216 - Πράσινη Φλάντζα Σιλικόνης Σφράγισης
10 - 259277 - Ταινίες Δείκτη ΤῶΤ
11 - 219258 - Σειρά Καλωδίου HB
12 - 219299 - Σειρά Καλωδίου ΐä
13 - 219297 - Σειρά Καλωδίου ΕΐüΟ
14 - 219509 - Εξτρα μεγάλο καλάθι (210030/34 μόνο)

Εγγύηση
Η Ρΐòὺῶäὼò Μòìäὴà῏, τους πρώτους 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, θα επισκευάζει ή θα αντικαθιστά δωρεάν τυχόν ανταλλακτικά που απεδείχθησαν ότι ήταν ελαττωματικά σε θέματα λειτουργίας ή/και υλικών. Το στοιχείο θέρμανσης (μόνο) καλύπτεται με εγγύηση καθ’ ολη τη τη διάρκεια λειτουργίας του.

Η Ρΐòὺῶäὼò Μòìäὴà῏, δεν θα είναι υπόχρεη σε περίπτωση κατά την οποία ο αγοραστής έχει αμελήσει να συμμορφούται με τις οδηγίες που δίνονται στην παρούσα ή εάν το αυτόκλειστο έχει λανθασμένα χρησιμοποιηθεί, έχει κτυπηθεί, αλλοιωθεί, επισκευασθεί ή γίνει σέρβις από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο, αυτό μπορεί επίσης να έχει επακόλουθο στην προστασία που προνοείται από το εφόδιο που επηρεάστηκε.

Η παρούσα εγγύηση δεν φορά την φλάντζα, όλα τα εσωτερικά έπιπλα και τα αναλώσιμα.
Τα νομικά δικαιώματα του καταναλωτή δεν επηρεάζονται.

Υλικά καθαρισμού:
- Αδύνατο υγρό ξεπλύματος
- Μαλακή κρέμα καθαρισμού
- απολυμαντικό διαλυμένο σε νερό (που δεν βασίζεται στο χλώριο)

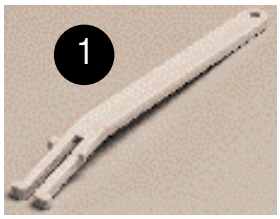
Απολύμανση του Προϊόντος -
Εάν το προϊόν χρειάζεται επισκευή, θα πρέπει να απομιανθεί, σύμφωνα με την κανονική διαδικασία προτού επιστραφεί ή επισκευασθεί επί τόπου. Θα πρέπει να διατίθεται δήλωση απομίανσης του εξοπλισμού μαζί με το προϊόν. (Διατίθενται λεποτομέρειες κατάλληλης διαδικασίας, όταν τις ζητήσετε).

Εγκρίσεις:

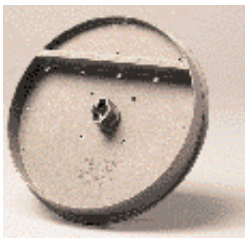
Σημείωση: Παρακαλώ ζητήστε λεπτομέρειες εγκρίσεων ειδικά για το μοντέλο σας.
Βῶ3970 Ρàΐῶ 4 (ἄΐòὺὗΐò ἀòὺὸὴ ᾽ὅ῏ὺ)
ëΕ Màΐö - Mòìäὴà῏ ΐòἄäὴò ΐäΐòὴῶäἄò (93/42/ΕΕë)

Συσκευασία -
Ολα τα υλικά συσκευασίας που χρησιμοποιούνται, μπορούν να ανακυκλωθούν, παρακαλώ να τα διαθέτετε ανάλογα.
ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ: Η αγγλική είναι πρωταρχική γλώσσα για σκοπούς αυτών των οδηγιών. Ολες οι άλλες γλώσσες είναι μεταφράσεις από το αγγλικό κείμενο.

1

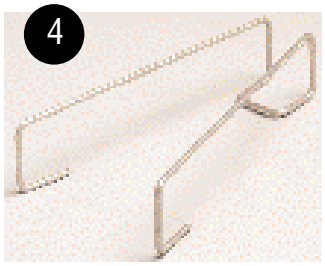


2

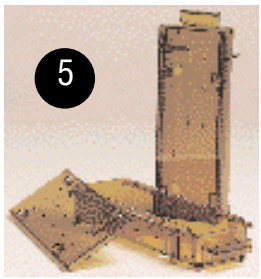


3

4



5



6

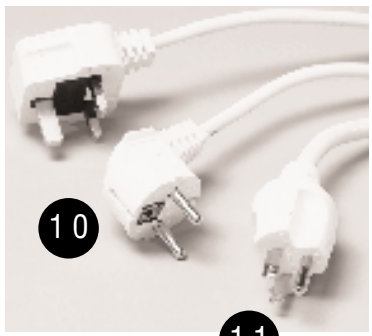
7

8

9

10

11



GB Quote your model details, serial number and date of purchase when contacting Prestige Medical or your supplier

F Donniez les informations concernant le modèle, le numéro de série et la date d'achat lorsque vous contactez Prestige Medical ou votre fournisseur local.

D Die Modellnummereinzelheiten, Seriennummer und Kaufdatum bei Kontaktaufnahme mit Prestige Medical oder Ihrer Vertretung bereithalten.

DK De angiver modeldetaljer, serienummer og købsdato når De kontakter Prestige Medical eller Deres leverandør.

NL De details van uw model, het serienummer en datum van aankoop vermeldt wanneer u contact opneemt met Prestige Medical of uw leverancier.

S Ange modellens detaljer, serienummer och inköpsdatum vid kontakt med Prestige Medical eller leverantören.

N Oppgir modelldetaljene, serienummeret og kjøpedatoen når du kontakter Prestige Medical eller leverandøren din.

SF Mainitset käytössäsi olevan autoklaavin mallia koskevat tiedot, sarjanumeron ja ostopäivän, kun otat yhteyttä -yhtiöön tai laitteen myyjään.

E Menciona los detalles del modelo, número de serie y fecha de compra cuando contacte con Prestige Medical o con su proveedor.

P Cita os detalhes do modelo, número de série e a data da compra quando contactar Prestige Medical ou o seu fornecedor.

I Di indicare i dettagli relativi al modello, il numero seriale e la data di acquisto quando ci si rivolge alla Prestige Medical o al proprio fornitore.

GR αναφέρετε τις λεπτομέρειες του μοντέλου σας, τον αύξοντα αριθμό και την ημερομηνία αγοράς όταν επικοινωνείτε με την Prestige Medical ή με τον προμηθευτή σας.

Model no.

Serial no.

Prestige Medical subsidiary / dealer address

211641A Printed April 2001 1K CP2685